

Garant

SICHERHEITS-SCHLAUCHAUFWROLLER

080078; 080079

BEDIENUNGSANLEITUNG

User guide | Návod k použití | Betjeningsvejledning | Manual de instrucciones | Käyttöohje |
Instructions d'utilisation | Kezelési útmutató | Upute za rukovanje | Manuale d'uso |
Naudojimo instrukcija | Gebruiksaanwijzing | Instrukcja obsługi | Manual de utilizare |
Руководство по эксплуатации | Navodila za uporabo | Bruksanvisning | 操作说明书



de

en

cs

da

es

fi

fr

hu

hr

it

lt

nl

pl

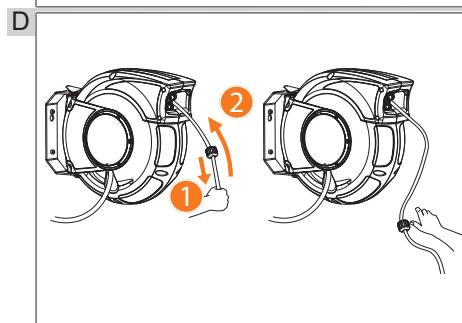
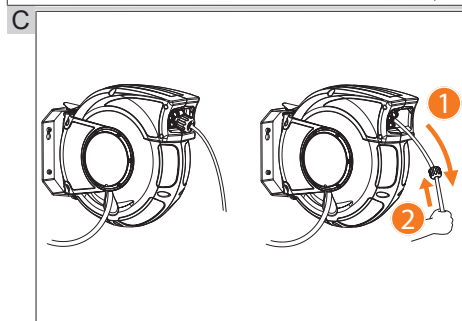
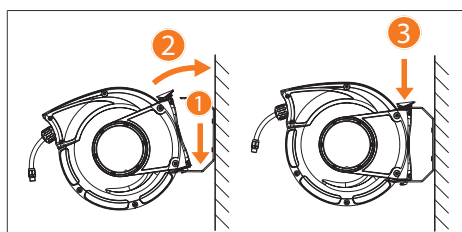
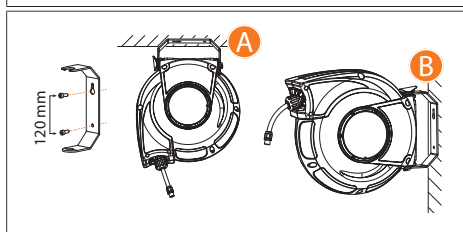
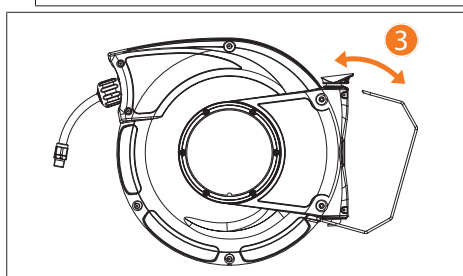
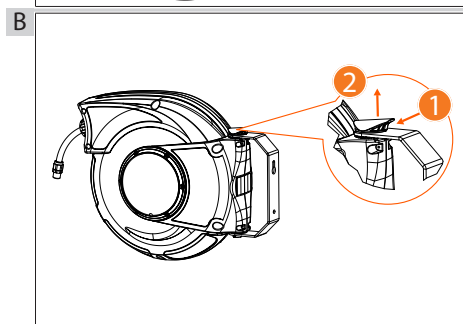
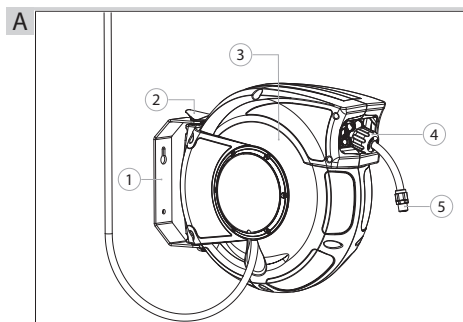
ro

ru

sl

sv

zh



Inhaltsverzeichnis

1. Identifikationsdaten	5
2. Allgemeine Hinweise	5
2.1. Weiterführende Informationen	5
3. Sicherheit	5
3.1. Grundlegende Sicherheitshinweise	5
3.2. Bestimmungsgemäße Verwendung	5
3.3. Sachwidriger Einsatz	5
3.4. Betreiberpflichten	5
3.5. Persönliche Schutzausrüstung	6
3.6. Personenqualifikation	6
4. Geräteübersicht	6
5. Montage	6
5.1. An Wand oder Decke	6
6. Bedienung	6
6.1. Schlauch ausziehen	6
6.2. Anschließen	6
6.3. Schlauch einziehen	6
7. Wartung	7
8. Störungen	7
9. Technische Daten	7
10. Ersatzteile	7
11. Reinigung	7
12. Transport und Lagerung	7
13. Entsorgung	8
14. Original EU-/EG-Konformitätserklärung	8
15. Original EU-/EG-Konformitätserklärung	8

1. Identifikationsdaten

Hersteller

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nürnberg

Deutschland

GARANT

Marke

Produkt

Art.-Nr. 080078: Sicherheits-Schlauchaufroller für Druckluft

Art.-Nr. 080079: Sicherheits-Schlauchaufroller für Wasser

Version

01 Originalbedienungsanleitung

Erstellungsdatum

03/2020

2. Allgemeine Hinweise



Bedienungsanleitung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

2.1. WEITERFÜHRENDE INFORMATIONEN

Zum Verbinden mit Druckluftquelle und Druckluftwerkzeug, Bedienungsanleitung des jeweiligen Herstellers beachten.

3. Sicherheit

3.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE



VORSICHT

Unter Druck stehende Bauteile

Verletzungsgefahr durch sich lösende Schlauchenden, beschädigten Schlauch oder Schlauchaufroller.

- » Vor Wartungs-, Reparatur- und Reinigungsarbeiten, Schlauchaufroller von Druckluftquelle trennen.
- » Druckluftwerkzeug, Schlauch und Verschraubungen nur im drucklosen Zustand lösen oder anziehen.
- » Maximalen Betriebsdruck von Schlauch nicht überschreiten.
- » Alle Verbindungen auf festen Sitz prüfen.
- » Nur an Druckluftquelle anschließen, die ein Überschreiten des Betriebsdrucks verhindert.
- » Druckluftwerkzeuge mit Begrenzung der Durchflussmenge verwenden.
- » Von Druckluftquelle trennen, wenn Schlauch sich nicht mehr ein- oder ausziehen lässt.
- » Bei Leckage am Schlauchaufroller oder Schlauch oder anderen Betriebsstörungen sofort von Druckluftquelle trennen.

3.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Art.-Nr. 080078: Ausschließlich zur Verwendung mit Druckluft im Innenbereich.
- Art.-Nr. 080079: Ausschließlich zur Verwendung mit Wasser im Innen- und Außenbereich.
- Nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand verwenden.
- Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Schlauch von Versorgungsquelle trennen.
- Haltebügel zur Montage an ebener, für Gewicht des Schlauchaufroller ausgelegten Wand oder Decke.
- Alle Verbindungen nach Verwendung trennen.
- Schlauch nach Verwendung vollständig aufrollen.
- Für den industriellen und privaten Gebrauch.

3.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Keine Verwendung von Schlauchaufroller ohne vorherige Montage an Wand oder Decke.
- Keine eigenmächtigen Umbauten und Modifizierungen tätigen.
- Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.
- Nicht für entzündliche Gase verwenden.
- Keiner starken Hitze, direkter Sonnenbestrahlung, offenem Feuer oder Flüssigkeiten aussetzen.
- Nicht ruckartig an Schlauch ziehen.
- Schlauch nicht in Nähe von scharfen Kanten verwenden.
- Schlauch flach auf Boden legen, nicht knicken und Schlaufen vermeiden.

3.4. BETREIBERPFLICHTEN

Der Betreiber muss sicherstellen, dass Personen, die am Produkt arbeiten, die Vorschriften und Bestimmungen sowie folgende Hinweise beachten:

- Nationale und regionale Vorschriften für Sicherheit, Unfallverhütung und Umweltschutzvorschriften.
- Keine beschädigten Produkte montieren, installieren oder in Betrieb nehmen.
- Erforderliche Schutzausrüstung muss bereitgestellt werden.

3.5. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Nationale und regionale Vorschriften zur Sicherheit und Unfallverhütung beachten. Schutzkleidung muss entsprechend der bei der jeweiligen Tätigkeit zu erwartenden Risiken gewählt, bereitgestellt und getragen werden.

- Fußschutz, Schutzhandschuhe, Gehörschutz und Schutzbrille bei Verwendung tragen.

3.6. PERSONENQUALIFIKATION

Fachkraft für mechanische Arbeiten

Fachkraft im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die mit Aufbau, mechanischer Installation, Inbetriebnahme, Störungsbehebung und Wartung des Produkts vertraut sind und über folgende Qualifikationen verfügen:

- Qualifizierung / Ausbildung im Bereich Mechanik gemäß den national geltenden Vorschriften.

Unterwiesene Person

Unterwiesene Personen im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die für die Durchführung von Arbeiten in den Bereichen Transport, Lagerung und Betrieb unterwiesen worden sind.

4. Geräteübersicht



① Haltebügel für Wand- und Deckenmontage ② Sicherheitsverriegelung für Haltebügel ③ Gehäuse ④ Stoppball ⑤ Anschluss

5. Montage

5.1. AN WAND ODER DECKE



- ✓ Dübel und Schrauben für jeweilige Wand- oder Deckenbeschaffenheit wählen.

1. Sicherheitsverriegelung an Schlauchaufroller lösen, Schlauchaufroller aus Haltebügel herausnehmen.
2. Haltebügel an ebener Oberfläche platzieren, zwei Bohrlöcher markieren.
3. Bohren, Haltebügel mit geeigneten Schrauben und Dübeln mit Montagefläche sicher verschrauben.
4. Schlauchaufroller von unten in Haltebügel einhängen und Hebel mit Sicherheitsverriegelung nach unten drücken.

6. Bedienung

6.1. SCHLAUCH AUSZIEHEN



1. Schlauch langsam auf gewünschte Länge ausziehen.
 - » Auf geraden Auszug von Schlauch achten.
2. Um Schlauch zu arretieren, erneut an Schlauch ziehen, bis Klickgeräusch des Sperrmechanismus zu hören ist.

6.2. ANSCHLIESSEN

1. Schlauchaufroller mit Druckluftquelle verbinden. Geeignetes Druckluftwerkzeug mit Anschluss für Druckluftwerkzeug verbinden.
 - » Bedienungsanleitung des jeweiligen Herstellers beachten.
 - » Maximalen Betriebsdruck des Schlauchs beachten.
2. Alle Verbindungen auf Funktion prüfen.

WARNUNG! Verletzungsgefahr durch unter Druck stehenden Schlauch. Nach jeder Verwendung Schlauch-aufroller komplett druckentlasten. Nicht unter Druck abstellen.

6.3. SCHLAUCH EINZIEHEN



1. Um Arretierung zu lösen, langsam an Schlauch ziehen, bis Klickgeräusch des Sperrmechanismus nicht mehr zu hören ist.
 - » Schlauch gleitet langsam gebremst zurück in Gehäuse.
2. Schlauch während Einziehen führen.
 - » Stoppball darf sich nach innen bewegen. Einstellen der Federkraft nicht erforderlich. Stoppball muss fest an Schlauch sitzen.

7. Wartung

Intervall	Wartungsarbeit	Auszuführen von
Vor jeder Verwendung	■ Sichtprüfung von Schlauch, Schlauchführung und äußeren Komponenten auf Mängel. ■ Auf Leckage mit Seife oder Leckschwaum prüfen.	Unterwiesene Person
Unmittelbar	Mängel beheben, Beschädigungen ersetzen.	Fachkraft für mechanische Arbeiten.
	Nur Original-Ersatzteile verwenden.	Kundenservice Hoffmann Group kontaktieren.

8. Störungen

- Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten, Schlauch von Druckluftquelle trennen.

Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme	Ausführen von
Schlauch lässt sich nicht vollständig einziehen.	Schlauch klemmt oder blockiert beim Aufrollen.	Schlauch auf volle Länge ausziehen, ohne Führung wieder aufrollen lassen.	Unterwiesene Person
Leckage	■ Verbindung oder Verschraubungen locker oder gelöst. ■ Beschädigter Schlauch oder Komponente.	■ Defekte Komponenten lokalisieren. ■ Vorgesaltetes Ventil absperren, Schlauchaufroller druckentlasten. ■ Verbindung, Verschraubungen nachziehen. ■ Beschädigten Schlauch ersetzen.	Fachkraft für mechanische Arbeiten Kundenservice Hoffmann Group kontaktieren.

9. Technische Daten

Bezeichnung	Art-Nr. 080078 10 Druckluft	Art-Nr. 080078 15 Druckluft	Art-Nr. 080079 15 Wasser
Maximaler Betriebsdruck	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Material Gehäuse/Schlauch	Kunststoff/Polyurethan	Kunststoff/Polyurethan	Kunststoff/Polyurethan
Temperaturbeständigkeit	-20 °C bis 60 °C	-20 °C bis 60 °C	5 °C bis 60 °C
Schlauch-Innen-Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Schlauch-Außen-Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Nutzbare Schlauchlänge	10 m	15 m	15 m
Luftanschluss Einlass, Auslass	R ¼ Zoll	R 3/8 Zoll	R 3/8 Zoll
Gewicht	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Breite x Tiefe x Höhe	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Ersatzteile

Original-Ersatzteilbezug über Hoffmann Group Kundenservice.

11. Reinigung

Vor Reinigung alle Verbindungen trennen, Schlauch druckentlasten. Schlauch von außen mit in warmen, klaren Wasser getränktem Tuch von Schmutz oder Ablagerungen reinigen.

Keine chemischen, alkoholischen, schleifmittel- oder lösemittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

12. Transport und Lagerung

Gerät mit Vorsicht transportieren. Keinen Schlägen, Stößen oder Vibrationen aussetzen. In Originalverpackung oder sauberer Schachtel lichtgeschützt und staubfrei an trockenem Ort lagern. Bei Temperatur von 23 °C ± 5 °C und Luftfeuchtigkeit zwischen 30 % und 70 % lagern.

13. Entsorgung

Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen.

14. Original EU-/EG-Konformitätserklärung

NAME UND ANSCHRIFT DES HERSTELLERS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Deutschland

GEGENSTAND DER ERKLÄRUNG

Allgemeine Bezeichnung:

Sicherheits-Schlauchaufroller für Druckluft

Marke:

GARANT

Artikelnummer:

080078

Funktion:

Schlauchaufroller mit kontrollierter Aufrollgeschwindigkeit zieht den Schlauch gebremst in das geschlossene Gehäuse. Sicherheitsaufroller mit 10 m (Größe 10) bzw. 15 m (Größe 15) Gewebeschnur, Anschluss mit Stahl-Außengewinde, versorgt das Werkzeug mit Energie aus der Druckluftquelle und leitet die Druckluft so an das Werkstück weiter.

Handelsbezeichnung:

Sicherheits-Schlauchaufroller, Kunststoffgehäuse

Der Hersteller erklärt in alleiniger Verantwortung, dass oben genanntes Produkt allen anwendbaren Bestimmungen **folgender europäischer Harmonisierungsrechtsvorschriften**, einschließlich deren zum Zeitpunkt dieser Erklärung gültigen Änderungen entspricht:

2006/42/EU

VOLLSTÄNDIG ANGEWANDTE HARMONISIERTE NORMEN

EN ISO 12100:2010

NAME UND ANSCHRIFT DER PERSON, DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Deutschland

München,



Alexander Eckert,
Geschäftsführer

15. Original EU-/EG-Konformitätserklärung

NAME UND ANSCHRIFT DES HERSTELLERS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Deutschland

GEGENSTAND DER ERKLÄRUNG

Allgemeine Bezeichnung:

Sicherheits-Schlauchaufroller für Wasser

Marke:

GARANT

Artikelnummer:

080079 15

Funktion:

Schlauchaufroller mit kontrollierter Aufrollgeschwindigkeit zieht den ausgerollten Schlauch gebremst in das geschlossene Gehäuse. Sicherheitsaufroller mit 15 m Gewebeschnur, Anschluss mit Stahl-Außengewinde, leitet die Flüssigkeit an das Werkstück weiter.

Handelsbezeichnung:

Sicherheits-Schlauchaufroller, Kunststoffgehäuse

Der Hersteller erklärt in alleiniger Verantwortung, dass oben genanntes Produkt allen anwendbaren Bestimmungen **folgender europäischer Harmonisierungsrechtsvorschriften**, einschließlich deren zum Zeitpunkt dieser Erklärung gültigen Änderungen entspricht:

2006/42/EU

VOLLSTÄNDIG ANGEWANDTE HARMONISIERTE NORMEN

EN ISO 12100:2010

NAME UND ANSCHRIFT DER PERSON, DIE BEVOLLMÄCHTIGT IST, DIE TECHNISCHEN UNTERLAGEN ZUSAMMENZUSTELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Deutschland

München,

Alexander Eckert,
Geschäftsführer

de

en

cs

da

es

fi

fr

hu

hr

it

lt

nl

pl

ro

ru

sl

sv

zh

Contents

1. Identification data.....	11
2. General instructions.....	11
2.1. Further information	11
3. Safety.....	11
3.1. Grouped safety messages.....	11
3.2. Intended use.....	11
3.3. Reasonably foreseeable misuse.....	11
3.4. Duties of the operating company.....	11
3.5. Personal protective equipment	12
3.6. Qualifications of personnel	12
4. Device overview	12
5. Assembly.....	12
5.1. Wall or ceiling mounting.....	12
6. Operation.....	12
6.1. Pulling out the Hose	12
6.2. Connecting.....	12
6.3. Reeling in Hose	12
7. Maintenance	12
8. Faults	13
9. Technical data.....	13
10. Spare parts	13
11. Cleaning	13
12. Transport and storage	13
13. Disposal.....	13
14. Original EU/CE declaration of conformity	13
15. Original EU/CE declaration of conformity	14

1. Identification data

Manufacturer

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nuremberg

Germany

GARANT

Brand

Product

Article no. 080078: Safety hose reel for compressed air

Article no. 080079: Safety hose reel for water

Version

01 Translation of the original instruction manual

Date created

03/2020

2. General instructions



Read the instructions for use, follow them and keep them available for later reference.

2.1. FURTHER INFORMATION

For connection to a compressed air supply and pneumatic tool, comply with the manufacturer's operating instructions.

3. Safety

3.1. GROUPED SAFETY MESSAGES



Pressurised components

Risk of injury from hose ends whipping free, damaged hose or Hose reel.

- » Before performing any maintenance, repairs or cleaning, disconnect Hose reel from compressed air supply.
- » Unfasten or tighten pneumatic tool, hose or assemblies only when depressurised.
- » Never exceed hose's maximum working pressure.
- » Regularly check that all connections are firmly tightened.
- » Connect only to a compressed air supply that will cut out before exceeding the working pressure.
- » Use pneumatic tools with flow rate limiters.
- » Disconnect from compressed air supply if hose can no longer be extended or reeled in.
- » Disconnect immediately from compressed air supply of Hose reel or Hose are leaking or otherwise faulty.

3.2. INTENDED USE

- Article no. 080078: Solely for indoor use with compressed air.
- Article no. 080079: Solely for indoor and outdoor use with water.
- Use only when it is technically in good condition and safe to operate.
- Before any repairs, maintenance or cleaning, disconnect Hose from supply.
- Bracket for mounting on smooth wall or ceiling with load bearing capacity sufficient for Hose reel.
- Disconnect all connections after use.
- Fully reel in Hose after use.
- For both industrial and private use.

3.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Never use Hose reel without first mounting it on a wall or ceiling.
- Do not make any unauthorised changes or modifications.
- Do not use in potentially explosive atmospheres.
- Do not use with flammable gas.
- Not for use where there is exposure to intense heat, direct sunlight, naked flames or liquids.
- Do not pull Hose suddenly.
- Do not use Hose close to sharp edges.
- Lay Hose flat along the floor, do not kink and avoid looping.

3.4. DUTIES OF THE OPERATING COMPANY

The operating company must ensure that personnel who work on the product comply with the regulations and provisions together with the following instructions:

- National and regional regulations for safety, accident prevention and environmental protection regulations.
- No damaged products are assembled, installed or commissioned.
- The necessary protective equipment is provided.

3.5. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Comply with the national and regional regulations for safety and accident prevention. Protective work wear appropriate for the risks associated with the intended activities must be selected, provided and worn.

- Wear foot protection, protective gloves, hearing protection and safety glasses.

3.6. QUALIFICATIONS OF PERSONNEL

Specialists for mechanical work

Specialists in the sense of this documentation are persons who are familiar with assembly work, mechanical installation, commissioning, troubleshooting and maintenance of the products and who possess the following qualifications:

- Qualification / training in the field of mechanics as specified in the nationally applicable regulations.

Trained person

Trained persons in the sense of this documentation are persons who have been trained to perform work in the areas of transport, storage and operation.

4. Device overview



① bracket for wall or ceiling mounting ② safety latch for bracket ③ casing ④ stop ball ⑤ connection

5. Assembly

5.1. WALL OR CEILING MOUNTING



- ✓ Choose wall plugs and screws matching the wall or ceiling.
- 1. Release the safety-locking mechanism on the Hose reel, remove the Hose reel from the retaining clip.
- 2. Position bracket on smooth surface and mark two drilling positions.
- 3. Drill holes, screw bracket firmly onto mounting surface with suitable screws and wall plugs.
- 4. Insert the Hose reel from below into the retaining clip, and push down the safety-locking mechanism.

6. Operation

6.1. PULLING OUT THE HOSE



1. Slowly pull the Hose out to the desired length.
 - » Take care to pull the Hose out in a straight line.
2. To stop the Hose, pull on the Hose again until the locking mechanism gives an audible click.

6.2. CONNECTING

1. Connect Hose reel to the compressed air supply. Connect a suitable pneumatic tool to the pneumatic tool connection.
 - » Comply with the respective manufacturer's operating instructions.
 - » Note the hose's maximum working pressure.
2. Check that all connections are in order.

WARNING! Risk of injury from pressurised hose. Fully relieve hose reel of pressure after every use. Do not store when pressurised.

6.3. REELING IN HOSE



1. To release fastening, slowly pull Hose until you no longer hear the locking mechanism's clicking sound.
 - » Hose slides back into casing at controlled speed.
2. Guide Hose while it is reeling in.

7. Maintenance

Interval	Maintenance work	Performed by
Before each use	■ Check hose, hose guide and external components for visible signs of wear.	Trained person

Interval	Maintenance work	Performed by
	Check for leaks using soap or leak finder spray.	
Immediately	Repair defects and damage or replace.	Trained specialist for mechanical work.
	Use genuine spare parts only.	Contact Hoffmann Group customer service.

8. Faults

- Before performing any repairs, maintenance or cleaning, disconnect Hose from compressed air supply.

Fault	Possible cause	Action	Performed by
Hose not reeling in fully.	Hose jams or catches when reeling in.	Extend Hose to full length, allow it to reel in freely.	Trained person
Leaks	- Connections or assemblies loose or unfastened. - Hose or component damaged.	- Identify defective component. - Shut off upstream valve, relieve hose reel or pressure. - Retighten connections, assembly. - Replace hose if damaged.	Trained specialist for mechanical work Contact Hoffmann Group customer service.

9. Technical data

Designation	Article no. 080078 10 compressed air	Article no. 080078 15 compressed air	Article no. 080079 15 water
Maximum operating pressure	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Casing/hose material	Plastic/polyurethane	Plastic/polyurethane	Plastic/polyurethane
Temperature resistance	-20°C to 60°C	-20°C to 60°C	5 °C to 60°C
Hose inner diameter	8 mm	9.5 mm	9.5 mm
Hose outer diameter	12 mm	13.5 mm	13.5 mm
Usable hose length	10 m	15 m	15 m
Air connection inlet, outlet	R ¼ inch	R 3/8 inch	R 3/8 inch
Weight	4.9 kg	6.6 kg	6.6 kg
Width x depth x height	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Spare parts

Order original spare parts from the Hoffmann Group Customer Service.

11. Cleaning

Before cleaning, disconnect all connections, relieve hose of pressure. Wipe all dirt or caking off outside of hose with a cloth soaked in warm, clean water.

Do not use chemical, alcohol-based, abrasive or solvent-based cleaners.

12. Transport and storage

Transport device with care. Protect from impacts and vibration. Store in the original packaging or box, protected from light, free of dust in a dry place. Store at a temperature of 23°C ± 5°C and between 30% and 70% humidity.

13. Disposal

Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly.

14. Original EU/CE declaration of conformity

NAME AND ADDRESS OF THE MANUFACTURER

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nuremberg • Germany

SUBJECT OF DECLARATION

General designation:

Safety hose reel for compressed air

Brand:

GARANT

Article number:

080078

Function:

Hose reel with controlled roll-up speed retracts the hose into the enclosed casing under applied deceleration. Safety reel with 10-m (size 10) or 15-m (size 15) fabric hose, connection with steel external thread, supplies tool with energy from compressed air supply to feed compressed air to workpiece.

Trade name:

Safety hose reel, plastic casing

The manufacturer declares under its sole responsibility that the above-mentioned product corresponds to all applicable provisions of the **following European harmonisation legislation**, including amendments which were valid at the time of this declaration:

2006/42/EU

HARMONISED STANDARDS APPLIED IN FULL

EN ISO 12100:2010

NAME AND ADDRESS OF PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE TECHNICAL DOCUMENTS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Germany

Munich,



Alexander Eckert,

CEO

15. Original EU/CE declaration of conformity

NAME AND ADDRESS OF THE MANUFACTURER

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nuremberg • Germany

SUBJECT OF DECLARATION

General designation:

Safety hose reel for water

Brand:

GARANT

Article number:

080079 15

Function:

Hose reel with controlled roll-up speed retracts unreel hose into enclosed casing under applied deceleration. Safety reel with 15-m fabric hose, connection with steel external thread, feeds liquid to workpiece.

Trade name:

Safety hose reel, plastic casing

The manufacturer declares under its sole responsibility that the above-mentioned product corresponds to all applicable provisions of the **following European harmonisation legislation**, including amendments which were valid at the time of this declaration:

2006/42/EU

HARMONISED STANDARDS APPLIED IN FULL

EN ISO 12100:2010

NAME AND ADDRESS OF PERSON AUTHORISED TO COMPILE THE TECHNICAL DOCUMENTS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Germany

Munich,



Alexander Eckert,
CEO

- de
- en
- cs
- da
- es
- fi
- fr
- hu
- hr
- it
- lt
- nl
- pl
- ro
- ru
- sl
- sv
- zh

Obsah

1. Identifikační údaje	17
2. Obecné pokyny	17
2.1. Další informace	17
3. Bezpečnost	17
3.1. Základní bezpečnostní pokyny	17
3.2. Stanovené použití	17
3.3. Nesprávné použití	17
3.4. Povinnosti provozovatele	17
3.5. Osobní ochranné prostředky	18
3.6. Kvalifikace osob	18
4. Přehled přístroje	18
5. Montáž	18
5.1. Na stěnu nebo na strop	18
6. Obsluha	18
6.1. Vytažení Hadice	18
6.2. Připojení	18
6.3. Hadice zatáhněte	18
7. Údržba	19
8. Poruchy	19
9. Technické údaje	19
10. Náhradní díly	19
11. Čištění	19
12. Přeprava a skladování	20
13. Likvidace	20
14. Překlad originálního EU/ES prohlášení o shodě	20
15. Originální EU-/ES-prohlášení o shodě	20

1. Identifikační údaje

Výrobce

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nürnberg

Německo

GARANT

Značka

Výrobek

Art. č. 080078: Bezpečnostní navíječka hadic pro stlačený vzduch

Art. č. 080079: Bezpečnostní navíječka hadic pro vodu

01 Překlad původního návodu k použití

03/2020

Verze

Datum výroby

2. Obecné pokyny



Návod k obsluze si přečtěte, dodržujte ho, uschovejte pro pozdější použití a mějte ho vždy po ruce.

2.1. DALŠÍ INFORMACE

Při připojení ke zdroji stlačeného vzduchu a nářadí na stlačený vzduch dodržujte návod k použití příslušného výrobce.

3. Bezpečnost

3.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

UPOZORNĚNÍ

Součásti pod tlakem

Nebezpečí zranění v důsledku uvolněných konců hadice, poškozené hadice nebo Navíječka hadic.

- » Před údržbou, opravami a čištěním odpojte Navíječka hadic od zdroje stlačeného vzduchu.
- » Nářadí na stlačený vzduch, hadici a šroubové spoje uvolňujte nebo utahujte jen v beztlakovém stavu.
- » Nepřekročte maximální provozní tlak hadice.
- » Pravidelně kontrolujte všechna spojení ohledně na pevného uložení.
- » Připojujte pouze ke zdroji stlačeného vzduchu, který zabraňuje překročení pracovního tlaku.
- » Používejte nářadí na stlačený vzduch s omezením průtoku.
- » Pokud nelze zatáhnout nebo vytáhnout hadici, odpojte ji od zdroje stlačeného vzduchu.
- » Při netěsnostech v Navíječka hadic nebo Hadice nebo při jiných provozních poruchách vše ihned odpojte od zdroje stlačeného vzduchu.

3.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

- Art. č. 080078: Výlučně k použití se stlačeným vzduchem uvnitř.
- Art. č. 080079: Výlučně k použití s vodou ve vnitřní a venkovní oblasti.
- Používejte pouze v technicky bezvadném a provozně bezpečném stavu.
- Odpojte před opravou, údržbou, a čištěním, Hadice od zdroje napájení.
- Držák pro montáž na rovnou stěnu nebo strop určený pro hmotnost Navíječka hadic.
- Všechna spojení po použití odpojte.
- Hadice po použití je třeba zcela navinout.
- Pro průmyslový a soukromé použití.

3.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Žádné používání Navíječka hadic bez předešlé montáže na stěnu nebo strop.
- Neprovádějte samovolné přestavby a modifikace.
- Nepoužívejte v oblastech s nebezpečím výbuchu.
- Nepoužívejte pro hořlavé plyny.
- Nevystavujte působení silného tepla, přímého slunečního záření, otevřeného ohně nebo tekutin.
- Netahejte trhavě za Hadice.
- Hadice nepoužívejte v blízkosti ostrých hran.
- Hadice položte na podlahu, nezlomte ji a zabraňte smyčkám.

3.4. POVINNOSTI PROVOZOVATELE

Provozovatel musí zajistit, aby osoby, které pracují na výrobku, dodržovaly předpisy a ustanovení a následující upozornění:

- Vnitrostátní a regionální předpisy pro bezpečnost a prevenci úrazů.
- Nemontujte, neinstalujte nebo neuvádějte do provozu žádné poškozené výrobky.
- Musí být poskytnuty potřebné ochranné prostředky.

3.5. OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY

Dodržujte národní a místní předpisy pro bezpečnost a úrazovou prevenci. Ochranný oblek musí být zvolen, poskytnut a používán při provádění příslušné činnosti podle očekávaného rizika.

- Při používání noste ochrannou obuv, ochranné rukavice, ochranu sluchu a ochranné brýle.

3.6. KVALIFIKACE OSOB

Odborník na mechanické práce

Odborníky ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které jsou obeznámeny s instalací, uvedením do provozu, odstraňováním závad a údržbou produktu a mají níže uvedené kvalifikace:

- Kvalifikace/vyškolení v oblasti mechaniky podle národních platných předpisů.

Vyškolená osoba

Vyškolené osoby ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které byly zaškoleny pro provedení prací v oblasti přepravy, skladování a provozu.

4. Přehled přístroje



- ① Přidržovací třmen pro montáž na stěnu a strop ② Bezpečnostní blokování pro přidržovací třmen ③ Pouzdro ④ Zarážka ⑤ Přípoj

5. Montáž

5.1. NA STĚNU NEBO NA STROP



- ✓ Vyberte hmoždinky a šrouby pro příslušné vlastnosti stěny nebo stropu.

1. Uvolněte bezpečnostní blokování na Navíječka hadic, vyjměte Navíječka hadic z upínacího třmenu.
2. Držáky upevněte na rovných površích, označte vrtací otvory.
3. Vyvrtejte otvory, držáky sešroubujte vhodnými šrouby a hmoždinkami bezpečně s montážní plochou.
4. Navíječka hadic zavěste zespodu do upínacího třmenu a páčku s bezpečnostním blokováním stlačte dolů.

6. Obsluha

6.1. VYTAŽENÍ HADICE



1. Hadice pomalu vytáhněte na požadovanou délku.
 - » Dbejte na přímé vytažení Hadice.
2. K aretaci Hadice opětovně táhněte za Hadice tak, až uslyšíte kliknutí blokovacího mechanismu.

6.2. PŘIPOJENÍ

1. Navíječka hadic spojte se zdrojem stlačeného vzduchu. Vhodné nářadí na stlačený vzduch spojte s přípojem pro nářadí na stlačený vzduch.
 - » Dodržujte návod k použití od příslušného výrobce.
 - » Zohledněte maximální provozní tlak hadice.
2. Zkontrolujte funkci všech spojení.

VAROVÁNÍ! Nebezpečí poranění tlakovou hadicí. Po každém použití uvolněte veškerý tlak z navíječky hadice. Neodstavujte pod tlakem.

6.3. HADICE ZATÁHNĚTE



1. Pro uvolnění aretace, pomalu zatáhněte za Hadice, dokud není slyšet zacvaknutí blokovacího mechanismu.
 - » Hadice se pomalu s brzděním zatahuje zpět do skříně.
2. Hadice během zatahování vedte.

7. Údržba

Interval	Úkon údržby	Provádí
Před každým použitím	- Vizuální kontrola hadic, vedení hadic a vnějších komponent s ohledem na poškození. - Kontrola netěsností pomocí mýdla nebo spreje na detekci netěsností.	Vyškolená osoba
Bezprostředně	Odstaňte nedostatky, poškození a vyměňte díly.	Odborník na mechanické práce.
	Používejte jen originální náhradní díly.	Obratť se na zákaznickou službu Hoffmann Group.

8. Poruchy

■ Před opravou, údržbou a čištěním odpojte hadice od zdroje stlačeného vzduchu.

Porucha	Možná příčina	Opatření	Provádí
Hadice nelze zcela kompletně zatáhnout.	Hadice se zadrhla nebo je zablokována při navíjení.	Hadice vytáhněte na celkovou délku, bez vedení ji nechte opět navinout.	Vyškolená osoba
Netěsnosti	- Spojení nebo šroubení je uvolněné nebo povoleno. - Poškozená hadice nebo součásti.	- Lokalizujte závadné součásti. - Zablokujte předřazený ventil, navijte hadic odtlačte. - Dotáhněte spoje a šroubení. - Vyměňte poškozené hadice.	Odborník na mechanické práce Obratť se na zákaznickou službu Hoffmann Group.

9. Technické údaje

Označení	Art. č. 080078 10 stlačený vzduch	Art. č. 080078 15 stlačený vzduch	Art-Nr. 080079 15 voda
Maximální provozní tlak	232 psi	232 psi	130 psi
	16 bar	16 bar	9 bar
Materiál pouzdra/hadic	Plast/polyuretan	Plast/polyuretan	Plast/polyuretan
Odolnost vůči teplotám	-20 °C až 60 °C	-20 °C až 60 °C	5 °C až 60 °C
Ø vnitřní hadice	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø vnější hadice	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Využitelná délka hadice	10 m	15 m	15 m
Připojení vzduchu - vstup, výstup	R ¼ palce	R 3/8 palce	R 3/8 palce
Hmotnost	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Šířka x hloubka x výška	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Náhradní díly

Odběr originálních náhradních dílů přes zákaznický servis společnosti Hoffmann Group.

11. Čištění

Před zahájením čištění odpojte všechna spojení, hadici odtlačte. Hadici očistěte zvenku hadříkem namočeným do teplé, čisté vody nebo ji zbatve usazenin.

Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující chemické látky, alkohol, brusivo nebo rozpouštědla.

12. Přeprava a skladování

Přístroj přepravujte s velkou opatrností. Vyhněte se úderům, nárazům nebo vibracím. Skladujte na suchém místě v originálním obalu nebo v čisté krabici chráněné před světlem a prachem. Skladujte při teplotách 23 °C až ± 5 °C a vlhkosti vzduchu mezi 30 % a 70 %.

13. Likvidace

Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky rozdělte podle druhů a ekologicky zlikvidujte.

14. Překlad originálního EU/ES prohlášení o shodě

NÁZEV A ADRESA VÝROBCE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Deutschland

PŘEDMĚT PROHLÁŠENÍ

Všeobecné označení:

Značka:

Číslo artiklu:

Funkce:

Bezpečnostní navíječka hadic pro stlačený vzduch

GARANT

080078

Navíječka hadic s kontrolovanou rychlostí navíjení vtahuje hadici pomalu do uzavřeného pouzdra. Bezpečnostní navíječka s 10 m (velikost 10) resp. 15 m (velikost 15) tkaninová hadice, připojení s ocelovým vnějším závitem, zásobuje nástroj energií ze zdroje stlačeného vzduchu a vede stlačený vzduch dále k obrobku.

Bezpečnostní navíječka hadic, plastový plášť

Obchodní název:

Výrobce prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že výše uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení **následujících evropských harmonizovaných právních předpisů**, včetně všech změn, které byly platné v době tohoto prohlášení:

2006/42/EU

KOMPLETNĚ POUŽITÉ HARMONIZOVANÉ NORMY

EN ISO 12100:2010

JMÉNO A ADRESA OSOBY OPRÁVNĚNÉ K SESTAVENÍ TECHNICKÉ DOKUMENTACE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Mnichov • Německo

Mnichov,



Alexander Eckert,
jednatel

15. Originální EU-/ES-prohlášení o shodě

NÁZEV A ADRESA VÝROBCE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Deutschland

PŘEDMĚT PROHLÁŠENÍ

Všeobecné označení:

Značka:

Číslo artiklu:

Funkce:

Bezpečnostní navíječka hadic pro vodu

GARANT

080079 15

Navíječka hadic s kontrolovanou rychlostí navíjení vtahuje vytaženou hadici pomalu do uzavřeného pouzdra. Bezpečnostní navíječka s tkaninovou hadicí 15 m, připojení s ocelovým vnějším závitem, vede tekutinu dále k obrobku.

Bezpečnostní navíječka hadic, plastový plášť

Obchodní název:

Výrobce prohlašuje na svou vlastní odpovědnost, že výše uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení následujících evropských harmonizovaných právních předpisů, včetně všech změn, které byly platné v době tohoto prohlášení:

2006/42/EU

KOMPLETNĚ POUŽITÉ HARMONIZOVANÉ NORMY

EN ISO 12100:2010

JMÉNO A ADRESA OSOBY OPRÁVNĚNÉ K SESTAVENÍ TECHNICKÉ DOKUMENTACE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Mnichov • Německo

Mnichov,



Alexander Eckert,
jednatel

Indholdsfortegnelse

1. Identifikationsdata	23
2. Generelle henvisninger	23
2.1. Yderligere oplysninger	23
3. Sikkerhed	23
3.1. Grundlæggende sikkerhedsanvisninger	23
3.2. Bestemmelsesmæssig anvendelse	23
3.3. Ukorrekt anvendelse	23
3.4. Ejerens forpligtelser	23
3.5. Personlige værnemidler	24
3.6. Personers kvalifikationer	24
4. Oversigt over apparatet	24
5. Montering	24
5.1. På væg eller loft	24
6. Betjening	24
6.1. Træk Slange ud	24
6.2. Tilslutning	24
6.3. Indtrækning af Slange	24
7. Vedligeholdelse	24
8. Fejl	25
9. Tekniske data	25
10. Reservedele	25
11. Rengøring	25
12. Transport og opbevaring	25
13. Bortskaffelse	26
14. Original EU-/EF-overensstemmelseserklæring	26
15. Original EU-/EF-overensstemmelseserklæring	26

1. Identifikationsdata

Producent

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nürnberg

Tyskland

GARANT

Mærke

Produkt

Art.-nr. 080078: Sikkerhedsslangeopruller til trykluft

Art.-nr. 080079: Sikkerhedsslangeopruller til vand

Version

01 Oversættelse af den originale betjeningsvejledning

Udarbejdsdato

03/2020

2. Generelle henvisninger



Læs og følg betjeningsvejledningen. Opbevar den og hold den altid tilgængelig til senere brug.

2.1. YDERLIGERE OPLYSNINGER

For at forbinde med trykluftskilden og trykluftværktøjet skal du følge den respektive fabrikants betjeningsvejledning.

3. Sikkerhed

3.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER



FORSIGTIG

Trykbærende komponenter

Fare for kvæstelser som følge af slangeender, der løsner sig, beskadiget slange eller Slangeopruller.

- » Afbryd Slangeopruller fra trykluftskilden før vedligeholdelses-, reparations- og rengøringsarbejder.
- » Trykluftværktøj, slange og forskruninger må kun løsnes eller strammes i trykløs tilstand.
- » Slangens maksimale driftstryk må ikke overskrides.
- » Kontrollér, om alle forbindelser sidder fast.
- » Der må kun tilsluttes til en trykluftkilde, der forhindrer, at driftstrykket overskrides.
- » Anvend trykluftværktøj med begrænsning af gennemstrømningsmængden.
- » Afbryd fra trykluftskilden, hvis slangen ikke længere kan trækkes ind eller ud.
- » Afbryd med det samme fra trykluftskilden ved lækage på Slangeopruller eller Slange eller i tilfælde af andre driftsfejl.

3.2. BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE

- Art.-nr. 080078: Udelukkende til anvendelse med trykluft indendørs.
- Art.-nr. 080079: Udelukkende til anvendelse med vand indendørs og udendørs.
- Må kun anvendes i teknisk upåklagelig og driftssikker tilstand.
- Adskil Slange fra forsyningskilden inden reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.
- Holdebøjle til montering på en lige flade på en væg eller et loft, der kan bære vægten af Slangeopruller.
- Afbryd alle forbindelse efter anvendelsen.
- Slange skal rulles helt op efter anvendelsen.
- Til både industriel og privat brug.

3.3. UKORREKT ANVENDELSE

- Slangeopruller må ikke anvendes, før den er blevet monteret på en væg eller et loft.
- Der må ikke gennemføres egne ændringer eller modifikationer.
- Må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder.
- Må ikke anvendes til brandbare gasser.
- Må ikke udsættes for stærk varme, direkte sollys, åben ild eller væsker.
- Der må ikke trækkes rykagtigt i Slange.
- Slange må ikke anvendes i nærheden af skarpe kanter.
- Læg Slange fladt på gulvet, undgå knæk og sløjfer.

3.4. EJERENS FORPLIGTELSE

Ejeren skal sørge for, at personer, der arbejder på produktet, overholder forskrifter og bestemmelser og er opmærksomme på følgende henvisninger:

- Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed, forebyggelse af uheld og miljøforskrifter.
- Ingen montering, installering eller idrifttagning af beskadigede produkter.
- Der skal stilles det nødvendige beskyttelsesudstyr til rådighed.

3.5. PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af uheld skal overholdes. Beskyttelsesbeklædning skal vælges, stilles til rådighed og bæres i henhold til de risici, der måtte forventes i forbindelse med den pågældende opgave.

- Bær fodbeskyttelse, beskyttelseshandsker, høreværn og beskyttelsesbriller under anvendelsen.

3.6. PERSONERS KVALIFIKATIONER

Faglært arbejdskraft til mekanisk arbejde

Faglært arbejdskraft er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har viden omkring opbygning, mekanisk installation, idrifttagning, fejlfhjælpning og vedligeholdelse af produktet samt følgende kvalifikationer:

- Kvalifikation / uddannelse på området mekanik i overensstemmelse med de gældende nationale forskrifter.

Undervist person

Underviste personer er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har modtaget undervisning vedrørende gennemførelse af arbejder på områderne transport, opbevaring og drift.

4. Oversigt over apparatet



① Holdebøjle til væg- eller loftsmontage ② Sikkerhedslås til holdebøjle ③ Kabinet ④ Stopkugle ⑤ Tilslutning

5. Montering

5.1. PÅ VÆG ELLER LOFT



✓ Vælg dyvler og skruer efter væggen eller loftets pågældende beskaffenhed.

1. Løs sikkerhedslåsen på Slangeopruller, og tag Slangeopruller ud af holdebøjlen.
2. Placér holdebøjlen på en lige overflade, og marker to borehuller.
3. Bør hullerne, og monter holdebøjlen sikkert fast på monteringsfladen med egnede skruer og dyvler.
4. Sæt Slangeopruller i holdebøjlen nedefra, og tryk armen ned med sikkerhedslåsen.

6. Betjening

6.1. TRÆK SLANGE UD



1. Træk Slange langsomt ud til den ønskede længde.
 - » Vær opmærksom på at trække Slange lige ud.
2. For at låse Slange skal du igen trække i Slange, indtil der høres et klik fra låsemekanismen.

6.2. TILSLUTNING

1. Forbind Slangeopruller med trykluftkilden. Forbind egnet trykluftværktøj med tilslutning til trykluftværktøj.
 - » Overhold betjeningsvejledningen fra den pågældende fabrikant.
 - » Overhold slangens maksimale driftstryk.
2. Kontrollér alle forbindelsernes funktion.

ADVARSEL! Fare for kvæstelser som følge af trykbærende slange. Aflast trykket i slangeoprulleren komplet efter hver anvendelse. Må ikke forlades trykbærende.

6.3. INDTRÆKNING AF SLANGE



1. For at løsne låsen skal der trækkes langsomt i Slange, indtil der ikke længere kan høres nogen kliklyd fra spærremekanismen.
 - » Slange glider langsomt og bremset tilbage i huset.
2. Før Slange under indtrækningen.

7. Vedligeholdelse

Interval	Vedligeholdelsesarbejde	Skal udføres af
Før hver brug	■ Visuel kontrol af slangens, slangeføringen og udvendige komponenter med henblik på mangler.	Undervist person

Interval	Vedligeholdelsesarbejde	Skal udføres af
	Kontrollér for lækage med sæbe eller lækagesøgespray.	
Umiddelbare	mangler og beskadigelser skal afhjælpes, evt. udskiftning	Faglært mekaniker.
	Der må kun anvendes originale reservedele.	Kontakt kundeservice hos Hoffmann Group.

8. Fejl

- Afbryd Slange fra trykluftkilden før reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejder.

Fejl	Mulig årsag	Foranstaltning	Skal udføres af
Slange kan ikke trækkes helt ind.	Slange sidder i klemme eller blokerer ved oprulning.	Træk Slange ud til fuld længde, lad den rulle op igen uden at blive ført.	Undervist person
Lækage	- Forbindelse eller forskruninger løse eller løsnede. - Beskadiget slange eller komponent.	- Find de defekte komponenter. - Spør den forkoblede ventil, trykflast slangeoprulderen. - Efterspænd forbindelsen hhv. forskruningerne. - Udskift den beskadigede slange.	Faglært mekaniker. Kontakt kundeservice hos Hoffmann Group.

9. Tekniske data

Betegnelse	Art.-nr. 080078 10 Trykluft	Art.-nr. 080078 15 Trykluft	Art.-nr. 080079 15 Vand
Maksimalt driftstryk	232 psi	232 psi	130 psi
	16 bar	16 bar	9 bar
Materiale, kabinet/slange	Plast/polyurethan	Plast/polyurethan	Plast/polyurethan
Temperaturbestandighed	-20 °C til 60 °C	-20 °C til 60 °C	5 °C til 60 °C
Indvendig slange-Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Udvendig slange-Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Anvendelig slangelængde	10 m	15 m	15 m
Lufttilslutning indgang, udgang	R ¼ tommer	R 3/8 tommer	R 3/8 tommer
Vægt	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Bredde x dybde x højde	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Reservedele

Originale reservedele fås gennem Hoffmann Groups kundeservice.

11. Rengøring

Afbryd alle forbindelse før rengøring, og trykflast slangen. Rengør slangen udvendigt for snavs eller aflejringer med en klud, der er fugtet i varmt vand.

Der må ikke anvendes kemiske, alkoholholdige, slibemiddel- og opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler.

12. Transport og opbevaring

Transporter apparatet forsigtigt. Må ikke udsættes for slag, stød eller vibrationer. Skal opbevares tørt og støvfrit i den originale emballage eller en ren æske, beskyttet mod lys. Skal opbevares ved temperaturer fra 23 °C ± 5 °C og en luftfugtighed mellem 30 % og 70 %.

13. Bortskaffelse

Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis.

14. Original EU-/EF-overensstemmelseserklæring

FABRIKANTENS NAVN OG ADRESSE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Tyskland

ERKLÆRINGENS GENSTAND

Generisk betegnelse:

Mærke:

Artikelnummer:

Funktion:

Sikkerhedsslangeopruller til trykluft

GARANT

080078

Slangeopruller med kontrolleret oprulningshastighed trækker slangen bremsset ind i det lukkede kabinet. Sikkerhedsopruller med 10 m (størrelse 10) eller 15 m (størrelse 15) tekstilslange, tilslutning med udvendigt stålgevind, forsyner værktøjet med energi fra trykluftkilden og leder tryklften således videre til emnet.

Handelsbetegnelse:

Sikkerhedsslangeopruller, plasthus

Fabrikanten erklærer på eget ansvar, at ovennævnte produkt er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i følgende europæiske harmoniseringsretsforskrifter, herunder deres gældende ændringer på tidspunktet for denne erklæring:

2006/42/EU

FULDSTÆNDIGT ANVENDTE HARMONISEREDE STANDARDER

EN ISO 12100:2010

NAVN OG ADRESSE PÅ DEN PERSON, DER HAR BEMYNDIGELSE TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Tyskland

München,



Alexander Eckert,
adm. direktør

15. Original EU-/EF-overensstemmelseserklæring

FABRIKANTENS NAVN OG ADRESSE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Tyskland

ERKLÆRINGENS GENSTAND

Generisk betegnelse:

Mærke:

Artikelnummer:

Funktion:

Sikkerhedsslangeopruller til vand

GARANT

080079 15

Slangeopruller med kontrolleret oprulningshastighed trækker slangen, der er rullet ud, bremsset ind i det lukkede kabinet. Sikkerhedsopruller med 15 m tekstilslange, tilslutning med udvendigt stålgevind, leder tryklften videre til emnet. Sikkerhedsslangeopruller, plasthus

Handelsbetegnelse:

Fabrikanten erklærer på eget ansvar, at ovennævnte produkt er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i følgende europæiske harmoniseringsretsforskrifter, herunder deres gældende ændringer på tidspunktet for denne erklæring:

2006/42/EU

de
en
cs
da
es
fi
fr
hu
hr
it
lt
nl
pl
ro
ru
sl
sv
zh
26

FULDSTÆNDIGT ANVENDTE HARMONISEREDE STANDARDER

EN ISO 12100:2010

NAVN OG ADRESSE PÅ DEN PERSON, DER HAR BEMYNDIGELSE TIL AT UDARBEJDE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Tyskland

München,

Alexander Eckert,
adm. direktør

de

en

cs

da

es

fi

fr

hu

hr

it

lt

nl

pl

ro

ru

sl

sv

zh

Índice

1. Datos de identificación	29
2. Avisos generales.....	29
2.1. Información secundaria	29
3. Seguridad.....	29
3.1. Indicaciones de seguridad básicas	29
3.2. Uso conforme a lo previsto	29
3.3. Utilización indebida	29
3.4. Obligaciones del usuario.....	30
3.5. Equipo de protección individual.....	30
3.6. Cualificación personal.....	30
4. Vista general del equipo.....	30
5. Montaje	30
5.1. En la pared o en el techo	30
6. Manejo	30
6.1. Extraer Tubo.....	30
6.2. Conexión.....	30
6.3. Mover Tubo.....	31
7. Mantenimiento	31
8. Averías.....	31
9. Especificaciones técnicas	31
10. Piezas de repuesto	32
11. Limpieza	32
12. Transporte y almacenamiento	32
13. Eliminación	32
14. Declaración de conformidad CE/UE original.....	32
15. Declaración de conformidad original de la UE/CE	32

1. Datos de identificación

Fabricante

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Núremberg

Alemania

GARANT

Marca

Producto

N.º de artículo 080078: Enrollador de manguera de seguridad para aire comprimido

N.º de artículo 080079: Enrollador de manguera de seguridad para agua

Versión

01 Traducción del manual de instrucciones original

Fecha de creación

03/2020

2. Avisos generales



Lea, observe y conserve el manual de instrucciones de uso para consultas posteriores, y téngalo siempre a mano.

2.1. INFORMACIÓN SECUNDARIA

Para la conexión a la fuente de aire comprimido y a la herramienta neumática, tener en cuenta el manual de instrucciones del fabricante correspondiente.

3. Seguridad

3.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS



ATENCIÓN

Componentes bajo presión

Riesgo de lesiones debido a que los extremos de la manguera se sueltan, la manguera está defectuosa o Enrollador de manguera.

- » Antes de los trabajos de mantenimiento, reparación y limpieza, desconectar Enrollador de manguera de la fuente de aire comprimido.
- » Aflojar y apretar la herramienta neumática, la manguera y el atornillado solo en estado despresurizado.
- » No exceder la presión máxima de funcionamiento de la manguera.
- » Comprobar con regularidad que todas las conexiones sean correctas.
- » Conectar solo a una fuente de aire comprimido que impida que se exceda la presión de funcionamiento.
- » Utilizar herramientas neumáticas con un flujo limitado.
- » Desconectar de la fuente de aire comprimido si la manguera ya no se puede meter o extraer.
- » En caso de fuga en el Enrollador de manguera o Tubo u otros fallos de funcionamiento, desconectar inmediatamente de la fuente de aire comprimido.

3.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

- N.º de artículo 080078: Uso exclusivo con aire comprimido en interiores.
- N.º de artículo 080079: Uso exclusivo con agua en interiores y exteriores.
- Utilizar solo en estado técnicamente inmejorable y seguro para el funcionamiento.
- Desconectar el Tubo de la fuente de alimentación antes de las tareas de reparación, mantenimiento y limpieza.
- Estribo para montar en una pared o techo plano diseñado para el peso de Enrollador de manguera.
- Desconectar todas las conexiones, después de su uso.
- Tubo completamente enrollado después de su uso.
- Para el uso industrial y particular.

3.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

- No utilizar Enrollador de manguera sin antes montarlo en la pared o en el techo.
- No realizar modificaciones arbitrarias.
- No utilizar en entornos con riesgo de explosión.
- No usar para gases inflamables.
- Evitar la exposición a calor intenso, radiación solar directa, llamas abiertas o líquidos.
- No tirar Tubo bruscamente.

- No utilizar Tubo en la proximidad de bordes afilados.
- Colocar Tubo en el suelo, y evitar las presillas y que se doble.

3.4. OBLIGACIONES DEL USUARIO

El usuario debe asegurarse de que las personas que trabajan con el producto tengan en cuenta las normas y disposiciones, así como las siguientes indicaciones:

- Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad, prevención de accidentes y protección del medio ambiente.
- No montar, instalar o poner en marcha productos defectuosos.
- Ha de estar dispuesto el equipo de protección necesario.

3.5. EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad y prevención de accidentes. La ropa de protección se debe seleccionar, disponer y llevar de acuerdo con los riesgos propios de la actividad correspondiente.

- Usar protección para los pies, guantes protectores, protector auditivo y gafas de protección durante el uso.

3.6. CUALIFICACIÓN PERSONAL

Personal cualificado para trabajos mecánicos

Personal cualificado en el sentido de esta documentación son personas que están familiarizadas con la estructura, la instalación mecánica, la puesta en marcha, la corrección de averías y el mantenimiento del producto, y disponen de las siguientes cualificaciones:

- cualificación / formación en el campo mecánico de acuerdo con las normas nacionales vigentes.

Persona instruida

Las personas instruidas en el sentido de esta documentación son personas que han recibido instrucción para realizar trabajos en los campos de transporte, almacenamiento y funcionamiento.

4. Vista general del equipo



① estribo de sujeción para montaje mural y de techo ② bloqueo de seguridad para estribo de sujeción ③ carcasa ④ bola de parada ⑤ conexión

5. Montaje

5.1. EN LA PARED O EN EL TECHO



- ✓ Seleccionar la clavija y los tornillos según las propiedades de la pared o del techo.
- 1. Aflojar el bloqueo de seguridad en Enrollador de manguera, extraer Enrollador de manguera del estribo.
- 2. Colocar el estribo en la superficie uniforme, marcar dos agujeros.
- 3. Taladrar, atornillar con seguridad el estribo con los tornillos adecuados y las clavijas a la superficie de montaje.
- 4. Enganchar el Enrollador de manguera de abajo en el estribo y volver a presionar hacia abajo la palanca con bloqueo de seguridad.

6. Manejo

6.1. EXTRAER TUBO



1. Extraer espacio Tubo a la longitud deseada.
 - » Prestar atención a la extracción de Tubo.
2. Para bloquear Tubo, extraer de nuevo Tubo, hasta que escuche el clic del mecanismo de bloqueo.

6.2. CONEXIÓN

1. Conectar Enrollador de manguera con fuente de aire comprimido. Conectar una herramienta neumática adecuada a la conexión de la herramienta neumática.
 - » Tener en cuenta el manual de instrucciones de cada fabricante.
 - » Tener en cuenta la presión de servicio máxima de la manguera.
2. Comprobar que funcionan todas las conexiones.

ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones debido a la manguera presurizada. Después de cada uso, despresurizar completamente el enrollador de manguera. No desconectar bajo presión.

6.3. MOVER TUBO



1. Para aflojar el bloqueo, tirar lentamente del Tubo hasta que el sonido de clic del mecanismo de bloqueo ya no sea audible.
» Tubo se desliza lentamente de vuelta a la carcasa.
2. Guiar la Tubo durante la retracción.

7. Mantenimiento

Intervalo	Trabajo de mantenimiento	Quién debe realizarlo
Antes de cada uso	■ Comprobación visual de la manguera, del recorrido de la manguera y de los componentes externos para detectar defectos. ■ Comprobar si hay fugas con jabón o con un aerosol detector de fugas.	Persona instruida
Inmediato	Reparar y sustituir los defectos, los daños. Solo utilizar piezas de repuesto originales.	Personal cualificado para trabajos mecánicos. Contactar con el servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

8. Averías

- Antes de los trabajos de reparación, mantenimiento y limpieza, desconectar Tubo de la fuente de aire comprimido.

Avería	Posible causa	Medida	Quién debe realizarlo
Tubo no se puede retirar completamente.	Tubo se atasca o bloquea al enrollarse.	Extraer Tubo en toda su longitud, enrollar de nuevo sin guía.	Persona instruida
Fuga	■ Conexión o conexiones atornilladas sueltas o aflojadas. ■ Manguera o componente defectuoso.	■ Localizar componentes defectuosos. ■ Cerrar la válvula de entrada, liberar la presión del enrollador de manguera. ■ Apretar conexión y conexiones atornilladas. ■ Sustituir la manguera defectuosa.	Personal cualificado para trabajos mecánicos Contactar con el servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

9. Especificaciones técnicas

Denominación	N.º de artículo 080078 10 aire comprimido	N.º de artículo 080078 15 aire comprimido	N.º de artículo 080079 15 agua
Presión de servicio máxima	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Material carcasa/manguera	Plástico/poliuretano	Plástico/poliuretano	Plástico/poliuretano
Resistencia a altas temperaturas	de -20 °C a 60 °C	de -20 °C a 60 °C	de 5 °C a 60 °C
Ø interior de la manguera	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø exterior de la manguera	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Longitud utilizable de la manguera	10 m	15 m	15 m
Conexión de aire entrada, salida	R ¼ pulgada	R 3/8 pulgadas	R 3/8 pulgadas
Peso	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Anchura x Profundidad x Altura	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Piezas de repuesto

Adquisición de piezas de repuesto originales a través del servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

11. Limpieza

Antes de limpiar, desconectar todas las conexiones y liberar la presión de la manguera. Limpiar el exterior de la manguera de suciedad o sedimentos con un paño empapado en agua tibia y clara.

No utilizar productos de limpieza químicos, con alcohol, abrasivos o con base de disolvente.

12. Transporte y almacenamiento

Transportar el dispositivo con precaución. No exponerlo a golpes, impactos ni vibraciones. Almacenar en el embalaje original o en una caja limpia, en un lugar seco, protegido de la luz y del polvo. Almacenar a temperaturas de 23 °C a ±5 °C y humedad relativa entre el 30 % y el 70 %.

13. Eliminación

Tener en cuenta la normativa nacional y regional sobre la protección del medio ambiente y la eliminación para proceder a la eliminación o el reciclaje de forma técnicamente correcta. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente.

14. Declaración de conformidad CE/UE original

NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL FABRICANTE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Alemania

OBJETO DE LA DECLARACIÓN

Nombre general:

Enrollador de manguera de seguridad para aire comprimido

Marca:

GARANT

Número de artículo:

080078

Función:

El enrollador de manguera con velocidad para enrollar controlable lleva la manguera lentamente a la carcasa cerrada. Enrollador de seguridad con 10 m (tamaño 10) o 15 m (tamaño 15) de manguera de tela, conexión con rosca exterior de acero, abastece la herramienta con energía de la fuente de aire comprimido y dirige así el aire comprimido a la pieza de trabajo.

Denominación comercial:

Enrollador de manguera de seguridad, carcasa de plástico

El fabricante declara bajo su responsabilidad exclusiva que el producto mencionado cumple con todas las disposiciones aplicables de la **siguiente legislación europea de armonización**, incluidos todos los cambios que sean válidos en el momento de la presente declaración:

2006/42/UE

NORMAS ARMONIZADAS TOTALMENTE APLICADAS

EN ISO 12100:2010

NOMBRE Y DIRECCIÓN DE LA PERSONA QUE ESTÁ AUTORIZADA A ELABORAR EL EXPEDIENTE TÉCNICO

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Múnich • Alemania

Múnich,



Alexander Eckert,
Director general

15. Declaración de conformidad original de la UE/CE

NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL FABRICANTE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Alemania

OBJETO DE LA DECLARACIÓN

Nombre general:

Enrollador de manguera de seguridad para agua

Marca:

GARANT

Número de artículo:

080079 15

Función:

El enrollador de manguera con velocidad para enrollar controlable lleva la manguera desenrollada lentamente a la carcasa cerrada. Enrollador de seguridad con 15 m de manguera de tela, conexión de rosca exterior de acero, dirige el líquido a la pieza de trabajo.

Denominación comercial:

Enrollador de manguera de seguridad, carcasa de plástico

El fabricante declara bajo su responsabilidad exclusiva que el producto mencionado cumple con todas las disposiciones aplicables de la **siguiente legislación europea de armonización**, incluidos todos los cambios que sean válidos en el momento de la presente declaración:

2006/42/EU

NORMAS ARMONIZADAS TOTALMENTE APLICADAS

EN ISO 12100:2010

NOMBRE Y DIRECCIÓN DE LA PERSONA QUE ESTÁ AUTORIZADA A ELABORAR EL EXPEDIENTE TÉCNICO

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Múnich • Alemania

Múnich,



Alexander Eckert,
Director general

Sisällysluettelo

1. Tunnistetiedot	35
2. Yleisiä ohjeita	35
2.1. Lisätietoja	35
3. Turvallisuus.....	35
3.1. Tärkeät turvallisuusohjeet	35
3.2. Käyttötarkoitus	35
3.3. Väärinkäyttö	35
3.4. Toiminnanharjoittajan velvoitteet.....	35
3.5. Henkilösuojaimet.....	36
3.6. Henkilöiden pätevyys	36
4. Laitteen yleiskuva	36
5. Asennus.....	36
5.1. Seinään tai kattoon	36
6. Käyttö.....	36
6.1. Letku, vetäminen ulos.....	36
6.2. Liitäntä.....	36
6.3. Letku, sisäänvetäminen	36
7. Huolto.....	36
8. Häiriöt	37
9. Tekniset tiedot.....	37
10. Varaosat	37
11. Puhdistus	37
12. Kuljetus ja säilytys.....	37
13. Hävittäminen	37
14. Alkuperäisen EU-/EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös	38
15. Alkuperäinen EU-/EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus	38

1. Tunnistetiedot

Valmistaja

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nürnberg

Saksa

GARANT

Merkki

Tuote

Tuotenumero 080078: Turvaletkukela paineilmalle

Tuotenumero 080079: Turvaletkukela vedelle

Versio

01 Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta

Laatimispäivämäärä

03/2020

2. Yleisiä ohjeita



Lue käyttöohje, noudata siinä mainittuja ohjeita, säilytä myöhempää tarvetta varten ja aina helposti saatavilla.

2.1. LISÄTIETOJA

Noudata paineilmälähteen ja paineilmatyökalun yhdistämisessä kunkin valmistajan käyttöohjetta.

3. Turvallisuus

3.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET



Paineenalaisia osia

Tapaturmavaara, jonka aiheuttavat letkun irtoavat päät, vahingoittunut letku tai Letkukela.

- » Irrota Letkukela paineilmälähteestä ennen huolto-, korjaus- ja puhdistustöitä.
- » Irrota tai kiristä paineilmatyökalu, letku ja ruuviliitokset vain paineettomassa tilassa.
- » Älä ylitä letkun maksimaalista käyttöpainetta.
- » Tarkista kaikkien liitosten kireys.
- » Liitä vain paineilmälähteisiin, jotka estävät käyttöpaineen ylittymisen.
- » Käytä paineilmatyökalua, jossa on virtausmäärän rajoitin.
- » Irrota paineilmälähteestä, kun letkua ei voida enää vetää sisään tai ulos.
- » Kun Letkukela tai Letku osoittaa vuodon tai muita toimintahäiriöitä, irrota heti paineilmälähteestä.

3.2. KÄYTTÖTARKOITUS

- Tuotenumero 080078: Käyttöön ainoastaan paineilmalla sisätiloissa.
- Tuotenumero 080079: Käyttöön ainoastaan vedellä sisä- ja ulkotiloissa.
- Käytä laitetta vain, kun se on teknisesti moitteettomassa tilassa ja käyttöturvallinen.
- Irrota Letku virtalähteestä ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.
- Kiinnitysanka, jolla Letkukela asennetaan tasaiseen, sen painon kestävään seinään tai kattoon.
- Irrota kaikki liitokset käytön jälkeen.
- Kela Letku kokonaan kiinni käytön jälkeen.
- Teollisuus- ja yksityiskäyttöön.

3.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

- Letkukela ei sovellu käyttöön ilman, että se on asennettu seinään tai kattoon.
- Älä tee luvattomia muutoksia ja muunnoksia.
- Älä käytä räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- Ei saa käyttää syttyville kaasuille.
- Älä altista suurelle kuumuudelle, suoralle auringonpaisteelle, avotulelle tai nesteille.
- Letku ei sovi nykyiseen vetämiseen.
- Letku ei sovi käyttöön terävien reunojen lähellä.
- Aseta Letku tasaisesti lattialle, älä taivuta ja vältä silmukoita.

3.4. TOIMINNANHARJOITTAJAN VELVOITTEET

Toiminnanharjoittajan on varmistettava, että tuotteella työskentelevät henkilöt noudattavat määräyksiä ja sääntöjä sekä seuraavia ohjeita:

- Kansalliset ja paikalliset turvallisuutta, tapaturmantorjuntaa ja ympäristönsuojelua koskevat määräykset.
- Älä asenna tai ota käyttöön viallisia tuotteita.
- Tarvittavat suojavarusteet on annettava käyttöön.

3.5. HENKILÖSUOJAIMET

Noudata kansallisia ja paikallisia turvallisuutta ja tapaturmantorjuntaa koskevia määräyksiä. Suojauslaitteet on valittava ja annettava käyttöön ja sitä on käytettävä kussakin työssä odotettavissa olevien riskien mukaisesti.

- Käytä jalkasuojia, suojakäsineitä, kuulosuojaimia ja suojalaseja käytön aikana.

3.6. HENKILÖIDEN PÄTEVYYS

Mekaanisten töiden ammattilainen

Tässä asiakirjassa ammattilaisella tarkoitetaan henkilöitä, jotka tuntevat tuotteen rakenteen, mekaanisen asennuksen, käyttöönoton, häiriöiden poiston ja huollon ja joilla on seuraava pätevyys:

- Pätevyys/koulutus mekaniikan alalla kansallisesti voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Opastettu henkilö

Tässä asiakirjassa opastetuilla henkilöillä tarkoitetaan henkilöitä, jotka on opastettu kaikkiin kuljetusta, säilytystä ja käyttöä koskeviin töihin.

4. Laitteen yleiskuva



① Kiinnike seinä- ja kattoasennukseen ② Kiinnikkeen turvalukitus ③ Kotelokäynnin ④ Stoppari ⑤ Liitin

5. Asennus

5.1. SEINÄÄN TAI KATTOON



- ✓ Valitse ankkurit ja ruuvit kyseessä olevan seinän tai katon ominaisuuksien mukaisesti.
- 1. Avaa turvalukitus (Letkukela), ota Letkukela pois pidikkeestä.
- 2. Sijoita kiinnityssanka tasaiselle pinnalle, merkitse kaksi porausreikää.
- 3. Poraa, ruuvaa kiinnityssanka sopivilla ruuveilla ja ankkureilla tukevasti asennuspintaan.
- 4. Ripusta Letkukela alhaalta pidikkeeseen ja paina turvalukituksella varustettu vipu alas.

6. Käyttö

6.1. LETKU, VETÄMINEN ULOS



- 1. Vedä Letku hitaasti ulos haluttuun pituuteen.
 - » Huolehdi siitä, että Letku vedetään ulos suorana.
- 2. Lukitse Letku vetämällä Letku uudelleen, kunnes kuuluu lukitusmekanismin napsahdus.

6.2. LIITÄNTÄ

- 1. Liitä Letkukela paineilmalähteeseen. Liitä sopiva paineilmatyökalu paineilmatyökalun liittimeen.
 - » Ota huomioon kyseisen valmistajan käyttöohjeet.
 - » Ota huomioon letkun maksimaalinen käyttöpain.
- 2. Tarkista kaikkien liittosten toiminta.

VAROITUS! Paineenalaisen letkun aiheuttama tapaturmavaara. Päästä paine kokonaan pois letkukelan jokaisen käytön jälkeen. Älä laita säilytykseen paineen alaisena.

6.3. LETKU, SISÄÄNVETÄMINEN



- 1. Jotta lukitus voidaan avata, vedä Letku, kunnes kuuluu lukitusmekanismin klikkaava ääni.
 - » Letku liukuu hitaasti jarruttaen takaisin koteloon.
- 2. Ohjaa Letku sisäänvedon aikana.

7. Huolto

Aikaväli	Huoltotyö	Suorittaja
Ennen jokaista käyttöä	■ Letkun silmämääräinen tarkastus, letkun ohjaimen ja ulkoisten komponenttien viat.	Opastettu henkilö

de
en
cs
da
es
fi
fr
hu
hr
it
lt
nl
pl
ro
ru
sl
sv
zh
36

Aikaväli	Huoltotyö	Suorittaja
	■ Tarkasta vuoto saippualla tai vuodonetsintäsuihkeella.	
Välittömästi	Korjaa ja korvaa puutteet, viat.	Mekaanisten töiden ammattilainen.
	Käytä vain alkuperäisiä varaosia.	Ota yhteyttä Hoffmann Groupin huoltopalveluun.

8. Häiriöt

- Irrota Letku paineilmalähteestä ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.

Häiriö	Mahdollinen syy	Toimenpide	Suorittaja
Letku ei vetäydy kokonaan sisään.	Letku on jumissa tai jumittaa kiinnikelattaessa.	Vedä Letku ulos koko pituudelta ja anna sen kelaautua takaisin ilman ohjausta.	Opastettu henkilö
Vuoto	■ Liitos tai ruuviliitokset löysiä tai irronneita. ■ Viallinen letku tai komponentti.	■ Paikanna vialliset komponentit. ■ Sulje tulopuolen venttiili, poista paine letkukelasta. ■ Kiristä liitos, ruuviliitokset. ■ Vaihda viallinen letku uuteen.	Mekaanisten töiden ammattilainen Ota yhteyttä Hoffmann Groupin huoltopalveluun.

9. Tekniset tiedot

Nimitys	Tuotenumero 080078 10 paineilma	Tuotenumero 080078 15 paineilma	Tuotenumero 080079 15 vesi
Suurin käyttöpaine	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Kotelon/letkun materiaali	Muovi/polyuretaani	Muovi/polyuretaani	Muovi/polyuretaani
Lämmönkestävyys	-20 °C ... 60 °C	-20 °C ... 60 °C	5 °C ... 60 °C
Letkun sisä-Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Letkun ulko-Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Käytettävissä oleva letkun pituus	10 m	15 m	15 m
Ilmaliitin tulo, lähtö	R ¼ tuumaa	R 3/8 tuumaa	R 3/8 tuumaa
Paino	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Leveys x syvyys x korkeus	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Varaosat

Varaosien tilaaminen Hoffmann Groupin huoltopalvelun kautta.

11. Puhdistus

Irrota kaikki liitokset, poista paine letkusta ennen puhdistusta. Puhdista lika tai pinttymät letkun ulkopinnalta lämpimällä, kirkkaalla vedellä kostutetulla liinalla.

Älä käytä kemikaaleja, alkoholia sekä hioma-aineita tai liuottimia sisältäviä puhdistusaineita.

12. Kuljetus ja säilytys

Kuljeta laitetta varovasti. Älä altista iskuille, kolhuille tai värinäille. Säilytä alkuperäisessä pakkauksessa tai puhtaassa laatikossa valolta ja pölyltä suojattuna kuivassa paikassa. Säilytä 23 °C ± 5 °C lämpötilassa ja 30 % – 70 %-n ilmakestävyydessä.

13. Hävittäminen

Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erottele metallit, ei-metallit, komposiittimateriaalit ja apuaineet lajeittain ja hävitä ne ympäristöstävällisellä tavalla.

14. Alkuperäisen EU-/EY-vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös

VALMISTAJAN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Saksa

VAKUUTUKSEN KOHDE

Yleinen nimitys:

Merkki:

Tuotenumero:

Toiminto:

Turvaletkukela paineilmalle

GARANT

080078

Letkukela kelaa letkun kontrolloidulla nopeudella jarruttaen suljettuun koteloon. Turvakaapelikela, jossa on 10 m:n (koko 10) tai 15 m:n (koko 15) kangasletku, liittimessä teräksinen ulkokierre, antaa työkalulle energiaa paineilmalähteestä ja johtaa paineilman näin edelleen työkappaleeseen.

Turvaletkukela, muovirunko

Kauppanimi:

Valmistaja vakuuttaa yksinomaisella vastuullaan, että edellä mainittu tuote vastaa seuraavan eurooppalaisen yhdenmukaistamislainsäädännön sekä kyseisen lainsäädännön tämän vakuutuksen ajankohtana voimassa olevien muutosten kaikkia sovellettavia säännöksiä:

2006/42/EU

KOKONAAN SOVELLETUT YHDENMUKAISTETUT STANDARDIT

EN ISO 12100:2010

TEKNISTEN ASIAKIRJOJEN LAATIMISEEN VALTUUTETUN HENKILÖN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Saksa

München,



Alexander Eckert,

toimitusjohtaja

15. Alkuperäinen EU-/EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

VALMISTAJAN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Saksa

VAKUUTUKSEN KOHDE

Yleinen nimitys:

Merkki:

Tuotenumero:

Toiminto:

Turvaletkukela vedelle

GARANT

080079 15

Letkukela kelaa aukirullatun letkun kontrolloidulla nopeudella jarruttaen suljettuun koteloon. Turvaletkukela, jossa on 15 m:n kangasletku, liittimessä teräksinen ulkokierre, johtaa nesteen edelleen työkappaleeseen.

Turvaletkukela, muovirunko

Kauppanimi:

Valmistaja vakuuttaa yksinomaisella vastuullaan, että edellä mainittu tuote vastaa seuraavan eurooppalaisen yhdenmukaistamislainsäädännön sekä kyseisen lainsäädännön tämän vakuutuksen ajankohtana voimassa olevien muutosten kaikkia sovellettavia säännöksiä:

2006/42/EU

KOKONAAN SOVELLETUT YHDENMUKAISTETUT STANDARDIT

EN ISO 12100:2010

TEKNISTEN ASIAKIRJOJEN LAATIMISEEN VALTUUTETUN HENKILÖN NIMI JA OSOITE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Saksa

de
en
cs
da
es
fi
fr
hu
hr
it
lt
nl
pl
ro
ru
sl
sv
zh
38

München,



Alexander Eckert,
toimitusjohtaja

de

en

cs

da

es

fi

fr

hu

hr

it

lt

nl

pl

ro

ru

sl

sv

zh

Sommaire

1. Données d'identification	41
2. Remarques générales	41
2.1. Informations complémentaires	41
3. Sécurité	41
3.1. Consignes générales de sécurité.....	41
3.2. Utilisation normale	41
3.3. Mauvais usage raisonnablement prévisible.....	41
3.4. Obligations de l'exploitant	42
3.5. Equipements de protection individuelle	42
3.6. Qualification du personnel	42
4. Aperçu de l'appareil	42
5. Montage	42
5.1. Au mur ou au plafond	42
6. Utilisation.....	42
6.1. Extraction de tuyau	42
6.2. Raccordement.....	42
6.3. Enroulement du tuyau	42
7. Entretien	43
8. Perturbations.....	43
9. Caractéristiques techniques.....	43
10. Pièces de rechange.....	43
11. Nettoyage	44
12. Transport et stockage	44
13. Mise au rebut	44
14. Déclaration de conformité UE/CE originale	44
15. Déclaration de conformité CE/UE originale	44

1. Données d'identification

Fabricant

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nuremberg

Allemagne

GARANT

Marque

Produit

Code art. 080078 : enrouleur de tuyau de sécurité pour air comprimé

Code art. 080079 : enrouleur de tuyau de sécurité pour eau

01 Traduction du manuel d'instructions original

03/2020

Version

Date de création

2. Remarques générales



Lisez, respectez et conservez le mode d'emploi à des fins de consultation ultérieure, et gardez-le toujours à disposition.

2.1. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Pour raccordement à une source d'air comprimé et un outil pneumatique. Respecter les instructions d'utilisation du fabricant concerné.

3. Sécurité

3.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



ATTENTION

Composants sous pression

Risque de blessures dues au détachement des extrémités du tuyau, à l'endommagement du tuyau ou de enrouleur de tuyau.

- » Avant toute opération d'entretien, de réparation et de nettoyage, débrancher enrouleur de tuyau de la source d'air comprimé.
- » Détacher ou raccorder l'outil pneumatique, le tuyau et les vissages uniquement en l'absence de pression.
- » Ne pas dépasser la pression de service maximale du tuyau.
- » Vérifier si tous les raccords sont bien serrés.
- » Raccorder uniquement à une source d'air comprimé empêchant un dépassement de la pression de service.
- » Utiliser des outils pneumatiques avec limitation de débit.
- » Débrancher de la source d'air comprimé si le tuyau ne peut plus être enroulé/déroulé.
- » En cas de fuite de enrouleur de tuyau ou dutuyau ou en cas d'autres dysfonctionnements, débrancher immédiatement de la source d'air comprimé.

3.2. UTILISATION NORMALE

- Code art. 080078 : exclusivement pour une utilisation avec de l'air comprimé à l'extérieur.
- Code art. 080079 : exclusivement pour une utilisation avec de l'eau à l'intérieur et à l'extérieur.
- Utiliser uniquement dans un état de fonctionnement techniquement parfait et sûr.
- Avant les travaux de réparation, d'entretien et de nettoyage; débrancher tuyau de la source d'alimentation.
- Support de fixation pour montage sur un mur ou un plafond plat, conçu pour supporter le poids de enrouleur de tuyau.
- Débrancher tous les raccords après utilisation.
- Enrouler complètement le tuyau après utilisation.
- Pour un usage industriel et privé.

3.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Ne pas utiliser enrouleur de tuyau sans montage préalable au mur ou au plafond.
- Ne pas procéder à des transformations ou des modifications.
- Ne pas utiliser dans des zones explosibles.
- Ne pas utiliser pour des gaz inflammables.
- Ne pas exposer à une chaleur excessive, aux rayons directs du soleil, à une flamme nue ou à des liquides.
- Ne pas tirer brutalement sur le tuyau.
- Ne pas utiliser le tuyau à proximité d'arêtes vives.

- Déposer le tuyau à plat sur le sol, ne pas plier et éviter les boucles.

3.4. OBLIGATIONS DE L'EXPLOITANT

L'exploitant doit veiller à ce que les personnes travaillant sur le produit respectent les prescriptions et dispositions ainsi que les consignes suivantes :

- Prescriptions nationales et régionales en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'environnement.
- Ne pas assembler, installer ou mettre en service des produits endommagés.
- L'équipement de protection nécessaire doit être mis à disposition.

3.5. EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Respecter les réglementations nationales et régionales en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents. Les vêtements de protection doivent être choisis, mis à disposition et portés en fonction des risques prévus pendant l'activité concernée.

- Porter des chaussures de protection, des gants de protection, une protection auditive et des lunettes de protection lors de l'utilisation.

3.6. QUALIFICATION DU PERSONNEL

Technicien spécialisé en travaux mécaniques

Le technicien spécialisé au sens de cette documentation désigne toute personne familiarisée avec le montage, l'installation mécanique, la mise en service, le dépannage et l'entretien du produit et disposant des qualifications suivantes :

- Qualification / formation dans le domaine de la mécanique conformément à la réglementation nationale en vigueur.

Personne compétente

Les personnes compétentes au sens de cette documentation désignent les personnes qui ont été formées pour effectuer des travaux dans les domaines du transport, du stockage et de l'exploitation.

4. Aperçu de l'appareil



- ① Support de fixation pour montage au mur et au plafond ② Verrouillage de sécurité pour support de fixation ③ Boîtier
④ Bille d'arrêt ⑤ Raccord

5. Montage

5.1. AU MUR OU AU PLAFOND



- ✓ Choisir des chevilles et des vis en fonction des caractéristiques du mur ou du plafond concerné.

1. Desserrer le verrouillage de sécurité sur enrouleur de tuyau, extraire enrouleur de tuyau du support de fixation.
2. Placer le support de fixation sur une surface plane, marquer deux trous de perçage.
3. Percer, visser solidement le support de fixation à la surface de montage à l'aide des vis et chevilles appropriées.
4. Accrocher enrouleur de tuyau par le bas dans le support de fixation et pousser le levier avec verrouillage de sécurité vers le bas.

6. Utilisation

6.1. EXTRACTION DE TUYAU



1. Tirer tuyau lentement jusqu'à la longueur désirée.
 - » Veiller à tirer sur tuyau en ligne droite.
2. Pour bloquer tuyau, tirer de nouveau sur tuyau jusqu'à ce que le clic du mécanisme de verrouillage se fasse entendre.

6.2. RACCORDEMENT

1. Raccorder enrouleur de tuyau à une source d'air comprimé. Brancher un outil pneumatique approprié sur le raccord pour outil pneumatique.
 - » Respecter les instructions d'utilisation du fabricant concerné.
 - » Respecter la pression de service maximale du tuyau.
2. Vérifier le bon fonctionnement de tous les raccords.

AVERTISSEMENT! Risque de blessures dues à la pression résiduelle dans le tuyau. Dépressuriser complètement l'enrouleur de tuyau après chaque utilisation. Ne pas arrêter sous pression.

6.3. ENROULEMENT DU TUYAU



1. Pour débloquer, tirer lentement sur le tuyau jusqu'à ce que le clic émis par le mécanisme de verrouillage ne soit plus audible.
 - » Le tuyau rentre lentement de manière freinée dans le boîtier.
2. Guider le tuyau pendant l'enroulement.

7. Entretien

Intervalle	Tâche d'entretien	Responsable
Avant chaque utilisation	■ Vérifier visuellement l'absence de défauts au niveau du tuyau, du guidage de tuyau et des composants externes. ■ Vérifier l'absence de fuites à l'aide de savon ou d'un spray détecteur de fuites.	Personne compétente
Immédiatement	Réparer les défauts et les dégâts et remplacer. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.	Technicien spécialisé en travaux mécaniques. Contacter le service clientèle de Hoffmann Group.

8. Perturbations

- Avant toute opération de réparation, d'entretien et de nettoyage, débrancher le tuyau de la source d'air comprimé.

Perturbation	Cause possible	Mesure	Responsable
Le tuyau ne se rétracte pas complètement.	Le tuyau se coince ou se bloque lors de l'enroulement.	Dérouler le tuyau sur toute la longueur, réenrouler sans guidage.	Personne compétente
Fuites	■ Raccord ou vissages desserrés ou détachés. ■ Tuyau ou composants endommagés.	■ Identifier les composants défectueux. ■ Fermer la vanne en amont, dépressuriser l'enrouleur de tuyau. ■ Resserrer le raccord et les vissages. ■ Remplacer le tuyau endommagé.	Technicien spécialisé en travaux mécaniques Contacter le service clientèle de Hoffmann Group.

9. Caractéristiques techniques

Désignation	Code art. 080078 10 Air comprimé	Code art. 080078 15 Air comprimé	Code art. 080079 15 Eau
Pression de service maximale	232 psi 16 bars	232 psi 16 bars	130 psi 9 bars
Matériau du boîtier/tuyau	Plastique/Polyuréthane	Plastique/Polyuréthane	Plastique/Polyuréthane
Résistance aux chocs thermiques	-20 °C à 60 °C	-20 °C à 60 °C	5 °C à 60 °C
Ø int. tuyau	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø ext. tuyau	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Longueur de tuyau utile	10 m	15 m	15 m
Raccord d'air entrée, sortie	R ¼ pouce	R 3/8 pouce	R 3/8 pouce
Poids	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Largeur x profondeur x hauteur	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Pièces de rechange

Pièces de rechange d'origine disponibles auprès du service clientèle de Hoffmann Group.

11. Nettoyage

Avant le nettoyage, débrancher tous les raccords, dépressuriser le tuyau. Nettoyer l'extérieur du tuyau à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau chaude et claire pour éliminer les saletés ou les dépôts.

Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques, à base d'alcool, abrasifs ou contenant des solvants.

12. Transport et stockage

Transporter l'appareil avec prudence. Ne pas exposer à des coups, des chocs ou des vibrations. Stocker dans l'emballage d'origine ou dans une boîte propre dans un endroit sec et à l'abri de la lumière et de la poussière. Stocker à une température de $23^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ et une humidité de l'air comprise entre 30 % et 70 %.

13. Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement.

14. Déclaration de conformité UE/CE originale

NOM ET ADRESSE DU FABRICANT

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nuremberg • Allemagne

OBJET DE LA DÉCLARATION

Désignation générale :

Enrouleur de tuyau de sécurité pour air comprimé

Marque :

GARANT

Code article :

080078

Fonction :

L'enrouleur de tuyau à vitesse d'enroulement contrôlée tire le tuyau de manière freinée dans le boîtier fermé. L'enrouleur de sécurité avec tuyau souple de 10 m (réf. 10) ou de 15 m (réf. 15), raccord à filetage extérieur en acier, alimente l'outil en énergie à partir de la source d'air comprimé et achemine ainsi l'air comprimé vers la pièce.

Désignation commerciale :

Enrouleur de tuyau de sécurité, boîtier en plastique

Le fabricant déclare sous sa seule responsabilité que le produit susmentionné est conforme à toutes les dispositions applicables de la **législation d'harmonisation européenne suivante**, y compris à ses modifications en vigueur au moment de la présente déclaration :

2006/42/EU

NORMES HARMONISÉES INTÉGRALEMENT APPLIQUÉES

EN ISO 12100:2010

NOM ET ADRESSE DE LA PERSONNE AUTORISÉE À CONSTITUER LA DOCUMENTATION TECHNIQUE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Allemagne

Munich, le



Alexander Eckert,
Directeur

15. Déclaration de conformité CE/UE originale

NOM ET ADRESSE DU FABRICANT

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nuremberg • Allemagne

OBJET DE LA DÉCLARATION

Désignation générale :

Enrouleur de tuyau de sécurité pour eau

Marque :

GARANT

Code article :

080079 15

Fonction :

L'enrouleur de tuyau à vitesse d'enroulement contrôlée tire le tuyau déroulé de manière freinée dans le boîtier fermé. L'enrouleur de sécurité avec tuyau souple de 15 m, raccord à filetage extérieur en acier, achemine le liquide vers la pièce.

Désignation commerciale :

Enrouleur de tuyau de sécurité, boîtier en plastique

Le fabricant déclare sous sa seule responsabilité que le produit susmentionné est conforme à toutes les dispositions applicables de **la législation d'harmonisation européenne suivante**, y compris à ses modifications en vigueur au moment de la présente déclaration :

2006/42/EU

NORMES HARMONISÉES INTÉGRALEMENT APPLIQUÉES

EN ISO 12100:2010

NOM ET ADRESSE DE LA PERSONNE AUTORISÉE À CONSTITUER LA DOCUMENTATION TECHNIQUE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Munich • Allemagne

Munich, le



Alexander Eckert,
Directeur

Tartalomjegyzék

1.	Azonosító adatok	47
2.	Általános tudnivalók.....	47
2.1.	További információk	47
3.	Biztonság	47
3.1.	Alapvető biztonsági utasítások.....	47
3.2.	Rendeltetésszerű használat.....	47
3.3.	Rendeltetésellenes használat	47
3.4.	Üzemeltető köteleességei.....	47
3.5.	Egyéni védőeszközök	48
3.6.	Személyek képzése.....	48
4.	Az eszköz áttekintése	48
5.	Összeszerelés.....	48
5.1.	Falra vagy mennyezetre	48
6.	Kezelés	48
6.1.	Tömlő kihúzása	48
6.2.	Csatlakoztatás	48
6.3.	Tömlő behúzása	48
7.	Karbantartás	48
8.	Hibák	49
9.	Műszaki adatok	49
10.	Pótalkatrészek.....	49
11.	Tisztítás	49
12.	Szállítás és tárolás	49
13.	Ártalmatlanítás.....	50
14.	Eredeti EU/EK megfelelőségi nyilatkozat.....	50
15.	Eredeti EU/EK megfelelőségi nyilatkozat.....	50

1. Azonosító adatok

Gyártó

Hoffmann Supply Chain GmbH
Franz-Hoffmann-Str. 3
90431 Nürnberg
Németország
GARANT

Márka

Termék

080078 sz.: Biztonsági tömlőtekerceselő sűrített levegőhöz
080079 sz.: Biztonsági tömlőtekerceselő vízhez
01 Az eredeti kezelési útmutató fordítása
2020. március

Verzió

Készítés dátuma

2. Általános tudnivalók



Olvasa el a használati útmutatót, tartsa be és későbbi utánanézés céljából őrizze meg és tartsa mindig kéznél.

2.1. TOVÁBBI INFORMÁCIÓK

A sűrített levegő forrás és a sűrített levegős szerszám összekapcsolásához vegye figyelembe a mindenkor gyártó használati útmutatóját.

3. Biztonság

3.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

VIGYÁZAT

Nyomás alatt álló alkatrészek

A leváló tömlővégek, sérült tömlők vagy Tömlőtekerceselő általi sérülésveszély.

- » A karbantartási, javítás és tisztítási munkák előtt a Tömlőtekerceselő válassza le a sűrített levegő forrásról.
- » A sűrített levegős szerszámot, a tömlőt és a csavarkötést csak nyomásmentes állapotban lazítsa meg vagy húzza meg.
- » A tömlő maximális üzemi nyomását ne lépje túl.
- » Ellenőrizze az összes kötés fix helyzetét.
- » Csak olyan sűrített levegő forráshoz csatlakoztassa, amely megakadályozza az üzemi nyomás túllépését.
- » Csak az átfolyási mennyiséget korlátozó sűrített levegős szerszámokat használjon.
- » Válassza le a sűrített levegő forrásról, ha a tömlő már nem húzható be vagy ki.
- » A Tömlőtekerceselő vagy Tömlő szivárgása vagy más üzemzavarok esetén azonnal válassza le a sűrített levegő forrásról.

3.2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- 080078 sz.: Kizárólag sűrített levegővel való használathoz beltérben.
- 080079 sz.: Kizárólag vízzel való használathoz bel- kültéren.
- Csak műszakilag kifogástalan és üzembiztos állapotban használja.
- A javítási, karbantartási és tisztítási munkák előtt válassza le a Tömlőt az ellátó forrásról.
- Tartóengyel sík, a Tömlőtekerceselő súlyához méretezett falra vagy mennyezetre történő felszereléshez.
- Használat után válasszon le minden kötet.
- A Tömlő használat után teljesen fel kell tekerni.
- Ipari és magáncélú használatra.

3.3. RENDELTETÉSELLENES HASZNÁLAT

- A Tömlőtekerceselő ne használja a falra vagy a mennyezetre történő felszerelés nélkül.
- Önhatalmú átalakítás vagy módosítás nem engedélyezett.
- Ne használja robbanásveszélyes területeken.
- Ne használja gyúlékony gázokhoz.
- Ne tegye ki a lámpát erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak, nyílt lángnak vagy folyadékoknak.
- Ne rántsa meg a Tömlő hirtelen.
- A Tömlő ne használja éles szélek közelében.
- A Tömlő fektesse le a padlóra, ne törje meg és kerülje a hurkok kialakulását.

3.4. ÜZEMELTETŐ KÖTELESSÉGEI

Az üzemeltetőnek biztosítani kell, hogy a terméken munkát végző személyek figyelembe veszik a vonatkozó előírásokat, rendelkezéseket és az alábbi tudnivalókat:

- A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési és környezetvédelmi előírásokat vegye figyelembe.
- Sérült termék felszerelése, telepítése vagy üzembe helyezése tilos.
- A szükséges védőfelszerelést biztosítani kell.

3.5. EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési előírásokat vegye figyelembe. Az adott tevékenység végrehajtása közben a várható kockázatoknak megfelelő védőruházatot kell megválasztani, biztosítani és viselni.

- A használata során viseljen lábvédőt, védőkesztyűt, hallásvédőt és védőszemüveget.

3.6. SZEMÉLYEK KÉPESÍTÉSE

Szakember szerelési munkákhoz

Ennek a dokumentációnak az értelmében olyan személyek, akik ismerik a termék felépítését, mechanikus telepítését, üzembe helyezését, az üzemzavarok elhárítását és a karbantartást és a következő képesítésekkel rendelkeznek:

- Az adott országban érvényes előírásoknak megfelelő szerelői képesítés / szakképzettség.

Betanított személy

Jelen dokumentáció értelmében betanított személy a szállítási, tárolási és üzemeltetési munkák végrehajtására betanított személy.

4. Az eszköz áttekintése



① Tartókengyel falí és mennyezeti felszereléshez ② Biztonsági retesz a tartókengyelhez ③ Ház ④ Ütköző ⑤ Csatlakozó

5. Összeszerelés

5.1. FALRA VAGY MENNYEZETRE



✓ Válassza ki a mindenkori falhoz vagy mennyezethez megfelelő tiplit és csavart.

1. Lazítsa meg a biztonsági reteszelt a Tömlőtekerceselő, vegye ki a Tömlőtekerceselő tartókengyeltől.
2. Helyezze a tartókengyelt a sík felületre és jelölje be a két furatot.
3. Végezze el a fúrást, a tartókengyelt a megfelelő csavarokkal és tiplikkel biztonságosan csavarozza össze szerelőfelülettel.
4. Akassza a Tömlőtekerceselő alulról a tartókengyelbe és nyomja a kart a biztonsági reteszeléssel lefele.

6. Kezelés

6.1. TÖMLŐ KIHÚZÁSA



1. Húzza ki a Tömlő lassan a kívánt hossza.
 - » Ügyeljen rá, hogy a Tömlőből egyenesen húzza ki.
2. A Tömlő megállításához húzza meg ismét a Tömlő, míg a reteszelő mechanikától kattanó hangot nem hall.

6.2. CSATLAKOZTATÁS

1. Kösse össze a Tömlőtekerceselő sűrített levegő forrással. Csatlakoztassa a sűrített levegős szerszám csatlakozóhoz az arra alkalmas sűrített levegős szerszámot.
 - » Vegye figyelembe a mindenkori gyártó használati útmutatóját.
 - » Ügyeljen a tömlő üzemi nyomására.
2. Ellenőrizze minden kötés működését.

FIGYELMEZTETÉS! A nyomás alatt álló tömlő sérülésveszélyt jelent. A tömlőtekerceselőt minden használat után teljesen nyomásmentesítse. Nyomás alatt ne tegye le.

6.3. TÖMLŐ BEHÚZÁSA



1. A rögzítés kioldásához húzza meg lassan a Tömlő, míg a reteszelő mechanikától a kattanó hang már nem hallható.
 - » A Tömlő lassan, fékezve visszasiklik a házba.
2. A Tömlő a behúzás alatt vezesse meg.

7. Karbantartás

Időköz	Karbantartási munka	Végrehajtó
Minden használat előtt	■ Tömlő, tömlő megvezető és külső komponensek ellenőrzés szemrevételezéssel, hogy azok sérültek-e.	Betanított személy

de
en
cs
da
es
fi
fr
hu
hr
it
lt
nl
pl
ro
ru
sl
sv
zh
48

Időköz	Karbantartási munka	Végrehajtó
	■ Szappannal vagy szivárgáskereső spray-vel ellenőrizze a szivárgást.	
Közvetlenül	Hártsa el a hiányosságokat, sérüléseket.	Szakember szerelési munkákhoz.
	Csak eredeti alkatrészeket használjon.	Forduljon a Hoffmann Group ügyfélszolgálatához.

8. Hibák

- A javítási, karbantartási és tisztítási munkák előtt a Tömlő válassza a le sűrített levegő forrásról.

Hiba	Lehetséges ok	Intézkedés	Végrehajtó
A Tömlő nem húzható be teljesen.	A Tömlő megszorul vagy megakadt a feltekérés során.	Húzza ki a Tömlő a teljes hosszára és megvezetés nélkül hagyja megint feltekeredni.	Betanított személy
Szivárgás	■ A kapcsolódás vagy a csavarkötés laza vagy meglazult. ■ Sérült a tömlő vagy az alkotóelemek.	■ Keresse meg a sérült alkotóelemeket. ■ Zárja el az elékötött szelepet, nyomásmentesítse a tömlőtekerceselőt. ■ Húzza után a csatlakozást, csavarkötést. ■ A sérült tömlőt cserélje ki.	Szakember szerelési munkákhoz Forduljon a Hoffmann Group ügyfélszolgálatához.

9. Műszaki adatok

Megnevezés	Cikkszám: 080078 10 sűrített levegő	Cikkszám: 080078 15 sűrített levegő	Cikkszám: 080079 15 víz
Maximális üzemi nyomás	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Ház/tömlő anyaga	Műanyag/poliuretán	Műanyag/poliuretán	Műanyag/poliuretán
Hőállóság	-20 °C – 60 °C	-20 °C – 60 °C	5 °C – 60 °C
Tömlő belső Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Tömlő külső Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Használható tömlőhossz	10 m	15 m	15 m
Kilépő, belépő levegő csatlakozó	R ¼ col	R 3/8 col	R 3/8 col
Súly	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Szélesség x mélység x magasság	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Pótalkatrészek

Eredeti pótalkatrésze beszerzése Hoffmann Group ügyfélszolgálatán keresztül.

11. Tisztítás

Tisztítás előtt válasszon le minden csatlakozást, nyomásmentesítse a tömlőt. A tömlőt kívülről meleg, tiszta vízbe mártott ronggyal tisztítsa meg a szennyeződésektől és lerakódásoktól.

Ne használjon vegyi, alkoholos, súrolószert vagy oldószer tartalmú tisztítószerkeket.

12. Szállítás és tárolás

A készüléket óvatosan szállítsa Ne tegye ki ütéseknek vagy vibrációnak. Az eredeti csomagolásban vagy tiszta dobozban, fénytől védett és pormentes, száraz helyen tárolja. 23 °C és 5 °C közötti hőmérsékleten és 30 % és 70 % közötti páratartalommal tárolja.

13. Ártalmatlanítás

Vegye figyelembe a nemzeti és regionális környezetvédelmi és ártalmatlanítási intézkedéseket a szakszerű ártalmatlanításhoz vagy újrahasznosításhoz. A fémeket, nem fémeket, kompozit és segédanyagokat fajta szerint válogassa szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

14. Eredeti EU/EK megfelelőségi nyilatkozat

A GYÁRTÓ NEVE ÉS CÍME

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Németország

A NYILATKOZAT TÁRGYA

Általános megnevezés:

Márka:

Cikkszám:

Funkció:

Biztonsági tömlőtekerceselő sűrített levegőhöz

GARANT

080078

A tömlőtekerceselő kontrollált feltekerési sebességgel húzza a tömlőt fékezve a zárt házba. Biztonsági tekerceselő 10 m (10-es méret) ill. 15 m (15-ös méret) szövetbetétes tömlővel, acél külső menetes csatlakozóval, mely ellátja a szerszámot a sűrített levegő forrásból származó energiával és így a sűrített levegőt a munkadarabhoz továbbítja.

Kereskedelmi megnevezés:

A gyártó saját felelősségére kijelenti, hogy a fent nevezett termék az **alábbi európai harmonizált törvényi előírások** minden alkalmazható rendelkezésének, beleértve azoknak a nyilatkozat idejében érvényben lévő módosításait is, eleget tesz:

2006/42/EU

Biztonsági tömlőtekerceselő, műanyag ház

TELJESEN ALKALMAZOTT HARMONIZÁLT SZABVÁNYOK

EN ISO 12100:2010

ANNAK A SZEMÉLYNEK A NEVE ÉS A CÍME, AKI JOGOSULT A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ ÖSSZEÁLLÍTÁSÁRA

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Németország

München,



Alexander Eckert,
ügyvezető

15. Eredeti EU/EK megfelelőségi nyilatkozat

A GYÁRTÓ NEVE ÉS CÍME

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Németország

A NYILATKOZAT TÁRGYA

Általános megnevezés:

Márka:

Cikkszám:

Funkció:

Biztonsági tömlőtekerceselő vízhez

GARANT

080079 15

A tömlőtekerceselő kontrollált feltekerési sebességgel húzza a letekert tömlőt fékezve a zárt házba. Biztonsági tekerceselő 15 m szövetbetétes tömlővel, acél külső menetes csatlakozóval, a folyadékot a munkadarabhoz továbbítja.

Kereskedelmi megnevezés:

Biztonsági tömlőtekerceselő, műanyag ház

A gyártó saját felelősségére kijelenti, hogy a fent nevezett termék az **alábbi európai harmonizált törvényi előírások** minden alkalmazható rendelkezésének, beleértve azoknak a nyilatkozat idejében érvényben lévő módosításait is, eleget tesz:

2006/42/EU

TELJESEN ALKALMAZOTT HARMONIZÁLT SZABVÁNYOK

EN ISO 12100:2010

ANNAK A SZEMÉLYNEK A NEVE ÉS A CÍME, AKI JOGOSULT A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ ÖSSZEÁLLÍTÁSÁRA

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Németország

München,

Alexander Eckert,
ügyvezető

de

en

cs

da

es

fi

fr

hu

hr

it

lt

nl

pl

ro

ru

sl

sv

zh

Sadržaj

1. Identifikacijski podaci.....	53
2. Opće upute.....	53
2.1. Dodatne informacije	53
3. Sigurnost.....	53
3.1. Osnovne sigurnosne upute.....	53
3.2. Namjenska upotreba	53
3.3. Nepropisna upotreba	53
3.4. Obveze operatora.....	53
3.5. Osobna zaštitna oprema	54
3.6. Kvalifikacija osoba	54
4. Pregled uređaja	54
5. Montaža	54
5.1. Na zidu ili stropu.....	54
6. Rukovanje	54
6.1. Izvući Crijevo.....	54
6.2. Pričvršćivanje.....	54
6.3. Uvucite Crijevo.....	54
7. Održavanje.....	55
8. Smetnje	55
9. Tehnički podaci	55
10. Rezervni dijelovi.....	55
11. Čišćenje	55
12. Transport i skladištenje	56
13. Odlaganje u otpad.....	56
14. Prijevod Izvornog primjerka EU/EZ izjave o sukladnosti.....	56
15. Izvorna EU / EZ izjava o sukladnosti	56

1. Identifikacijski podaci

Proizvođač

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nürnberg

Njemačka

GARANT

Marka

Proizvod

Br. art. 080078: Sigurnosni namatač crijeva za komprimirani zrak

Br. art. 080079: Sigurnosni namatač crijeva za vodu

01 Originalne upute za rukovanje

03/2020

Verzija

Datum sastavljanja

2. Opće upute



Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

2.1. DODATNE INFORMACIJE

Za priključivanje s izvorom komprimiranog zraka i pneumatskim alatom pridržavajte se uputa za rukovanje odgovarajućeg proizvođača.

3. Sigurnost

3.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE



Dijelovi su pod tlakom

Postoji opasnost od ozljeda zbog labavih krajeva crijeva, oštećenog crijeva ili Namatač crijeva.

- » Prije radova održavanja, popravka i čišćenja Namatač crijeva odvojite od izvora komprimiranog zraka.
- » Pneumatski alat, crijevo i vijčane spojeve otpustite ili zategnite samo kad nisu pod tlakom.
- » Ne prekoračite maksimalni radni tlak crijeva.
- » Provjerite da su svi spojevi čvrsti.
- » Priključite samo na izvore komprimiranog zraka koji sprječavaju prekoračenje radnog tlaka.
- » Koristite pneumatske alate s ograničenjem protoka.
- » Odvojite od izvora komprimiranog zraka kada se crijevo više ne može uvući ili izvući.
- » Kod propuštanja na Namatač crijeva ili Crijevo ili drugih smetnji odmah odvojite od izvora komprimiranog zraka.

3.2. NAMJENSKA UPOTREBA

- Br. art. 080078: Isključivo za upotrebu s komprimiranim zrakom u zatvorenom prostoru.
- Br. art. 080079: Isključivo za upotrebu s vodom u otvorenom i zatvorenom prostoru.
- Koristiti samo u tehnički besprijekornom i radno sigurnom stanju.
- Prije radova vezanih za popravak, održavanje i čišćenje Crijevo potrebno je isključiti izvor napajanja.
- Držač za montažu na ravni zid ili strop konstruiran za težinu Namatač crijeva.
- Nakon upotrebe odvojite sve spojeve.
- Nakon upotrebe u potpunosti namotajte Crijevo.
- Za industrijsku i privatnu uporabu.

3.3. NEPROPISNJA UPOTREBA

- Namatač crijeva ne upotrebljavati prije montiranja na zid ili strop.
- Nemojte poduzimati svojevoljne preinake i prilagodbe.
- Uporaba u potencijalno eksplozivnim područjima nije dopuštena.
- Ne koristiti za zapaljive plinove.
- Nemojte izlagati velikoj vrućini, izravnoj sunčevoj svjetlosti, otvorenom plamenu ili tekućinama.
- Bez naglog povlačenja na Crijevo.
- Crijevo ne upotrebljavajte u blizini rotirajućih rubova.
- Crijevo stavite ravno na pod, izbjegavajući izvijanje i petljanje.

3.4. OBVEZE OPERATORA

Operator se treba pobrinuti za to da se osobe koje rade na proizvodu pridržavaju propisa i odredbi te sljedećih napomena:

- Nacionalni i regionalni propisi za sigurnost, sprječavanje nezgoda i zaštitu okoliša.
- Nemojte montirati, instalirati ili u pogon stavljati oštećene proizvode.
- Potrebna oprema za zaštitu na radu mora biti dostupna.

3.5. OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za sigurnost i sprječavanje nezgoda. Zaštitna odjeća mora se odabrati i staviti na raspolaganje sukladno očekivanim rizicima kod odgovarajućih aktivnosti.

- Tijekom upotrebe nosite zaštitu za stopala, zaštitne rukavice, zaštitu za sluh i zaštitne naočale.

3.6. KVALIFIKACIJA OSOBA

Stručno osoblje za mehaničarske radove

Stručno osoblje u smislu ove dokumentacije su osobe koje su upoznate s montažom, mehaničkom instalacijom, puštanjem u rad, rješavanjem problema i održavanjem proizvoda i koje imaju sljedeće kvalifikacije:

- Kvalifikacija/osposobljavanje u području mehanike u skladu s važećim nacionalnim propisima.

Obučena osoba

Obučene osobe u smislu ove dokumentacije su osobe koje su obučene za provedbu radova u područjima transporta, skladištenja i upravljanja.

4. Pregled uređaja



① Drška za montažu na zid ili poklopac ② Sigurnosni zatvarač za dršku ③ Kućište ④ Kočnica ⑤ Priključak

5. Montaža

5.1. NA ZIDU ILI STROPU



- ✓ Odaberite tiplu i vijke za vrstu zida ili stropa.

1. Otpustiti sigurnosni mehanizam zaključavanja Namatač crijeva, a Namatač crijeva izvaditi iz držača.
2. Držač stavite na ravnu površinu i označite dvije rupice za bušenje.
3. Bušite, držač s prikladnim vijcima i tiplama pričvrstite na montažnu površinu.
4. Namatač crijeva objesiti odozdo na držač te ručicu sa sigurnosnim zaključavanje pritisnuti prema dolje.

6. Rukovanje

6.1. IZVUĆI CRIJEVO



1. Crijevo polagano izvući do željene duljine.
 - » Paziti na ravno izvlačenje Crijevo.
2. Za zaustavljanje Crijevo, ponovno povući Crijevo, dok se ne začuje klik mehanizma zaključavanja.

6.2. PRIČVRŠĆIVANJE

1. Namatač crijeva spojite s izvorom komprimiranog zraka. Prikladni pneumatski alat spojite s priključkom za pneumatski alat.
 - » Pridržavajte se uputa za rukovanje određenog proizvođača.
 - » Obratite pažnju na maksimalni radni tlak crijeva.
2. Provjerite funkcioniraju li svi spojevi.

UPOZORENJE! Opasnost od ozljede zbog crijeva pod tlakom. Otpustite tlak u namataču crijeva nakon svake uporabe. Ne ostavljajte pod tlakom.

6.3. UVUCITE CRIJEVO



1. Kako bi otpustili zaključavanje ponovno povucite Crijevo sve dok ne čujete zvuk pucketanja mehanizma za zaključavanje.
 - » Crijevo polako klizi natrag u kućište.
2. Tijekom uvlačenja voditi Crijevo.

7. Održavanje

Interval	Rad održavanja	Treba izvesti
Prije svake uporabe	- Vizualni pregled crijeva, vodiča crijeva i vanjskih komponenti na nedostatke. - Pomoću sapuna ili spreja za otkrivanje curenja provjerite ima li curenja.	Obučena osoba
Odmah	Ispravite i zamijenite nedostatke, oštećenja.	Stručnjak za mehaničke radove.
	Koristite samo originalne rezervne dijelove.	Kontaktirajte korisničku podršku Hoffmann Group.

8. Smetnje

- Prije radova popravka državanja i čišćenja Crijevo odvojite od izvora komprimiranog zraka.

Smetnja	Mogući uzrok	Mjera	Treba izvesti
Crijevo se ne može do kraja uvući.	Crijevo je zaglavljeno ili blokiran prilikom namatanja.	Crijevo izvucite do kraja i pustite da se namota bez pomoći.	Obučena osoba
Curenje	- Otvoreni ili olabavljeni spojevi ili vijci. - Oštećeno crijevo ili komponenta.	- Otkrijte defektivne komponente. - Isključite ventil i oslobodite pritisak u namataču crijeva. - Zategnite spojeve, vijke. - Zamijenite oštećeno crijevo.	Stručnjak za mehaničke radove Kontaktirajte korisničku podršku Hoffmann Group.

9. Tehnički podaci

Oznaka	Br. art. 080078 10 komprimirani zrak	Br. art. 080078 15 komprimirani zrak	Br. art. 080079 15 voda
Maksimalni radni tlak	232 psi 16 bara	232 psi 16 bara	130 psi 9 bara
Materijal kućišta / crijeva	Plastika/poliuretan	Plastika/poliuretan	Plastika/poliuretan
Postojanost na temperaturu	od -20 °C do 60 °C	od -20 °C do 60 °C	od 5 °C do 60 °C
Unutarnji promjer crijeva	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Vanjski promjer crijeva	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Iskoristiva duljina crijeva	10 m	15 m	15 m
Priključak za zrak, uvlačenje, ispuštanje	R ¼ cola	R 3/8 cola	R 3/8 cola
Masa	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Širina × dubina × visina	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Rezervni dijelovi

Nabava originalnih rezervnih dijelova preko korisničke podrške tvrtke Hoffmann Group.

11. Čišćenje

Prije čišćenja odvojite sve spojeve i oslobodite tlak u crijevu. Očistite vanjsku stranu crijeva od prljavštine ili naslaga krpom natopljenom u toploj bistroj vodi.

Nemojte primjenjivati sredstva za čišćenje koja sadržavaju kemikalije, alkohol, abrazivna sredstva ili otapala.

12. Transport i skladištenje

Budite oprezni pri transportu uređaja. Ne izlagati udarcima ili vibracijama. Čuvajte u originalnoj ambalaži ili čistoj kutiji zaštićeno od svjetla i prašine na suhom mjestu. Skladištiti pri temperaturi od $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ i vlažnosti zraka između 30 % i 70 %.

13. Odlaganje u otpad

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanje radi pravilnog odlaganja ili recikliranja. Metale, nemetale, kompozitne materijale i pomoćne materijale odvojite prema vrsti i odložite ih na ekološki prihvatljiv način.

14. Prijevod Izvornog primjerka EU/EZ izjave o sukladnosti

NAZIV I ADRESA PROIZVOĐAČA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Njemačka

PREDMET IZJAVE

Opći opis:

Robna marka:

Broj artikla:

Funkcija:

Sigurnosni namatač crijeva za komprimirani zrak

GARANT

080078

Namatač crijeva s kontroliranom brzinom namatanja polako uvodi crijevo u zatvoreno kućište. Sigurnosni namatač s 10 m (vel. 10) ili 15 m (vel. 15) upletenog crijeva, priključak s vanjskim čeličnim navojem, opskrbljuje alat energijom iz izvora komprimiranog zraka i tako preusmjerava komprimirani zrak na obradak.

Sigurnosni namatač crijeva, plastično kućište

Trgovački naziv:

Proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je gore navedeni proizvod u skladu sa svim primjenjivim odredbama **sljedećih europskih zakonskih propisa za usklađivanje**, uključujući izmjene važeće u vrijeme objave ove izjave:

2006/42/EU

POTPUNO PRIMIJENJENE USKLAĐENE NORME

EN ISO 12100:2010

NAZIV I ADRESA OSOBE KOJA JE OPUNOMOĆENA SASTAVITI TEHNIČKE DOKUMENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Njemačka

München,



Alexander Eckert,

direktor

15. Izvorna EU / EZ izjava o sukladnosti

NAZIV I ADRESA PROIZVOĐAČA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Njemačka

PREDMET IZJAVE

Opći opis:

Robna marka:

Broj artikla:

Funkcija:

Sigurnosni namatač crijeva za vodu

GARANT

080079 15

Namatač crijeva s kontroliranom brzinom namatanja polako uvodi odmotano crijevo u zatvoreno kućište. Sigurnosni namatač s 15 m upletenog crijeva, priključak s vanjskim čeličnim navojem, preusmjerava tekućinu na obradak.

Sigurnosni namatač crijeva, plastično kućište

Trgovački naziv:

Proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je gore navedeni proizvod u skladu sa svim primjenjivim odredbama **sljedećih europskih zakonskih propisa za usklađivanje**, uključujući izmjene važeće u vrijeme objave ove izjave:

2006/42/EU

POTPUNO PRIMIJENJENE USKLAĐENE NORME

EN ISO 12100:2010

NAZIV I ADRESA OSOBE KOJA JE OPUNOMOĆENA SASTAVITI TEHNIČKE DOKUMENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Njemačka

München,



Alexander Eckert,
direktor

Indice

1. Dati identificativi.....	59
2. Note generali	59
2.1. Informazioni secondarie.....	59
3. Sicurezza	59
3.1. Avvertenze fondamentali per la sicurezza.....	59
3.2. Uso previsto	59
3.3. Uso scorretto ragionevolmente prevedibile.....	59
3.4. Obblighi dell'operatore	60
3.5. Dispositivi di protezione individuale	60
3.6. Qualifica del personale	60
4. Panoramica dell'apparecchio.....	60
5. Montaggio	60
5.1. A parete o a soffitto.....	60
6. Utilizzo	60
6.1. Estrazione del Tubo flessibile	60
6.2. Collegamento.....	60
6.3. Reinserimento del Tubo flessibile	60
7. Manutenzione.....	61
8. Guasti	61
9. Dati tecnici	61
10. Ricambi.....	62
11. Pulizia	62
12. Trasporto e stoccaggio	62
13. Smaltimento	62
14. Dichiarazione di conformità CE/UE originale.....	62
15. Dichiarazione di conformità CE/UE originale.....	62

1. Dati identificativi

Produttore

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Norimberga

Germania

GARANT

Marchio

Prodotto

Codice art. 080078: Avvolgitubi di sicurezza per aria compressa

Codice art. 080079: Avvolgitubi di sicurezza per acqua

Versione

Data di creazione

01 Traduzione del manuale di istruzioni originale

03/2020

2. Note generali



Leggere il manuale d'uso, rispettarlo, conservarlo per riferimento futuro e tenerlo sempre a portata di mano.

2.1. INFORMAZIONI SECONDARIE

Per il collegamento con la fonte di aria compressa e con l'utensile pneumatico attenersi alle istruzioni per l'uso del relativo produttore.

3. Sicurezza

3.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE

Componenti sotto pressione

Pericolo di lesioni dovuto allo sganciamento delle estremità del tubo flessibile, a un tubo flessibile o all'Avvolgitubi danneggiati.

- » Prima degli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia, scollegare l'Avvolgitubi dalla fonte di aria compressa.
- » Allentare o serrare l'utensile pneumatico, il tubo flessibile e i giunti a vite solo in assenza di pressione.
- » Non superare la pressione di esercizio massima del tubo flessibile.
- » Verificare che tutti i collegamenti siano ben stabili.
- » Collegare solo a una fonte di aria compressa che impedisca il superamento della pressione di esercizio.
- » Utilizzare gli utensili pneumatici con limitazione della portata.
- » Scollegare dalla fonte di aria compressa se non è più possibile inserire o estrarre il tubo flessibile.
- » In caso di perdite sull'Avvolgitubi o sul Tubo flessibile o nel caso si verifichino altre anomalie di funzionamento, scollegare subito dalla fonte di aria compressa.

3.2. USO PREVISTO

- Codice art. 080078: esclusivamente per l'utilizzo con aria compressa in ambienti interni.
- Codice art. 080079: esclusivamente per l'utilizzo con acqua in ambienti interni ed esterni.
- Utilizzare solo in condizioni tecnicamente ottimali e sicure.
- Prima degli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia, scollegare il Tubo flessibile dalla fonte di alimentazione.
- La staffa di supporto per il montaggio su una parete o un soffitto piani è stata appositamente progettata per il peso dell'Avvolgitubi.
- Dopo l'utilizzo scollegare tutti i collegamenti.
- Dopo l'utilizzo avvolgere completamente il Tubo flessibile.
- Per uso privato e industriale.

3.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- L'Avvolgitubi non può essere utilizzato senza aver precedentemente provveduto al montaggio a parete o a soffitto.
- Non apportare modifiche né trasformazioni non autorizzate.
- Non usare in aree a rischio di esplosione.
- Non utilizzare per gas infiammabili.
- Tenere lontano da forti fonti di calore, raggi solari diretti, fiamme libere o liquidi.
- Non tirare bruscamente il Tubo flessibile.
- Non utilizzare il Tubo flessibile in prossimità di spigoli vivi.

- Posare il Tubo flessibile a terra, evitando che si formino nodi o pieghe.

3.4. OBBLIGHI DELL'OPERATORE

L'operatore deve assicurarsi che le persone che eseguono lavori sul prodotto rispettino le norme e le disposizioni vigenti nonché le seguenti indicazioni:

- Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni, nonché le norme per la tutela dell'ambiente.
- Non montare, installare o azionare il prodotto se risulta danneggiato.
- I dispositivi di protezione necessari devono essere messi a disposizione.

3.5. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni. L'abbigliamento di protezione deve essere selezionato, messo a disposizione e indossato conformemente ai rischi legati alla rispettiva attività da svolgere.

- Durante l'utilizzo del prodotto in questione, indossare la protezione del piede, i guanti protettivi, le cuffie e gli occhiali di protezione.

3.6. QUALIFICA DEL PERSONALE

Personale specializzato in lavori meccanici

Ai sensi della presente documentazione, per "personale specializzato" si intendono quelle persone che hanno dimestichezza con il montaggio, l'installazione di componenti meccanici, la messa in servizio, l'eliminazione dei guasti e la manutenzione del prodotto e che sono in possesso delle seguenti qualifiche:

- qualifica / formazione in ambito meccanico secondo le norme vigenti a livello nazionale.

Personale addestrato

Ai sensi della presente documentazione, per "personale addestrato" si intendono quelle persone che sono state istruite per eseguire lavori attinenti al trasporto, allo stoccaggio e al funzionamento del prodotto.

4. Panoramica dell'apparecchio



A

- ① Staffa di supporto per il montaggio a parete e a soffitto ② Bloccaggio di sicurezza per la staffa di supporto ③ Custodia
④ Sfera di arresto ⑤ Attacco

5. Montaggio

5.1. A PARETE O A SOFFITTO



B

- ✓ Scegliere i tasselli e le viti per le caratteristiche specifiche della parete o del soffitto.
- 1. Allentare il bloccaggio di sicurezza su Avvolgitubi; estrarre Avvolgitubi dalla staffa di supporto.
- 2. Posizionare la staffa di supporto su una superficie piana e marcare due fori.
- 3. Avvitare saldamente sui fori, fissando la staffa di supporto con le viti e i tasselli adatti sulla superficie di montaggio.
- 4. Agganciare il Avvolgitubi da sotto nella staffa di supporto e spingere verso il basso la leva con il bloccaggio di sicurezza.

6. Utilizzo

6.1. ESTRAZIONE DEL TUBO FLESSIBILE



C

1. Estrarre lentamente il Tubo flessibile fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
 - » Assicurarsi che Tubo flessibile sia estratto in modo diritto.
2. Per bloccare il Tubo flessibile, tirarlo nuovamente fin quando si sente il clic prodotto dal meccanismo di blocco.

6.2. COLLEGAMENTO

1. Collegare l'Avvolgitubi alla fonte di aria compressa. Collegare l'utensile pneumatico all'attacco per l'utensile stesso.
 - » Attenersi alle istruzioni per l'uso del relativo produttore.
 - » Rispettare la pressione di esercizio massima del tubo flessibile.
2. Verificare il funzionamento di tutti i collegamenti.

AVVERTENZA! Pericolo di lesioni dovuto al tubo flessibile sotto pressione. Dopo ogni utilizzo scaricare completamente la pressione dell'avvolgitubi. Non riporre lasciandolo sotto pressione.

6.3. REINSERIMENTO DEL TUBO FLESSIBILE



D

1. Per allentare l'arresto, tirare lentamente il Tubo flessibile fin quando non si sente il clic prodotto dal meccanismo di blocco.
» Il Tubo flessibile scivola lentamente e in modo frenato nella rispettiva custodia.
2. Guidare il Tubo flessibile durante la fase di reinserimento.

7. Manutenzione

Intervallo	Intervento di manutenzione	Addetto all'esecuzione
Prima di ogni utilizzo	■ Effettuare una ispezione visiva del tubo flessibile, della guida del tubo stesso e dei componenti esterni per verificare la presenza di eventuali difetti. ■ Controllare la presenza di possibili perdite utilizzando sapone o spray cercafughe.	Personale addestrato
Immediatamente	Rimuovere eventuali difetti e danni oppure eseguire la sostituzione. Utilizzare solo ricambi originali.	Personale specializzato in lavori meccanici. Contattare il servizio clienti di Hoffmann Group.

8. Guasti

- Prima degli interventi di manutenzione, riparazione e pulizia, scollegare il Tubo flessibile dalla fonte di aria compressa.

Guasto	Possibile causa	Intervento	Addetto all'esecuzione
Non è possibile inserire completamente il Tubo flessibile.	Il Tubo flessibile si incastra o si blocca durante la fase di avvolgimento.	Estrarre completamente il Tubo flessibile e riavvolgerlo di nuovo senza guidarlo.	Personale addestrato
Perdite	■ Collegamento o giunti a vite allentati o staccati. ■ Tubo flessibile o componenti danneggiati.	■ Individuare i componenti difettosi. ■ Bloccare la valvola collegata a monte, e scaricare la pressione dell'avvolgitori. ■ Serrare il collegamento e i giunti a vite. ■ Sostituire il tubo flessibile danneggiato.	Personale specializzato in lavori meccanici Contattare il servizio clienti di Hoffmann Group.

9. Dati tecnici

Descrizione	Cod. art. 080078 10 - aria compressa	Cod. art. 080078 15 - aria compressa	Cod. art. 080079 15 - acqua
Pressione di esercizio massima	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Materiale custodia/tubo flessibile	Plastica/Poliuretano	Plastica/Poliuretano	Plastica/Poliuretano
Termostabilità	da -20 °C a 60 °C	da -20 °C a 60 °C	da 5 °C a 60 °C
Ø interno del tubo flessibile	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø esterno del tubo flessibile	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Lunghezza utile del tubo flessibile	10 m	15 m	15 m
Raccordo dell'aria - ingresso, uscita	R ¼ pollice	R 3/8 pollice	R 3/8 pollice
Peso	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Larghezza x profondità x altezza	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Ricambi

Acquistare ricambi originali rivolgendosi al servizio clienti di Hoffmann Group.

11. Pulizia

Prima della pulizia, staccare tutti i collegamenti e scaricare la pressione del tubo flessibile. Pulire il tubo flessibile dall'esterno con un panno imbevuto di acqua calda pulita rimuovendo eventuali residui e segni di sporco.

Non utilizzare detergenti chimici, alcolici, abrasivi o a base di solventi.

12. Trasporto e stoccaggio

Trasportare l'apparecchio con cautela. Non esporre a colpi, urti o vibrazioni. Conservare nella confezione originale o in una scatola pulita in un luogo privo di polvere, asciutto e al riparo dalla luce. Conservare a una temperatura di $23\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ e con un'umidità dell'aria compresa tra il 30% e il 70%.

13. Smaltimento

Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente.

14. Dichiarazione di conformità CE/UE originale

NOME E INDIRIZZO DEL FABBRICANTE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Norimberga • Germania

OGGETTO DELLA DICHIARAZIONE

Denominazione generale:

Marchio:

Codice articolo:

Funzione:

Avvolgitubi di sicurezza per aria compressa

GARANT

080078

Questo modello di avvolgitubi con velocità di riavvolgimento controllata riavvolge lentamente il tubo flessibile all'interno della custodia chiusa. L'avvolgitore di sicurezza, con tubo flessibile strutturato di 10 m (Dim. 10) o 15 m (Dim. 15) e attacco con filettatura esterna in acciaio, alimenta l'utensile con l'energia proveniente dalla fonte di aria compressa, trasmettendo in questo modo l'aria compressa al pezzo.

Denominazione commerciale:

Avvolgitubi di sicurezza con custodia in plastica

Il fabbricante dichiara, sotto la sua esclusiva responsabilità, che il prodotto summenzionato è conforme a tutte le disposizioni applicabili previste dalle **seguenti norme europee armonizzate**, incluse le relative modifiche valide al momento della sottoscrizione della presente dichiarazione:

2006/42/EU

NORME ARMONIZZATE APPLICATE INTEGRALMENTE

EN ISO 12100:2010

NOME E INDIRIZZO DELLA PERSONA AUTORIZZATA A COMPILARE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Monaco di Baviera • Germania

Monaco di Baviera,



Alexander Eckert,
Amministratore delegato

15. Dichiarazione di conformità CE/UE originale

NOME E INDIRIZZO DEL FABBRICANTE

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Norimberga • Germania

OGGETTO DELLA DICHIARAZIONE

Denominazione generale:

Marchio:

Codice articolo:

Funzione:

Avvolgitubi di sicurezza per acqua

GARANT

080079 15

Questo modello di avvolgitubi con velocità di riavvolgimento controllata riavvolge lentamente il tubo flessibile srotolato all'interno della custodia chiusa. L'avvolgitore di sicurezza con tubo flessibile strutturato di 15 m e attacco con filettatura esterna in acciaio trasmette il liquido al pezzo.

Avvolgitubi di sicurezza con custodia in plastica

Denominazione commerciale:

Il fabbricante dichiara, sotto la sua esclusiva responsabilità, che il prodotto summenzionato è conforme a tutte le disposizioni applicabili previste dalle **seguenti norme europee armonizzate**, incluse le relative modifiche valide al momento della sottoscrizione della presente dichiarazione:

2006/42/EU

NORME ARMONIZZATE APPLICATE INTEGRALMENTE

EN ISO 12100:2010

NOME E INDIRIZZO DELLA PERSONA AUTORIZZATA A COMPILARE LA DOCUMENTAZIONE TECNICA PERTINENTE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 Monaco di Baviera • Germania

Monaco di Baviera,



Alexander Eckert,

Amministratore delegato

Turinys

1. Identifikavimo duomenys	65
2. Bendrieji nurodymai	65
2.1. Papildoma informacija	65
3. Sauga.....	65
3.1. Esminės saugos nuorodos.....	65
3.2. Naudojimas pagal paskirtį.....	65
3.3. Netinkamas naudojimas.....	65
3.4. Eksploatuotojo pareigos	65
3.5. Asmeninės apsaugos priemonės	66
3.6. Personalo kvalifikacija	66
4. Įrenginio apžvalga	66
5. Surinkimas	66
5.1. Ant sienos ar dangtelio.....	66
6. Valdymas.....	66
6.1. Žarna ištraukti	66
6.2. Prijungimas	66
6.3. Žarna įtraukti	66
7. Techninė priežiūra	66
8. Triktys.....	67
9. Techniniai duomenys.....	67
10. Atsarginės dalys	67
11. Valymas.....	67
12. Transportavimas ir sandėliavimas.....	67
13. Šalinimas	67
14. Originali EB / ES atitikties deklaracija.....	68
15. Originali ES atitikties deklaracija	68

1. Identifikavimo duomenys

Gamintojas

Hoffmann Supply Chain GmbH
Franz-Hoffmann-Str. 3
90431 Nürnberg
Deutschland
GARANT

Prekės ženklas

Gaminys

Produkto Nr. 080078: Saugus žarnų suspaustam orui
vyniotuvas

Produkto Nr. 080079: Saugus žarnų vandeniui vyniotuvas
01 naudojimo instrukcijos versija
03/2020

Versija

Parengimo data

2. Bendrieji nurodymai



Perskaitykite naudojimo instrukciją, atkreipkite dėmesį į pastabas, laikykitės tolesnių nurodymų ir visada ją laikykite pasiekiamoje vietoje.

2.1. PAPILDOMA INFORMACIJA

Norėdami prijungti prie kompresoriaus ir pneumatinio įrankio, laikykitės atitinkamo gamintojo naudojimo instrukcijų.

3. Sauga

3.1. ESMINĖS SAUGOS NUORODOS

PERSPĖJIMAS

Komponentai, veikiami slėgio

Sužeidimo pavojus dėl laisvų žarnos galų, pažeistos žarnos ar Žarnų vyniotuvas.

- » Prieš atlikdami techninės priežiūros, remonto ir valymo darbus, Žarnų vyniotuvas atjunkite nuo kompresoriaus.
- » Atlaisvinkite arba priveržkite pneumatinį įrankį, žarnos ir varžtų jungtis tik tada, kai juose nėra slėgio.
- » Neviršykite maksimalaus žarnos darbinio slėgio.
- » Patikrinkite, ar visos jungtys patikimai pritvirtintos.
- » Prijunkite tik tokius kompresorius, kurie neleidžia viršyti darbinio slėgio.
- » Pneumatinius įrankius naudokite su ribotu srauto greičiu.
- » Jei žarnos negalite ištraukti, atjunkite nuo kompresoriaus.
- » Esant nuotėkiui Žarnų vyniotuvas arba Žarna arba jei yra kitų gedimų, nedelsiant atjunkite nuo kompresoriaus.

3.2. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Produkto Nr. 080078: Skirta tik vidaus naudojimui su suspaustu oru.
- Produkto Nr. 080079: Skirta tik vidaus naudojimui su vandeniu.
- Naudokite tik techniškai neprikaištingos ir saugos būsenos prietaisą.
- Prieš atlikdami remonto, techninės priežiūros ir valymo darbus, Žarna atjunkite nuo maitinimo šaltinio.
- Laikymo lankas montuojamas ant lygaus, atsižvelgiant į Žarnų vyniotuvas sienos ar lubų keliamąją galią.
- Baigę naudoti viską atjunkite.
- Žarna baigę naudoti suvyniokite.
- Skirtas naudoti pramonėje ir privačiame sektoriuje.

3.3. NETINKAMAS NAUDOJIMAS

- Nenaudokite Žarnų vyniotuvas iš anksto nepritvirtinę ant sienos ar lubų.
- Nieko savavališkai nekeiskite ir nemodifikuokite.
- Nenaudokite potencialiai sprogiose atmosferose.
- Nenaudokite degioms dujoms.
- Saugokite nuo stipraus karščio, tiesioginių saulės spindulių, atviros liepsnos ar tiesioginio sąlyčio su vandeniu.
- Netraukite Žarna staigiai.
- Žarna nenaudokite šalia aštrių briaunų.
- Žarna paguldykite lygiai ant grindų, nelenkite ir venkite kilpų.

3.4. EKSPLOATUOTOJO PAREIGOS

Naudotojas privalo užtikrinti, kad asmenys, dirbantys su gaminiu, laikytųsi taisyklių, nuostatų ir toliau pateikiamų nurodymų:

- Nacionalinių ir regioninių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos ir aplinkos apsaugos taisyklių.
- Nemontuokite, nediekite ir neekspluatuokite sugadintų gaminių.
- Privaloma pasirūpinti būtinomis apsaugos priemonėmis.

3.5. ASMENINĖ APSAUGOS PRIEMONĖS

Laikykites nacionalinių ir regioninių saugumo ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių. Apsaugos priemonės reikia pasirinkti ir jomis apsirūpinti priklausomai nuo galimos rizikos, kurią kelia atitinkama veikla.

- Dėvėkite pėdų apsaugą, apsaugines pirštines, klausos apsaugos priemonės ir apsauginius akinius.

3.6. PERSONALO KVALIFIKACIJA

Mechanikos darbų specialistas

Šiuo atveju specialistai – asmenys, kuriems yra patikėtas gaminio pastatymas, mechaninė instaliacija, paleidimas eksploatuoti, trikdžių šalinimas ir techninė priežiūra ir kurie turi toliau nurodytą kvalifikaciją:

- Kvalifikacija / išsilavinimas mechanikos srityje pagal nacionalinius teisės aktus.

Instrukuotas asmuo

Šiuo atveju instrukuoti asmenys – asmenys, kurie buvo instrukuoti apie transportavimo, laikymo ir eksploatavimo darbus.

4. Įrenginio apžvalga



① Laikomasis laikiklis tvirtinimui prie sienos ir lubų ② Apsauginis fiksatorius laikikliui ③ Korpusas ④ Fiksavimo rutulys ⑤ Jungtis

5. Surinkimas

5.1. ANT SIENOS AR DANGTELIO



- ✓ Pasirinkite kaiščius ir varžtus, atsižvelgiant į lubų ir sienų keliamąją galią.
- 1. Atlaisvinkite apsauginį užraktą, Žarnų vyniotuvas Žarnų vyniotuvas išimkite iš laikiklio..
- 2. Padėkite laikymo lanką ant lygaus paviršiaus, pažymėkite dvi vietas kiaurymėms.
- 3. Gręžkite ir pritvirtinkite laikymo lanką tinkamais varžtais ir kaiščiais prie tvirtinimo paviršiaus.
- 4. Žarnų vyniotuvas iš apačios įkabinkite į laikiklį ir nulenkite svirtį su apsauginiu užraktu žemyn.

6. Valdymas

6.1. ŽARNA IŠTRAUKTI



- 1. Žarna lėtai ištraukite iki norimo ilgio.
 - » Atkreipkite dėmesį į tiesų Žarna ištraukimą.
- 2. Norėdami Žarna užrakinti, dar kartą Žarna priveržkite, kol užraktas užsifiksuos.

6.2. PRIJUNGIMAS

- 1. Žarnų vyniotuvas prijungti prie kompresoriaus. Prie pneumatinio įrankio jungties prijunkite tinkamą įrankį.
 - » Laikykites spintos naudojimo instrukcijoje esančių nurodymų.
 - » Atkreipkite dėmesį į maksimalų žarnos darbinį slėgį.
- 2. Patikrinkite, ar visos jungtys veikia.

ISPĖJIMAS! Sužeidimo rizika dėl slėginės žarnos. Po kiekvieno naudojimo atjunkite žarnos ritės slėgį. Nesandėliuokite, jei slėgis įjungtas.

6.3. ŽARNA ĮTRAUKTI



- 1. Norėdami alaisvinti, Žarna patraukite dar kartą, kol pasigirs fiksavimo mechanizmo spragtelėjimas.
 - » Žarna lėtai įslenka atgal į korpusą.
- 2. Įtraukimo metu pakreipkite Žarna.

7. Techninė priežiūra

Intervalas	Priežiūros darbai	Turi atlikti
Prieš kiekvieną naudojimą	■ Vizualus žarnos, žarnos kreiptuvo ir išorinių komponentų patikrinimas.	Instrukuotas asmuo

Intervalas	Priežiūros darbai	Turi atlikti
	Naudodami muilą ar nuotėkų aptikimo purškalą patikrinkite, ar nėra nuotėkio.	
Iškart	Pataisykite defektus ir pažeidimus.	Mechaninių darbų specialistas.
	Naudokite tik originalias atsargines dalis.	Kreipkitės į Hoffmann Group klientų aptarnavimo tarnybą.

8. Triktys

- Prieš atlikdami remonto, techninės priežiūros ir valymo darbus, Žarna atjunkite nuo kompresoriaus.

Triktis	Galima priežastis	Sprendimas	Turi atlikti
Žarna negali būti visiškai įtrauktas.	Žarna užstrigo ar užsiblokavo vyniojant.	Žarna ištieskite, leiskite susisukti atgal nenaudojant kreiptuvo.	Instruktuotas asmuo
Nutekėjimas	- Jungtys arba varžtinės jungtys atsilaisvinusios arba atsuktos. - Pažeista žarna ar komponentas.	- Lokalizaukite defektuotus komponentus. - Uždarykite priešais esantį vožtuvą, sumažinkite žarnos vyniotuvo slėgį. - Priveržkite jungtį, prisukite varžtus. - Pakeiskite pažeistą žarną.	Mechaninių darbų specialistas Susisieki su Hoffmann Group klientų aptarnavimo tarnyba.

9. Techniniai duomenys

Pavadinimas	Prekės Nr. 080078 10, suspaustas oras	Prekės Nr. 080078 15, suspaustas oras	Prekės Nr. 080079 15, vanduo
Maksimalus darbinis slėgis	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Korpuso/žarnos medžiaga	Plastikas/poliuretanas	Plastikas/poliuretanas	Plastikas/poliuretanas
Atsparumas temperatūrai	-20° C iki 60° C	-20° C iki 60° C	5 C iki 60 C
Žarnos vidinis Ø	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Žarnos išorinis Ø	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Naudingas žarnos ilgis	10 m	15 m	15 m
Oro jungties įvestis, išvestis	R ¼ colio	R 3/8 colio	R 3/8 colio
Svoris	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Plotis x gylis x aukštis	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Atsarginės dalys

Originalios atsarginės dalys užsakomos per „Hoffmann Group“ klientų aptarnavimo tarnybą.

11. Valymas

Prieš valydami atjunkite visas jungtis, sumažinkite žarnos slėgį. Šiltame vandenyje išskalauta drėgna šluoste nuvalykite nešvarumus, esančius žarnos išorėje.

Nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chemikalų, etanolio arba tirpiklių.

12. Transportavimas ir sandėliavimas

Prietaisą transportuoti atsargiai. Saugokite nuo smūgių, nukritimo ar didelių apkrovų. Laikykite originalioje pakuotėje apsaugotoje nuo šviesos ir nedulkėtoje, sausoje vietoje. Laikyti 23° C ± 5° C temperatūroje, o drėgmė turi būti nuo 30% iki 70%.

13. Šalinimas

Norėdami tinkamai pašalinti ar perdirbti, laikykitės nacionalinių ir regioninių aplinkos apsaugos ir utilizavimo taisyklių. Atskirkite metalus, nemetalus, kompozitus ir pagalbines medžiagas pagal rūšis ir šalinkite aplinkai tinkamu būdu.

14. Originali EB / ES atitikties deklaracija

GAMINTOJO PAVADINIMAS IR ADRESAS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Vokietija

DEKLARACIJOS OBJEKTAS

Bendrasis aprašymas:

Prekės ženklas:

Prekės numeris:

Funkcija:

Saugus žarnų suspaustam orui vyniotuvus

GARANT

080078

Žarnų vyniotuvus su kontroliuojamu apvijos greičiu įtraukia žarną į uždarą korpusą. Saugus 10 m vyniotuvus (dydis 10) arba 15 m (dydis 15) austinė žarna, jungtis su plieno išoriniu sriegiu, aprūpina įrankį energija iš suspausto oro šaltinio ir perduoda suspaustą orą iki ruošinio.

Saugus žarnų vyniotuvus, plastikinis korpusas

Komercinis pavadinimas:

Gamintojas savo atsakomybe deklaruoja, kad aukščiau paminėtas gaminytis atitinka visas **Europoje galiojančių suderinimo aktų nuostatas**, įskaitant pakeitimus, galiojusius šios deklaracijos pateikimo metu:

2006/42/EU

PILNAI TAIKOMI SUDERINIMO STANDARTAI

EN ISO 12100:2010

ASMENS, ĮGALIOTO SUDARYTI TECHNINIUS DOKUMENTUS, VARDAS, PAVARDĖ IR ADRESAS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Vokietija

München,



Alexander Eckert,

įmonės vadovas

15. Originali ES atitikties deklaracija

GAMINTOJO PAVADINIMAS IR ADRESAS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Vokietija

DEKLARACIJOS OBJEKTAS

Bendrasis aprašymas:

Prekės ženklas:

Prekės numeris:

Funkcija:

Saugus žarnų vandeniui vyniotuvus

GARANT

080079 15

Žarnų vyniotuvus su kontroliuojamu apvijos greičiu įtraukia žarną į uždarą korpusą. Žarnų vyniotuvus su 15 m austine žarna, jungtis su plieno išoriniu sriegiu perduoda skystį ant ruošinio.

Saugus žarnų vyniotuvus, plastikinis korpusas

Komercinis pavadinimas:

Gamintojas savo atsakomybe deklaruoja, kad aukščiau paminėtas gaminytis atitinka visas **Europoje galiojančių suderinimo aktų nuostatas**, įskaitant pakeitimus, galiojusius šios deklaracijos pateikimo metu:

2006/42/EU

PILNAI TAIKOMI SUDERINIMO STANDARTAI

EN ISO 12100:2010

ASMENS, ĮGALIOTO SUDARYTI TECHNINIUS DOKUMENTUS, VARDAS, PAVARDĖ IR ADRESAS

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Vokietija

München,



Alexander Eckert,
įmonės vadovas

de

en

cs

da

es

fi

fr

hu

hr

it

lt

nl

pl

ro

ru

sl

sv

zh

Inhoudsopgave

1. Identificatiegegevens	71
2. Algemene aanwijzingen	71
2.1. Verdere informatie	71
3. Veiligheid	71
3.1. Basisveiligheidsinstructies	71
3.2. Beoogd gebruik	71
3.3. Onjuist gebruik	71
3.4. Verplichtingen van de gebruiker	71
3.5. Persoonlijke beschermingsmiddelen	72
3.6. Persoonlijke kwalificatie	72
4. Overzicht van het apparaat	72
5. Montage	72
5.1. Aan wand of plafond	72
6. Bediening	72
6.1. Slang uittrekken	72
6.2. Aansluiten	72
6.3. Slang intrekken	72
7. Onderhoud	73
8. Storingen	73
9. Technische gegevens	73
10. Reservedelen	73
11. Reiniging	73
12. Transport en opslag	74
13. Weggoaien	74
14. Originele EU-/EG-conformiteitsverklaring	74
15. Originele EU-/EG-conformiteitsverklaring	74

1. Identificatiegegevens

Producent

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Neurenberg

Duitsland

GARANT

Merk

Product

Art.nr. 080078: Veiligheids-slangoproller voor perslucht

Art.nr. 080079: Veiligheids-slangoproller voor water

Versie

01 Vertaling van de originele bedieningshandleiding

Opsteldatum

03/2020

2. Algemene aanwijzingen



Handleiding lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

2.1. VERDERE INFORMATIE

Voor verbinding met persluchtbron en persluchtgereedschap de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende producent in acht nemen.

3. Veiligheid

3.1. BASISVEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

VOORZICHTIG

Onder druk staande onderdelen

Gevaar voor letsel door loskomende slangeinden, beschadigde slang of Slangoproller.

- » Vóór onderhouds-, reparatie- en reinigingswerkzaamheden Slangoproller van persluchtbron loskoppelen.
- » Persluchtgereedschap, slang en schroefverbindingen alleen in drukloze toestand losmaken of aantrekken.
- » Maximale werkdruk van slang niet overschrijden.
- » Alle verbindingen op goede bevestiging controleren.
- » Alleen aansluiten op een persluchtbron die overschrijding van de werkdruk voorkomt.
- » Persluchtgereedschap met begrenzing van de doorstroomhoeveelheid gebruiken.
- » Van persluchtbron loskoppelen wanneer de slang niet meer kan worden in- of uitgetrokken.
- » Bij lekkage aan Slangoproller of Slang of andere storingen in de werking onmiddellijk van persluchtbron loskoppelen.

3.2. BEOOGD GEBRUIK

- Art.nr. 080078: Uitsluitend voor gebruik met perslucht, alleen binnen.
- Art.nr. 080079: Uitsluitend voor gebruik met water, zowel binnen als buiten.
- Alleen gebruiken in technisch onberispelijke en bedrijfszekere staat.
- Voorafgaand aan reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden Slang van stroombron loskoppelen.
- Beugel voor montage aan vlakke, voor het gewicht van Slangoproller geschikte wand of plafond.
- Alle verbindingen na gebruik loskoppelen.
- Slang na gebruik volledig oprollen.
- Voor industrieel en particulier gebruik.

3.3. ONJUIST GEBRUIK

- Geen gebruik van Slangoproller zonder voorafgaande montage aan wand of plafond.
- Geen eigenmachtige ombouw en wijzigingen uitvoeren.
- Niet gebruiken in omgevingen met explosiegevaar.
- Niet voor ontvlambare gassen gebruiken.
- Niet blootstellen aan grote hitte, direct zonlicht, open vuur of vloeistoffen.
- Niet met een ruk aan Slang trekken.
- Slang niet in de buurt van scherpe randen gebruiken.
- Slang vlak op de vloer leggen, niet knikken en lussen vermijden.

3.4. VERPLICHTINGEN VAN DE GEBRUIKER

De gebruiker dient ervoor te zorgen dat personen die aan het product werken, de voorschriften en bepalingen, alsmede de volgende aanwijzingen in acht nemen:

- Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid, ongevallenpreventie en milieubescherming.
- Geen beschadigde producten monteren, installeren of in gebruik nemen.
- De vereiste veiligheidsuitrusting moet beschikbaar worden gesteld.

3.5. PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie in acht nemen. Beschermende kleding moet overeenkomstig de bij de desbetreffende werkzaamheid te verwachten risico's worden gekozen, beschikbaar gesteld en gedragen.

- Voetbescherming, veiligheidshandschoenen, gehoorbescherming en veiligheidsbril dragen bij gebruik.

3.6. PERSOONLIJKE KWALIFICATIE

Specialist voor mechanische werkzaamheden

Specialist als bedoeld in deze documentatie zijn personen die vertrouwd zijn met opbouw, mechanische installatie, ingebruikneming, verhelpen van storingen en onderhoud van het product en over de volgende kwalificaties beschikken:

- Kwalificatie/opleiding op het gebied van mechanica volgens de nationaal geldende voorschriften.

Geïnstreuele persoon

Geïnstreuele persoon als bedoeld in deze documentatie zijn personen die zijn geïnstreuele voor de uitvoering van werkzaamheden op het gebied van transport, opslag en gebruik.

4. Overzicht van het apparaat



- ① Bevestigingsbeugel voor wand- en plafondmontage ② Veiligheidsvergrendeling voor bevestigingsbeugel ③ Behuizing
④ Stopkogel ⑤ Aansluiting

5. Montage

5.1. AAN WAND OF PLAFOND



- ✓ Pluggen en schroeven kiezen die geschikt zijn voor het type wand of plafond.
- 1. Veiligheidsvergrendeling op Slangoproller ontgrendelen, Slangoproller uit beugel halen.
- 2. Beugel op een vlak oppervlak plaatsen, twee boorgaten markeren.
- 3. Boren, beugel met geschikte schroeven en pluggen goed aan montageoppervlak vastschroeven.
- 4. Slangoproller van onder in beugel hangen en hefboom met veiligheidsvergrendeling omlaag drukken.

6. Bediening

6.1. SLANG UITTREKKEN



1. Slang langzaam tot de gewenste lengte uittrekken.
 - » Erop letten dat Slang recht wordt uitgetrokken.
2. Om Slang te arrêteren, moet u opnieuw aan Slang trekken tot er een klikkend geluid van het blokkeermechanisme te horen is.

6.2. AANSLUITEN

1. Slangoproller met persluchtbron verbinden. Geschikt persluchtgereedschap met aansluiting voor persluchtgereedschap verbinden.
 - » Gebruiksaanwijzing van de desbetreffende producent in acht nemen.
 - » Maximale werkdruk van de slang in acht nemen.
2. Werking van alle verbindingen controleren.

WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel door onder druk staande slang. Na elk gebruik slangoproller volledig drukloos maken. Niet onder druk wegleggen of opbergen.

6.3. SLANG INTREKKEN



1. Om te ontgrendelen, langzaam aan Slang trekken tot het klikgeluid van het blokkeermechanisme niet meer te horen is.
 - » Slang glijdt langzaam geremd terug in de behuizing.
2. Slang tijdens intrekken geleiden.

7. Onderhoud

Interval	Onderhoudswerkzaamheden	Uit te voeren door
Vóór elk gebruik	- Slang, slanggeleiding en uitwendige componenten visueel op gebreken controleren. - Op lekkage controleren met zeep of lekzoekspray.	Geïnstrueerde persoon
Onmiddellijk	Gebreken, beschadigingen verhelpen en vervangen.	Specialist voor mechanische werkzaamheden.
	Alleen originele reservedelen gebruiken.	Contact opnemen met klantenservice Hoffmann Group.

8. Storingen

- Vóór reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden Slang van persluchtbron loskoppelen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Maatregel	Uit te voeren door
Slang kan niet volledig worden ingetrokken.	Slang klemt of blokkeert bij het oprollen.	Slang tot volle lengte uittrekken, zonder geleiding weer laten oprollen.	Geïnstrueerde persoon
Lekkage	- Verbinding of schroefverbindingen zitten los of zijn losgemaakt. - Beschadigde slang of component.	- Defecte componenten lokaliseren. - Voorgeschalkeld ventiel afsluiten, slangoproller drukloos maken. - Verbinding, schroefverbindingen natrekken. - Beschadigde slang vervangen.	Specialist voor mechanische werkzaamheden Contact opnemen met klantenservice Hoffmann Group.

9. Technische gegevens

Omschrijving	Art.nr. 080078 10 perslucht	Art.nr. 080078 15 perslucht	Art.nr. 080079 15 water
Maximale werkdruk	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Materiaal behuizing/slang	Kunststof/polyurethaan	Kunststof/polyurethaan	Kunststof/polyurethaan
Temperatuurbestendigheid	-20 °C tot 60 °C	-20 °C tot 60 °C	5 °C tot 60 °C
Binnen-Ø slang	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Buiten-Ø slang	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Bruikbare slanglengte	10 m	15 m	15 m
Luchtaansluiting inlaat, uitlaat	R ¼ inch	R 3/8 inch	R 3/8 inch
Gewicht	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Breedte x diepte x hoogte	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Reservedelen

Originele reservedelen leverbaar via Hoffmann Group klantenservice.

11. Reiniging

Vóór reiniging alle verbindingen loskoppelen, slang drukloos maken. Vuil of aanslag van de buitenzijde van de slang verwijderen met een in warm, helder water gedrenkte doek.

Geen chemische, alcoholische, schuurmiddel- of oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.

12. Transport en opslag

Apparaat behoeftzaam transporteren. Niet blootstellen aan slagen, stoten of trillingen. In originele verpakking of schone doos, tegen licht beschermd en stofvrij op een droge plaats opslaan. Opslaan bij temperatuur van $23^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ en luchtvochtigheid tussen 30 % en 70 %.

13. Weggooien

Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvalverwerking of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, composieten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

14. Originele EU-/EG-conformiteitsverklaring

NAAM EN ADRES VAN DE FABRIKANT

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Duitsland

VOORWERP VAN DE VERKLARING

Algemene aanduiding:

Veiligheids-slangoproller voor perslucht

Merk:

GARANT

Artikelnummer:

080078

Functie:

Slangoproller met gecontroleerde oprolsnelheid trekt de slang geremd in de gesloten behuizing. Veiligheidsoproller met 10 m (maat 10) resp. 15 m (maat 15) gewapende slang en aansluiting met stalen buitendraad voorziet het gereedschap van energie uit de persluchtbron en leidt de perslucht zo door naar het werkstuk.

Handelsbenaming:

Veiligheids-slangoproller, kunststof behuizing

De fabrikant verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat het bovengenoemde product voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van de **volgende Europese harmonisatiewetgeving**, met inbegrip van de ten tijde van deze verklaring van kracht zijnde wijzigingen:

2006/42/EU

VOLLEDIG TOEGEPASTE GEHARMONISEERDE NORMEN

EN ISO 12100:2010

NAAM EN ADRES VAN DE PERSOON DIE BEVOEGD IS OM HET TECHNISCHE DOSSIER SAMEN TE STELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Duitsland

München,



Alexander Eckert,
directeur

15. Originele EU-/EG-conformiteitsverklaring

NAAM EN ADRES VAN DE FABRIKANT

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Duitsland

VOORWERP VAN DE VERKLARING

Algemene aanduiding:

Veiligheids-slangoproller voor water

Merk:

GARANT

Artikelnummer:

080079 15

Functie:

Slangoproller met gecontroleerde oprolsnelheid trekt de afgewikkelde slang geremd in de gesloten behuizing. Veiligheidsoproller met 15 m gewapende slang en aansluiting met stalen buitendraad leidt de vloeistof door naar het werkstuk.

Handelsbenaming:

Veiligheids-slangoproller, kunststof behuizing

De fabrikant verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat het bovengenoemde product voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van de **volgende Europese harmonisatiewetgeving**, met inbegrip van de ten tijde van deze verklaring van kracht zijnde wijzigingen:

2006/42/EU

VOLLEDIG TOEGEPASTE GEHARMONISEERDE NORMEN

EN ISO 12100:2010

NAAM EN ADRES VAN DE PERSOON DIE BEVOEGD IS OM HET TECHNISCHE DOSSIER SAMEN TE STELLEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Duitsland

München,



Alexander Eckert,
directeur

Spis treści

1. Dane identyfikacyjne	77
2. Informacje ogólne	77
2.1. Dodatkowe informacje	77
3. Bezpieczeństwo	77
3.1. Podstawowe instrukcje bezpieczeństwa	77
3.2. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	77
3.3. Niewłaściwe użytkowanie	77
3.4. Obowiązki użytkownika	78
3.5. Środki ochrony indywidualnej	78
3.6. Kwalifikacje pracowników	78
4. Przegląd części urządzenia	78
5. Montaż	78
5.1. Na ścianie lub suficie	78
6. Obsługa	78
6.1. Wyciąganie Wąż	78
6.2. Podłączanie	78
6.3. Wciąganie Wąż	79
7. Konserwacja	79
8. Usterki	79
9. Dane techniczne	79
10. Części zamienne	80
11. Czyszczenie	80
12. Transport i magazynowanie	80
13. Utylizacja	80
14. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności UE/WE	80
15. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności UE/WE	80

1. Dane identyfikacyjne

Producent

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Norymberga

Niemcy

GARANT

Marka

Produkt

Nr art. 080078: Bezpieczny zwijacz węża pneumatycznego

Nr art. 080079: Bezpieczny zwijacz węża do wody

Wersja

01 Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Data opracowania

03/2020

2. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać jej oraz zachować ją na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

2.1. DODATKOWE INFORMACJE

Podczas podłączania źródła sprężonego powietrza i narzędzia pneumatycznego należy stosować się do instrukcji obsługi danego producenta.

3. Bezpieczeństwo

3.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

PRZESTROGA

Komponenty pod ciśnieniem

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek luźno przymocowanych końcówek węża, uszkodzonego węża lub Zwijacz węża.

- » Przed rozpoczęciem prac związanych z konserwacją, naprawą i czyszczeniem odłączyć Zwijacz węża od źródła sprężonego powietrza.
- » Narzędzie pneumatyczne, wąż i połączenia śrubowe odkręcać lub dokręcać tylko wtedy, gdy nie znajdują się pod ciśnieniem.
- » Nie przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego węża.
- » Regularnie sprawdzać wszystkie połączenia pod kątem mocnego osadzenia.
- » Podłączać wyłącznie do źródła sprężonego powietrza, które uniemożliwia przekroczenie ciśnienia roboczego.
- » Używać narzędzi pneumatycznych z ograniczeniem przepływu.
- » Jeśli nie ma możliwości kontynuacji wciągania lub wyciągania węża, odłączyć od źródła sprężonego powietrza.
- » W przypadku wycieku z Zwijacz węża lub Wąż albo innych awarii należy natychmiast odłączyć wąż od źródła sprężonego powietrza.

3.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Nr art. 080078: Wyłącznie do użytku ze sprężonym powietrzem w pomieszczeniach.
- Nr art. 080079: Wyłącznie do użytku z wodą w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Stosować wyłącznie urządzenie znajdujące się w stanie nienagannym technicznie i umożliwiającym bezpieczną eksploatację.
- Przed rozpoczęciem napraw, konserwacji i czyszczenia odłączyć Wąż od źródła zasilania.
- Uchwyt do montażu na płaskiej ścianie lub płaskim suficie, dostosowanych do wagi Zwijacz węża.
- Po użyciu rozłączyć wszystkie połączenia.
- Po użyciu całkowicie zwinąć Wąż.
- Przeznaczony do zastosowań przemysłowych i domowych.

3.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Nie stosować Zwijacz węża bez uprzedniego montażu na ścianie lub suficie.
- Nie dokonywać samodzielnych modyfikacji ani zmian konstrukcyjnych.
- Nie używać w obszarach zagrożonym wybuchem.
- Nie stosować do gazów łatwopalnych.
- Nie wystawiać na działanie wysokiej temperatury, bezpośredniego promieniowania słonecznego, otwartego ognia ani bezpośredniego kontaktu z cieczami.

- Nie ciągnąć gwałtownie za Wąż.
- Nie używać Wąż w pobliżu ostrych krawędzi.
- Położyć Wąż płasko na podłodze, nie zaginać i zapobiegać powstawaniu pętli.

3.4. OBOWIĄZKI UŻYTKOWNIKA

Użytkownik musi zagwarantować, że osoby wykonujące prace przy produkcie przestrzegają przepisów i regulacji oraz poniższych informacji:

- krajowych i regionalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom i ochrony środowiska.
- Nie montować, nie instalować ani nie uruchamiać uszkodzonych produktów.
- Zapewnić wymagane środki ochrony.

3.5. ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Odzież ochronną należy dobrać, udostępnić i nosić stosownie do rodzajów ryzyka oczekiwanego podczas wykonywania danej czynności.

- Podczas użytkowania należy nosić ochronę stóp, rękawice ochronne, ochronę słuchu i okulary ochronne.

3.6. KWALIFIKACJE PRACOWNIKÓW

Pracownicy wykwalifikowani w dziedzinie prac mechanicznych

Pracownikami wykwalifikowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby obeznane z budową, instalacją mechaniczną, uruchomieniem, usuwaniem usterek i konserwacją produktu oraz mają poniższe kwalifikacje:

- Kwalifikacja / wykształcenie w dziedzinie mechaniki zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

Osoba poinstruowana

Osobami poinstruowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby, które poinstruowano w zakresie przeprowadzania prac w zakresie transportu, magazynowania i użytkowania.

4. Przegląd części urządzenia



① Kabłąk mocujący do montażu na ścianie i suficie ② Blokada zabezpieczająca kabłąka mocującego ③ Obudowa ④ Kulka blokująca ⑤ Przyłącze

5. Montaż

5.1. NA ŚCIANIE LUB SUFICIE



- ✓ Dobrać kołki i śruby adekwatnie do właściwości ściany lub sufitu.
- 1. Odkręcić blokadę bezpieczeństwa na Zwijacz węża, wyciągnąć Zwijacz węża z kabłąka mocującego.
- 2. Umieścić uchwyt na płaskiej powierzchni, zaznaczyć dwa otwory pod wiercenie.
- 3. Nawiercić, mocno przykręcić uchwyt do powierzchni montażowej za pomocą odpowiednich śrub i kołków.
- 4. Zawiesić Zwijacz węża od dołu w kabłąku mocującym i nacisnąć dźwignię z blokadą bezpieczeństwa ku dołowi.

6. Obsługa

6.1. WYCIĄGANIE WĄŻ



- 1. Powoli wyciągnąć Wąż na żądaną długość.
 - » Zwracać uwagę na równą pozycję Wąż podczas wyciągania.
- 2. Aby zablokować Wąż, ponownie pociągnąć za Wąż, aż będzie słyszalne wyraźne kliknięcie mechanizmu blokującego.

6.2. PODŁĄCZANIE

- 1. Podłączyć Zwijacz węża do źródła sprężonego powietrza. Podłączyć odpowiednie narzędzie pneumatyczne do złącza narzędzia pneumatycznego.
 - » Stosować się do instrukcji obsługi danego producenta.
 - » Przestrzegać maksymalnego ciśnienia roboczego węża.
- 2. Sprawdzić wszystkie połączenia pod kątem działania.

OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń wskutek działania komponentów znajdujących się pod ciśnieniem. Po każdym użyciu całkowicie pozbawić zwijacz węża ciśnienia. Nie odstawiać, jeśli urządzenie znajduje się pod ciśnieniem.

6.3. WCIĄGANIE WĄŻ



1. Aby zwolnić blokadę, powoli pociągnąć za Wąż, aż nie będzie już słyszalne wyraźne kliknięcie mechanizmu blokującego.
» Wąż powoli wsuwa się z powrotem do obudowy.
2. Podczas wciągania naprowadzać Wąż do właściwej pozycji.

7. Konserwacja

Częstotliwość	Czynność konserwacyjna	Wykonanie
Przed każdym użyciem	■ Kontrola wzrokowa węża, przewodnicy węża i komponentów zewnętrznych pod kątem wad. ■ Sprawdzić pod kątem wycieków, stosując mydło lub aerozol do wykrywania nieszczelności.	Osoba poinstruowana
Natychmiast	Naprawić lub wymienić w razie wad, uszkodzeń.	Wykwalifikowany mechanik.
	Stosować tylko oryginalne części zamienne.	Skontaktować się z działem obsługi klienta w Hoffmann Group.

8. Usterki

- Przed rozpoczęciem prac związanych z naprawą, konserwacją i czyszczeniem odłączyć Wąż od źródła sprężonego powietrza.

Usterka	Możliwa przyczyna	Działanie	Wykonanie
Nie można całkowicie wciągnąć Węża.	Wąż jest zakleszczony lub zablokowany podczas zwijania.	Wyciągnąć Wąż na pełną długość i zwiniąć go ponownie bez prowadzenia.	Osoba poinstruowana
Wyciek	■ Połączenie lub połączenia śrubowe luźne lub poluzowane. ■ Uszkodzony wąż lub komponenty.	■ Zlokalizować uszkodzone komponenty. ■ Zamknąć zawór poprzedzający i zredukować ciśnienie w zwijaczu węża. ■ Dokręcić połączenie, połączenia śrubowe. ■ Wymienić uszkodzony wąż.	Wykwalifikowany mechanik Skontaktować się z działem obsługi klienta w Hoffmann Group.

9. Dane techniczne

Nazwa	Nr art. 080078 10 pneumatyczny	Nr art. 080078 15 pneumatyczny	Nr art. 080079 15 woda
Maksymalne ciśnienie robocze	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Materiał obudowy/węża	Tworzywo sztuczne/poliuretan	Tworzywo sztuczne/poliuretan	Tworzywo sztuczne/poliuretan
Wytrzymałość temperaturowa	od -20 °C do 60 °C	od -20 °C do 60 °C	od 5 °C do 60 °C
Ø wewnętrzna węża	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø zewnętrzna węża	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Użytkowa długość węża	10 m	15 m	15 m
Przyłącze powietrza wlot, wylot	R ¼ cala	R 3/8 cala	R 3/8 cala
Masa	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Szerokość x głębokość x wysokość	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Części zamienne

Nabywanie oryginalnych części zamiennych za pośrednictwem działu obsługi klienta Hoffmann Group.

11. Czyszczenie

Przed czyszczeniem rozłączyć wszystkie połączenia, zredukować ciśnienie w wężu. Oczyszczyć zewnętrzną stronę węża z brudu lub osadów za pomocą ściereczki nasączonej ciepłą, czystą wodą.

Nie stosować chemicznych środków czyszczących zawierających alkohol, materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

12. Transport i magazynowanie

Zachować ostrożność podczas transportu urządzenia. Nie narażać na uderzenia, wstrząsy ani wibracje. Przechowywać w oryginalnym opakowaniu lub w czystym pudełku, w suchym i chronionym przed światłem i kurzem miejscu. Przechowywać w temperaturze $23^{\circ}\text{C} \pm 5^{\circ}\text{C}$ i przy wilgotności powietrza pomiędzy 30% i 70%.

13. Utylizacja

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego.

14. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności UE/WE

NAZWA I ADRES PRODUCENTA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Niemcy

PRZEDMIOT DEKLARACJI

Opis ogólny:

Marka:

Numer artykułu:

Funkcja:

Bezpieczny zwijacz węża pneumatycznego

GARANT

080078

Zwijacz węża wciąga wąż do zamkniętej obudowy z kontrolowaną, spowolnioną prędkością. Bezpieczny zwijacz z wężem z osnową o długości 10 m (roz. 10) lub 15 m (roz. 15), przyłącze ze stalowym gwintem zewnętrznym, zasila narzędzie w energię ze źródła sprężonego powietrza, przekazując w ten sposób sprężone powietrze do obrabianego elementu. Bezpieczny zwijacz węża, w obudowie z tworzywa sztucznego

Nazwa handlowa:

Producent oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że powyższy produkt jest zgodny ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami **unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego**, w tym ze zmianami obowiązującymi w momencie sporządzania niniejszej deklaracji:

2006/42/EU

NORMY ZHARMONIZOWANE ZASTOSOWANE W CAŁOŚCI

EN ISO 12100:2010

IMIĘ I NAZWISKO ORAZ ADRES OSOBY UPOWAŻNIONEJ DO SPORZĄDZENIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Niemcy

Monachium,



Alexander Eckert,
prezes

15. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności UE/WE

NAZWA I ADRES PRODUCENTA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Niemcy

PRZEDMIOT DEKLARACJI

Opis ogólny:

Marka:

Numer artykułu:

Funkcja:

Bezpieczny zwijacz węża do wody

GARANT

080079 15

Zwijacz wciąga rozwinięty wąż do zamkniętej obudowy z kontrolowaną, spowolnioną prędkością. Bezpieczny zwijacz z węzem z osnową o długości 15 m, przyłączy ze stalowym gwintem zewnętrznym, przekierowuje ciecz do obrabianego elementu.

Nazwa handlowa:

Bezpieczny zwijacz węża, w obudowie z tworzywa sztucznego

Producent oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że powyższy produkt jest zgodny ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami **unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego**, w tym ze zmianami obowiązującymi w momencie sporządzania niniejszej deklaracji:

2006/42/EU

NORMY ZHARMONIZOWANE ZASTOSOWANE W CAŁOŚCI

EN ISO 12100:2010

IMIĘ I NAZWISKO ORAZ ADRES OSOBY UPOWAŻNIONEJ DO SPORZĄDZENIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Niemcy

Monachium,



Alexander Eckert,
prezes

Cuprins

1. Date de identificare.....	83
2. Indicații generale	83
2.1. Informații suplimentare.....	83
3. Siguranță.....	83
3.1. Instrucțiuni fundamentale de siguranță.....	83
3.2. Utilizare conform destinației	83
3.3. Utilizare necorespunzătoare.....	83
3.4. Obligațiile beneficiarului.....	84
3.5. Echipament de protecție personală	84
3.6. Calificarea personalului	84
4. Prezentare generală a aparatului	84
5. Montajul	84
5.1. Pe perete sau pe plafon	84
6. Operare	84
6.1. Desfășurați Furtun	84
6.2. Conectare.....	84
6.3. Înfășurați Furtun	84
7. Întreținere	85
8. Defecțiuni.....	85
9. Date tehnice.....	85
10. Piese de schimb	85
11. Curățare	86
12. Transport și depozitare.....	86
13. Eliminarea deșeurilor.....	86
14. Declarație de conformitate UE/CE originală	86
15. Declarație UE/CE de conformitate originală	86

1. Date de identificare

Producător

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nürnberg

Deutschland

GARANT

Marcă

Produs

Nr. art. 080078: Suport tip rolă de siguranță pentru furtun pentru aer comprimat

Nr. art. 080079: Suport tip rolă de siguranță pentru furtun pentru apă

01 Traducerea manualului original de utilizare

03/2020

Versiune

Data elaborării

2. Indicații generale



Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare, păstrați-le pentru consultare ulterioară și asigurați-vă că acestea sunt disponibile în orice moment.

2.1. INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Pentru cuplarea la sursa de aer comprimat și la scula pneumatică, respectați manualul de utilizare al producătorului respectiv.

3. Siguranță

3.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ

PRECAUȚIE

Componente sub presiune

Pericol de vătămare din cauza capetelor de furtun care se desfac, furtunului deteriorat sau Suport tip rolă pentru furtun.

- » Înainte de lucrările de întreținere, reparație și curățare, decuplați Suport tip rolă pentru furtun de la sursa de aer comprimat.
- » Desfaceți sau strângeți scula pneumatică, furtunul și îmbinările numai când sunt scoase de sub presiune.
- » Nu depășiți presiunea de lucru maximă a furtunului.
- » Verificați stabilitatea tuturor cuplajelor.
- » Conectați doar la sursa de aer comprimat care împiedică depășirea presiunii de lucru.
- » Folosiți scule pneumatice cu limitarea debitului.
- » Decuplați de la sursa de aer comprimat, dacă furtunul nu mai poate fi strâns sau desfăcut.
- » În cazul scurgerilor de la Suport tip rolă pentru furtun sau Furtun sau al altor defecțiuni în funcționare, decuplați imediat de la sursa de aer comprimat.

3.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

- Nr. art. 080078: Exclusiv pentru utilizarea cu aer comprimat în spații interioare.
- Nr. art. 080079: Exclusiv pentru folosirea cu apă în spațiile interioare și în aer liber.
- Folosiți-l doar dacă este în stare tehnică bună și sigur pentru funcționare.
- Decuplați Furtun de la sursa de alimentare înainte de lucrările de reparație, întreținere și curățare.
- Bridă de fixare pentru montare pe un perete sau plafon plan, potrivit pentru greutatea Suport tip rolă pentru furtun.
- Decuplați toate cuplajele după utilizare.
- Înfășurați Furtun complet după utilizare.
- Pentru uz industrial și privat.

3.3. UTILIZARE NECORESPUNZĂTOARE

- Suport tip rolă pentru furtun nu se va utiliza dacă nu a fost montat pe perete sau plafon.
- Nu executați din proprie inițiativă modificări și transformări.
- Nu utilizați în atmosfere potențial explozive.
- A nu se utiliza pentru gaze inflamabile.
- A nu se expune la căldură excesivă, la lumina directă a soarelui, la flacără deschisă sau la lichide.
- Nu trageți smucit de Furtun.
- Nu folosiți Furtun în apropierea marginilor ascuțite.

- Așezați Furtun întins pe podea, nu îndoiți și evitați formarea de bucle.

3.4. OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI

Beneficiarul trebuie să se asigure că persoanele care lucrează pe produs respectă reglementările și prevederile, precum și următoarele instrucțiuni:

- Reglementările naționale și regionale privind securitatea, prevenirea accidentelor și reglementările pentru protecția mediului.
- Nu asamblați, nu instalați și nu puneți în funcțiune produse deteriorate.
- Echipamentul de protecție necesar trebuie să fie pregătit.

3.5. ECHIPAMENT DE PROTECȚIE PERSONALĂ

Respectați reglementările naționale și regionale privind securitatea și prevenirea accidentelor. Îmbrăcăminte de protecție trebuie să fie selectată, pregătită și purtată în funcție de riscurile preconizate în timpul activității respective.

- Când îl folosiți, purtați elemente de protecție a picioarelor, mănuși de protecție, protecție auditivă și ochelari de protecție.

3.6. CALIFICAREA PERSONALULUI

Specialist în lucrări mecanice

Specialiști în sensul acestei documentații înseamnă persoane care sunt familiarizate cu proiectarea, cu instalarea mecanică, punerea în funcțiune, depanarea și întreținerea produsului și care au următoarele calificări:

- Calificare/instruire în domeniul mecanic, în conformitate cu reglementările aplicabile la nivel național.

Persoană instruită

Persoanele instruite, în sensul acestei documentații, sunt persoane care au fost instruite să desfășoare lucrări în transport, depozitare și operare.

4. Prezentare generală a aparatului



A

① Bridă de fixare pentru montare pe perete și plafon ② Încuietoare de siguranță pentru brida de fixare ③ Carcasă ④ Bilă opritoare ⑤ Racord

5. Montajul

5.1. PE PERETE SAU PE PLAFON



B

✓ Alegeți diblurile și șuruburile potrivite pentru structura respectivă a peretelui și plafonului.

1. Slăbiți mecanismul de blocare de siguranță de la Suport tip rolă pentru furtun și scoateți Suport tip rolă pentru furtun din cleva de reținere.
2. Amplasați brida de fixare pe o suprafață plană, marcați două găuri.
3. Găuriți, înșurubați brida de fixare cu șuruburile și diblurile potrivite pe suprafața de montaj.
4. Prindeți de jos Suport tip rolă pentru furtun în cleva de reținere cu ajutorul mecanismului de blocare de siguranță și apăsați în jos.

6. Operare

6.1. DESFĂȘURĂȚI FURTUN



C

1. Desfășurați Furtun încet la lungimea dorită.
 - » Aveți în vedere ca desfășurarea Furtun să se facă drept.
2. Pentru blocarea Furtun, trageți din nou Furtun până auziți zgomotul de înclichetare al mecanismului de blocare.

6.2. CONECTARE

1. Cuplați Suport tip rolă pentru furtun la sursa de aer comprimat. Cuplați scula pneumatică potrivită la racordul pentru scula pneumatică.
 - » Respectați manualul de utilizare al producătorului respectiv.
 - » Respectați presiunea de lucru maximă a furtunului.
2. Verificați funcționarea tuturor cuplajelor.

AVERTISMENT! Pericol de vătămare din cauza furtunului aflat sub presiune. După fiecare utilizare, scoateți complet de sub presiune suportul tip rolă pentru furtun. Nu îl decuplați când încă este sub presiune.

6.3. ÎNFĂȘURĂȚI FURTUN



D

1. Pentru a desface blocajul, trageți ușor de Furtun, până când nu se mai aude zgomotul de clic de la mecanismul de blocare.
 - » Furtun alunecă încet, frânat, înapoi în carcasă.
2. Ghidați Furtun în timpul înfășurării.

7. Întreținere

Interval	Lucrare de întreținere	Efectuată de
Înainte de fiecare utilizare	■ Inspectie vizuală a furtunului și componentelor exterioare pentru a identifica eventualele deficiențe. ■ Verificați dacă există scurgeri folosind săpun sau spray de depistare a scurgerilor.	Persoana instruită
Indirect	Remediați deficiențele, deteriorările și înlocuiți ce e necesar.	Specialist în lucrări mecanice.
	Folosiți doar piese de schimb originale.	Contactați Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

8. Defecțiuni

- Înainte de lucrările de reparație, întreținere și curățare, decuplați Furtun de la sursa de aer comprimat.

Defecțiune	Cauză posibilă	Măsură	Efectuată de
Furtun nu poate fi înfășurat complet.	Furtun se prinde sau se blochează la desfășurare.	Desfășurați Furtun pe toată lungimea, lăsați-l să se înfășoare înapoi fără a-l ghida.	Persoana instruită
Scurgere	■ Cuplajul sau îmbinările înșurubate sunt slăbite sau desfăcute. ■ Furtun sau componente deteriorate.	■ Localizați componentele defecte. ■ Blocați supapa cuplată în amonte, scoateți de sub presiune suportul tip rolă pentru furtun. ■ Strângeți din nou cuplajul, îmbinările înșurubate. ■ Înlocuiți furtunul deteriorat.	Specialist în lucrări mecanice Contactați Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

9. Date tehnice

Denumire	Nr. art. 080078 10 aer comprimat	Nr. art. 080078 15 aer comprimat	Nr. art. 080079 15 apă
Presiune maximă de lucru	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Material carcasă/ furtun	Plastic/ poliuretan	Plastic/ poliuretan	Plastic/ poliuretan
Rezistență la temperatură	-20 °C până la 60 °C	-20 °C până la 60 °C	5 °C până la 60 °C
Ø interior al furtunului	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Ø exterior al furtunului	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Lungime utilă a furtunului	10 m	15 m	15 m
Admisie, evacuare racord de aer	R ¼ inch	R 3/8 inch	R 3/8 inch
Greutate	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Lățime x adâncime x înălțime	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Piese de schimb

Referință piese de schimb originale de la Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

11. Curățare

Înainte de curățare, decuplați toate cuplajele, scoateți furtunul de sub presiune. Curățați murdăria sau depunerile de pe furtun din exterior folosind o lavetă îmbibată cu apă caldă curată.

Nu utilizați substanță de curățare chimică, alcoolică, cu material abraziv sau pe bază de solvenți.

12. Transport și depozitare

Transportați aparatul cu atenție. Evitați loviturile, șocurile și vibrațiile. A se depozita în ambalajul original sau cutia curată, într-un loc uscat, ferit de lumină și fără praf. Depozitați-l la temperaturi de $23\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$ și o umiditate a aerului cuprinsă între 30 % și 70 %.

13. Eliminarea deșeurilor

Respectați prevederile naționale și pe cele regionale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor, în sensul eliminării sau reciclării corecte a acestora. Separați metalele, nemetalele, materialele compozite și consumabilele și eliminați-le ecologic.

14. Declarație de conformitate UE/CE originală

NUMELE ȘI ADRESA PRODUCĂTORULUI

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Deutschland / Germania

OBIECTUL DECLARAȚIEI

Denumire generală:

Suport tip rolă de siguranță pentru furtun pentru aer comprimat

Marcă:

GARANT

Cod articol:

080078

Funcție:

Suportul tip rolă pentru furtun cu viteză controlabilă la desfășurare trage frânat furtunul în carcasa închisă. Suport de siguranță pentru furtun textil cu o lungime de 10 m (Ref. 10) respectiv 15 m (Ref. 15), racord cu filet exterior din oțel, alimentează scula cu energie din sursa de aer comprimat și conduce aerul comprimat către piesă.

Denumire comercială:

Suport tip rolă de siguranță pentru furtun, carcasa de plastic

Producătorul declară pe proprie răspundere că produsul susmenționat este în conformitate cu toate prevederile aplicabile ale următoarelor reglementări europene de armonizare, inclusiv cu modificările acestora valabile la data prezentei declarații:

2006/42/EU

NORME ARMONIZATE APLICATE INTEGRAL

EN ISO 12100:2010

NUMELE ȘI ADRESA PERSOANEI ÎMPUTERNICITE SĂ ÎNTOCMEASCĂ DOCUMENTAȚIA TEHNICĂ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Deutschland / Germania

München,



Alexander Eckert,
director general

15. Declarație UE/CE de conformitate originală

NUMELE ȘI ADRESA PRODUCĂTORULUI

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Deutschland / Germania

OBIECTUL DECLARAȚIEI

Denumire generală:

Suport tip rolă de siguranță pentru furtun pentru apă

Marcă:

GARANT

Cod articol:

080079 15

Funcție:

Suportul tip rolă pentru furtun cu viteză controlabilă la desfășurare trage frânat furtunul desfășurat în carcasa închisă. Suport de siguranță pentru furtun textil cu o lungime de 15 m, racord cu filet exterior din oțel, conduce lichidul către piesă.

Denumire comercială:

Suport tip rolă de siguranță pentru furtun, carcasă de plastic

Producătorul declară pe proprie răspundere că produsul susmenționat este în conformitate cu toate prevederile aplicabile ale următoarelor reglementări europene de armonizare, inclusiv cu modificările acestora valabile la data prezentei declarații:

2006/42/EU

NORME ARMONIZATE APLICATE INTEGRAL

EN ISO 12100:2010

NUMELE ȘI ADRESA PERSOANEI ÎMPUTERNICITE SĂ ÎNTOCMEASCĂ DOCUMENTAȚIA TEHNICĂ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Deutschland / Germania

München,



Alexander Eckert,
director general

Содержание

1. Идентификационные данные	89
2. Общие указания	89
2.1. Дальнейшая информация	89
3. Безопасность	89
3.1. Общая инструкция по технике безопасности	89
3.2. Использование по назначению	89
3.3. Использование не по назначению	89
3.4. Обязанности эксплуатирующего предприятия	90
3.5. Средства индивидуальной защиты	90
3.6. Квалификация персонала	90
4. Общий вид устройства	90
5. Сборка	90
5.1. Настенный или потолочный	90
6. Обслуживание	90
6.1. Вытягивание Шланг	90
6.2. Подключение	90
6.3. Втягивание Шланг	91
7. Техническое обслуживание	91
8. Неисправности	91
9. Техническая информация	91
10. Запасные части	92
11. Очистка	92
12. Транспортировка и хранение	92
13. Утилизация	92
14. Перевод оригинальной Декларации о соответствии стандартам ЕС	92
15. Оригинал Сертификата соответствия ЕС	93

1. Идентификационные данные

Изготовитель

Hoffmann Supply Chain GmbH
Franz-Hoffmann-Str. 3
90431 Nürnberg
Germany
GARANT

Марка

Изделие

Арт. № 080078: Безопасный барабан для намотки шланга для сжатого воздуха

Арт. № 080079: Безопасный барабан для намотки шланга для воды

Версия

Дата составления

01 Перевод оригинала руководства по эксплуатации
03/2020

2. Общие указания



Прочтите руководство по эксплуатации, соблюдайте его и храните в постоянном доступе для последующих справок.

2.1. ДАЛЬНЕЙШАЯ ИНФОРМАЦИЯ

При подключении к источнику сжатого воздуха и пневмоинструменту соблюдать руководство по эксплуатации соответствующего производителя.

3. Безопасность

3.1. ОБЩАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ

Детали, находящиеся под давлением

Опасность травмирования из-за незакрепленных концов шланга, поврежденного шланга или Барабан для намотки шланга.

- » Перед проведением работ по техническому обслуживанию, ремонту и очистке отключить Барабан для намотки шланга от источника сжатого воздуха.
- » Откручивать или прикручивать пневмоинструмент, шланг и резьбовые фитинги только при сброшенном давлении.
- » Не превышать максимальное рабочее давление шланга.
- » Проверить все соединения на надежность посадки.
- » Выполнять подключение разрешается исключительно к источнику сжатого воздуха, защищенному от превышения рабочего давления.
- » Использовать пневмоинструмент с ограничителем расхода жидкости.
- » Отключить от источника сжатого воздуха, если шланг больше не втягивается или не вытягивается.
- » В случае негерметичности Барабан для намотки шланга или Шланг, или при других неисправностях незамедлительно отключить от источника сжатого воздуха.

3.2. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

- Арт. № 080078: Исключительно для применения с сжатым воздухом при проведении внутренних работ.
- Арт. № 080079: Исключительно для применения с водой при проведении внутренних и наружных работ.
- Изделие должно использоваться только в технически исправном и безопасном состоянии.
- Перед проведением ремонтных работ, работ по техническому обслуживанию и очистке, отключить Шланг от источника питания.
- Скоба для монтажа на ровной стене или ровном потолке, которые рассчитаны на вес Барабан для намотки шланга.
- После использования отключить все соединения.
- После использования полностью смотать Шланг.
- Для промышленного применения и для использования в личных целях.

3.3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

- Не использовать Барабан для намотки шланга без предварительного настенного или потолочного монтажа.
- Не производите самовольные модификации и пересборку конструкции.
- Не применяйте во взрывоопасных зонах.

- Не использовать для легко воспламеняющихся газов.
- Не подвергайте изделие воздействию высоких температур, прямых солнечных лучей, открытого пламени или жидкостей.
- Не тянуть Шланг рывками.
- Не использовать Шланг возле острых кромок.
- Укладывать Шланг на пол ровно, не перегибать, избегать образования петель.

3.4. ОБЯЗАННОСТИ ЭКСПЛУАТИРУЮЩЕГО ПРЕДПРИЯТИЯ

Эксплуатирующее предприятие должно убедиться в том, что лица, которые выполняют работы на изделии, соблюдают предписания, правила и следующие указания:

- соблюдать национальные и региональные предписания по технике безопасности, предотвращению несчастных случаев и защите окружающей среды;
- не монтировать, устанавливать или вводить поврежденные изделия в эксплуатацию;
- предоставлять необходимые средства защиты.

3.5. СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ

Соблюдать национальные и региональные предписания по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев. Защитную одежду необходимо выбирать, предоставлять и носить в соответствии с рисками, ожидаемыми при выполнении соответствующего действия.

- При применении использовать защитную обувь, перчатки и очки, а также средства защиты органов слуха.

3.6. КВАЛИФИКАЦИЯ ПЕРСОНАЛА

Специалисты для выполнения механических работ

В контексте данной документации специалисты – это лица, которые хорошо знакомы с конструкцией, механической установкой, вводом в эксплуатацию, устранением неисправностей и техническим обслуживанием изделия и обладают следующей квалификацией:

- квалификация / образование в области механики согласно действующим в стране предписаниям и нормам.

Проинструктированные лица

В контексте данной документации проинструктированные лица – это лица, которые прошли инструктаж для выполнения работ в области транспортировки, хранения и эксплуатации.

4. Общий вид устройства



① Скоба для настенного и потолочного монтажа ② Защитная блокировка скобы ③ Корпус ④ Ходовой шар ⑤ Разъем

5. Сборка

5.1. НАСТЕННЫЙ ИЛИ ПОТОЛОЧНЫЙ



✓ Дюбели и винты выбирать в зависимости от конструкции стены или потолка.

1. Ослабить защитную блокировку Барабан для намотки шланга, извлечь Барабан для намотки шланга из скобы.
2. Разместить скобу на ровной поверхности, отметить два отверстия.
3. Просверлить отверстия, с помощью соответствующих винтов и дюбелей прочно прикрутить скобы к монтажной поверхности.
4. Навесить Барабан для намотки шланга снизу в скобу и нажать на рычаг с защитной блокировкой вниз.

6. Обслуживание

6.1. ВЫТАГИВАНИЕ ШЛАНГ



1. Медленно вытянуть Шланг на необходимую длину.
 - » Следить, чтобы Шланг вытягивался равномерно.
2. Для фиксации Шланг повторно потянуть за Шланг до щелчка блокировочного механизма.

6.2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ

1. Подключить Барабан для намотки шланга к источнику сжатого воздуха. Подключить соответствующий пневмоинструмент к штуцеру для пневмоинструмента.
 - » Соблюдать руководство по эксплуатации соответствующего производителя.
 - » Соблюдать максимальное рабочее давление шланга.

2. Проверить исправность всех соединений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования из-за шланга, находящегося под давлением. После каждого использования полностью сбросить давление в барабане для намотки шланга. Не оставлять под давлением.

6.3. ВТЯГИВАНИЕ ШЛАНГ



1. Для разблокировки медленно потянуть Шланг, пока не прекратятся щелчки блокировочного механизма.
 - » Шланг медленно с торможением втянется обратно в корпус.
2. Направлять Шланг во время втягивания.

7. Техническое обслуживание

Периодичность	Работа по техническому обслуживанию	Исполнитель
Перед каждым использованием	■ Визуальный контроль шланга, направляющей шланга и внешних компонентов на предмет дефектов. ■ Выполнить контроль на предмет негерметичности с помощью мыла или специального аэрозоля.	Проинструктированное лицо
Непосредственно	Устранить дефекты, повреждения и выполнить замену.	Специалист-механик.
	Использовать только оригинальные запасные детали.	Обратиться в службу поддержки клиентов Hoffmann Group.

8. Неисправности

- Перед проведением работ по техническому обслуживанию, ремонту и очистке отключить Шланг от источника сжатого воздуха.

Неисправность	Возможная причина	Действия	Исполнитель
Шланг втягивается не полностью.	Шланг заклинивает или блокируется при намотке.	Вытянуть Шланг на всю длину, отпустить для намотки без направляющей.	Проинструктированное лицо
Негерметичность	■ Соединение или резьбовые фитинги ослаблены или рассоединены. ■ Шланг или компоненты повреждены.	■ Определить компоненты, имеющие дефекты. ■ Заблокировать вспомогательный клапан, сбросить давление в барабане для намотки шланга. ■ Подтянуть соединение, резьбовые фитинги. ■ Заменить поврежденный шланг.	Специалист-механик Обратиться в службу поддержки клиентов Hoffmann Group.

9. Техническая информация

Наименование	Арт. № 080078 10 сжатый воздух	Арт. № 080078 15 сжатый воздух	Арт. № 080079 15 вода
Макс. рабочее давление	232 фунта-силы на квадратный дюйм 16 бар	232 фунта-силы на квадратный дюйм 16 бар	130 фунтов-силы на квадратный дюйм 9 бар
Материал корпуса/шланга	Пластик/полиуретан	Пластик/полиуретан	Пластик/полиуретан
Термостойкость	от -20 °C до 60 °C	от -20 °C до 60 °C	от 5 °C до 60 °C
Внутренний диаметр шланга	8 мм	9,5 мм	9,5 мм
Наружный диаметр шланга	12 мм	13,5 мм	13,5 мм

GARANT Безопасный барабан для намотки шланга

Наименование	Арт. № 080078 10 сжатый воздух	Арт. № 080078 15 сжатый воздух	Арт. № 080079 15 вода
Полезная длина шланга	10 м	15 м	15 м
Патрубок для подключения воздуховода, впуск, выпуск	R ¼ дюйма	R 3/8 дюйма	R 3/8 дюйма
Масса	4,9 кг	6,6 кг	6,6 кг
Ширина x глубина x высота	310 мм x 190 мм x 406 мм	490 мм x 190 мм x 406 мм	490 мм x 190 мм x 406 мм

10. Запасные части

Оригинальные запасные части можно приобрести через службу поддержки клиентов Hoffmann Group.

11. Очистка

Перед очисткой выполнить разъединение, сбросить давление в шланге. Салфеткой, пропитанной теплой, чистой водой, очистить шланг снаружи от грязи или отложений.

Не используйте химические чистящие средства, а также те, что содержат в своем составе спирты, абразивные частицы и растворители.

12. Транспортировка и хранение

Осторожно транспортировать устройство. Не подвергать ударам, толчкам или воздействию вибраций. Хранить изделие в оригинальной упаковке или в чистой коробке в сухом, защищенном от попадания пыли и света месте. Хранить при температуре от 23 °C ± 5 °C и влажности воздуха от 30 % до 70 %.

13. Утилизация

Соблюдать государственные и местные предписания по защите окружающей среды и утилизации для надлежащей утилизации или повторной переработки. Разделить металлы, неметаллы, композитные и вспомогательные материалы в зависимости от марки и утилизировать в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.

14. Перевод оригинальной Декларации о соответствии стандартам ЕС

НАИМЕНОВАНИЕ И АДРЕС ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Германия

ПРЕДМЕТ ДЕКЛАРАЦИИ

Общее наименование:

Безопасный барабан для намотки шланга для сжатого воздуха

Марка:

GARANT

Номер артикула:

080078

Функция:

Барабан для шланга с контролируемой скоростью намотки затягивает с торможением шланг в закрытый корпус. Безопасный барабан для намотки со шлангом на тканевой основе длиной 10 м (размер 10) или 15 м (размер 15), разъем со стальной наружной резьбой обеспечивает инструмент электроэнергией из источника сжатого воздуха и таким образом подает сжатый воздух на заготовку.

Торговое название:

Безопасный барабан для намотки шланга, пластмассовый корпус

Производитель под собственную ответственность подтверждает, что указанное выше изделие соответствует всем применимым положениям **следующих нормативных актов ЕС по гармонизации**, в т. ч. изменений к ним, действующих на момент выдачи настоящей Декларации:

2006/42/EU

СТАНДАРТЫ, ПРИМЕНЕННЫЕ В ПОЛНОЙ МЕРЕ

EN ISO 12100:2010

ИМЯ, ФАМИЛИЯ И АДРЕС ЛИЦА, УПОЛНОМОЧЕННОГО НА СОСТАВЛЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Германия

Мюнхен,



Александр Экерт (Alexander Eckert),
директор

15. Оригинал Сертификата соответствия ЕС

НАИМЕНОВАНИЕ И АДРЕС ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Германия

ПРЕДМЕТ ДЕКЛАРАЦИИ

Общее наименование:

Безопасный барабан для намотки шланга для воды

Марка:

GARANT

Номер артикула:

080079 15

Функция:

Барабан для шланга с контролируемой скоростью намотки затягивает с торможением размотанный шланг в закрытый корпус. Безопасный барабан для намотки со шлангом на тканевой основе длиной 15 м, разъемом со стальной наружной резьбой, подает жидкость на заготовку.

Торговое название:

Безопасный барабан для намотки шланга, пластмассовый корпус

Производитель под собственную ответственность подтверждает, что указанное выше изделие соответствует всем применимым положениям **следующих нормативных актов ЕС по гармонизации**, в т. ч. изменений к ним, действующим на момент выдачи настоящей Декларации:

2006/42/EU

СТАНДАРТЫ, ПРИМЕНЕННЫЕ В ПОЛНОЙ МЕРЕ

EN ISO 12100:2010

ИМЯ, ФАМИЛИЯ И АДРЕС ЛИЦА, УПОЛНОМОЧЕННОГО НА СОСТАВЛЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Германия

Мюнхен,



Александр Экерт (Alexander Eckert),
директор

Kazalo

1. Identifikacijski podatki	95
2. Splošni napotki.....	95
2.1. Nadaljnje informacije	95
3. Varnost	95
3.1. Osnovni varnostni napotki	95
3.2. Namen uporabe	95
3.3. Napačna uporaba	95
3.4. Dolžnosti upravljavca	95
3.5. Osebna zaščitna oprema	96
3.6. Usposobljenost oseb	96
4. Pregled naprave	96
5. Montaža	96
5.1. Na steno ali strop	96
6. Uporaba	96
6.1. Izvlek komponente Gibljiva cev.....	96
6.2. Priključitev	96
6.3. Uvlek Gibljiva cev	96
7. Vzdrževanje	97
8. Motnje	97
9. Tehnični podatki	97
10. Nadomestni deli	97
11. Čiščenje	97
12. Transport in skladiščenje.....	98
13. Odstranjevanje	98
14. Originalna izjava EU/ES o skladnosti	98
15. Originalna izjava EU/ES o skladnosti	98

1. Identifikacijski podatki

Proizvajalec

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nürnberg

Nemčija

GARANT

Znamka

Izdelek

Art. 080078: Varnostni navijalnik gibljive cevi za stisnjeni zrak

Art. 080079: Varnostni navijalnik gibljive cevi za vodo

Različica

01 Prevod originalnih navodil za upravljanje

Datum izdelave

03/2020

2. Splošni napotki



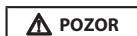
Preberite navodilo za uporabo in ga upoštevajte. Shranite ga za poznejšo referenco in poskrbite, da je ves čas na voljo.

2.1. NADALJNE INFORMACIJE

Za povezavo z virom stisnjenega zraka in pnevmatskim orodjem upoštevajte navodila za uporabo posameznega proizvajalca.

3. Varnost

3.1. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI



POZOR

Komponente pod tlakom

Nevarnost poškodbe zaradi slabo pričvrščenih koncev gibljive cevi, poškodovane gibljive cevi ali Navijalnik gibljive cevi.

- » Pred vzdrževalnimi deli, popravili in čistilnimi deli ločite Navijalnik gibljive cevi od vira stisnjenega zraka.
- » Pnevmatško orodje, gibljivo cev in vijačne zveze odvijajte in zatezajte samo, ko niso pod tlakom.
- » Ne prekoračite maksimalnega delovnega tlaka gibljive cevi.
- » Preverite, ali so vse povezave dobro pritrjene.
- » Priključite samo na vir stisnjenega zraka, ki preprečuje prekoračitev delovnega tlaka.
- » Uporabite pnevmatska orodja z omejitvijo količine pretoka.
- » Ločite od vira stisnjenega zraka, če gibljive cevi ni več mogoče zvleči oz. izvleči.
- » V primeru puščanja na Navijalnik gibljive cevi ali Gibljiva cev ali drugih motenj delovanja takoj ločite od vira stisnjenega zraka.

3.2. NAMEN UPORABE

- Art. 080078: Izključno za uporabo s stisnjenim zrakom v notranjosti.
- Art. 080079: Izključno za uporabo z vodo v notranjosti in na prostem.
- Uporabljajte samo v tehnično brezhibnem in za delovanje varnem stanju.
- Pred popravili, vzdrževalnimi in čistilnimi deli ločite Gibljiva cev od vira napajanja.
- Držalni lok za montažo na ravni steni ali stropu, primernem za maso Navijalnik gibljive cevi.
- Po uporabi ločite vse povezave.
- Po uporabi v celoti navijte Gibljiva cev.
- Za industrijsko in zasebno uporabo.

3.3. NAPAČNA UPORABA

- Ne uporabljajte Navijalnik gibljive cevi brez predhodne montaže na steno ali strop.
- Ne izvajajte nepooblaščenih predelav in sprememb.
- Ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih okoljih.
- Ne uporabljajte za vnetljive pline.
- Svetilke ne izpostavljajte vročini, neposredni sončni svetlobi, odprtemu ognju ali tekočinam.
- Gibljiva cev ne vlecite sunkovito.
- Gibljiva cev ne uporabljajte v bližini ostrih robov.
- Gibljiva cev položite ravno na tla, ne upogibajte in preprečite nastanek zank.

3.4. DOLŽNOSTI UPRAVLJAVCA

Upravljevalnik se mora prepričati, da osebe, ki delajo z izdelkom, upoštevajo predpise in določila ter naslednje napotke:

- nacionalne in regionalne predpise za varnost, preprečevanje nezgod in predpise za varstvo okolja.
- Ne montirajte, nameščajte ali zaganjajte poškodovanih izdelkov.
- Zagotovljena mora biti potrebna zaščitna oprema.

3.5. OSEBNA ZAŠČITNA OPREMA

Upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varnost in preprečevanje nezgod. V skladu s tveganji, ki se pričakujejo pri posamezni dejavnosti, je treba izbrati, zagotoviti in nositi zaščitna oblačila.

- Pri uporabi nosite zaščito nog, zaščitne rokavice, zaščito sluha in zaščitna očala.

3.6. USPOSOBLJENOST OSEB

Strokovnjak za mehanska dela

Za namene te dokumentacije so strokovnjaki osebe, ki se spoznajo na nadgradnjo, mehansko namestitev, zagon, odpravljanje motenj in vzdrževanje izdelka ter imajo naslednje kvalifikacije:

- kvalifikacijo/izobrazbo na področju mehanike v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.

Poučena oseba

Za namene te dokumentacije so poučene osebe tiste osebe, ki so bile poučene za izvajanje del na področjih transporta, skladiščenja in obratovanja.

4. Pregled naprave



① Držalni lok za montažo na steno in strop ② Varnostni zapah za držalni lok ③ Ohišje ④ Zaustavitvena kroglica ⑤ Priključek

5. Montaža

5.1. NA STENO ALI STROP



- ✓ Izberite vložke in vijake glede na lastnosti stene ali stropa.

1. Sprostite varnostni zapah na komponenti Navijalnik gibljive cevi, izvlecite komponento Navijalnik gibljive cevi iz držalnega loka.
2. Postavite držalni lok na ravno površino, označite dve izvrtini.
3. Izvrtajte, držalni lok z ustreznimi vijaki in vložki zanesljivo privijte na montažno površino.
4. Komponento Navijalnik gibljive cevi od spodaj namestite v držalni lok in ročico z varnostnim zapahom potisnite navzdol.

6. Uporaba

6.1. IZVLEK KOMPONENTE GIBLJIVA CEV



1. Počasi izvlecite komponento Gibljiva cev do zelene dolžine.
 - » Pazite na raven izvlek komponente Gibljiva cev.
2. Za blokado komponente Gibljiva cev ponovno povlecite komponento Gibljiva cev, da zaslišite klik blokirnega mehanizma.

6.2. PRIKLJUČITEV

1. Povežite Navijalnik gibljive cevi z virom stisnjenega zraka. Povežite primerno pnevmatsko orodje s priključkom za pnevmatsko orodje.
 - » Upoštevajte navodila za uporabo posameznega proizvajalca.
 - » Upoštevajte maksimalni delovni tlak gibljive cevi.
2. Preverite vse povezave glede pravilnega delovanja.

OPOZORILO! Nevarnost poškodbe zaradi gibljive cevi pod tlakom. Po vsaki uporabi v celoti sprostite tlak v navijalniku gibljive cevi. Ne shranjujte pod tlakom.

6.3. UVLEK GIBLJIVA CEV



1. Za sprostitev blokade počasi vlecite Gibljiva cev, dokler klika zapornega mehanizma ne slišite več.
 - » Gibljiva cev počasi z zaviranjem zdrsí nazaj v ohišje.
2. Med uvlekom vodite Gibljiva cev.

7. Vzdrževanje

Interval	Vzdrževanje	Izvede
Pred vsako uporabo	- Vizualni pregled gibljive cevi, vodila cevi in zunanjih komponent glede pomanjkljivosti. - Preverjanje glede puščanja z milnico ali sprejem za iskanje netesnih mest.	Poučena oseba
Nemudoma	Odprava pomanjkljivosti in napak ter zamenjava. Uporabite samo originalne nadomestne dele.	Strokovnjak za mehanska dela. Kontaktirajte servis za stranke Hoffmann Group.

8. Motnje

- Pred popravili, vzdrževalnimi in čistilnimi deli ločite Gibljiva cev od vira stisnjenega zraka.

Motnja	Možen vzrok	Ukrep	Izvede
Gibljiva cev ni mogoče v celoti uvleči.	Pri navijanju Gibljiva cev prihaja do zatikanja ali blokade.	V celoti izvlecite Gibljiva cev in pustite, da se brez vodenja ponovno navije.	Poučena oseba
Puščanje	- Povezava ali vijaka zveza je zrahljana ali sproščena. - Poškodovana gibljiva cev ali komponenta.	- Poiščite pokvarjene komponente. - Zaprte predhodno vklopljen ventil, sprostite tlak v navijalniku gibljive cevi. - Dodatno zategnite povezavo, vijake zveze. - Zamenjajte poškodovano gibljivo cev.	Strokovnjak za mehanska dela Kontaktirajte servis za stranke Hoffmann Group.

9. Tehnični podatki

Oznaka	Art. 080078 10, stisnjeni zrak	Art. 080078 15, stisnjeni zrak	Art. 080079 15, voda
Maksimalni delovni tlak	232 psi	232 psi	130 psi
	16 barov	16 barov	9 barov
Material ohišja/gibljive cevi	Umetna masa/poliuretan	Umetna masa/poliuretan	Umetna masa/poliuretan
Temperaturna odpornost	od -20 °C do 60 °C	od -20 °C do 60 °C	od 5 °C do 60 °C
Notranji Ø gibljive cevi	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Zunanji Ø gibljive cevi	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Uporabna dolžina gibljive cevi	10 m	15 m	15 m
Priključek za zrak, dovod, odvod	R ¼ cole	R 3/8 cole	R 3/8 cole
Masa	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Širina x globina x višina	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Nadomestni deli

Nabava originalnih nadomestnih delov prek servisa za stranke Hoffmann Group.

11. Čiščenje

Pred čiščenjem ločite vse povezave, sprostite tlak v gibljivi cevi. Umazanijo ali nanose na zunanji strani gibljive cevi očistite s krpo, namočeno v toplo, bistro vodo.

Ne uporabljajte kemičnih, alkoholnih ali abrazivnih čistil ali čistil, ki vsebujejo topila.

12. Transport in skladiščenje

Napravo previdno transportirajte. Ne izpostavljajte udarcem, trkom ali vibracijam. Shranjujte v originalni embalaži ali čisti škati, na suhem mestu, zaščitenem pred svetlobo in prahom. Shranjujte pri temperaturi $23\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$ in zračni vlažnosti od 30 % do 70 %.

13. Odstranjevanje

Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite glede na vrsto in jih odstranite na okolju varen način.

14. Originalna izjava EU/ES o skladnosti

IME IN NASLOV PROIZVAJALCA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Nemčija

PREDMET IZJAVE

Splošna oznaka:

Znamka:

Številka artikla:

Funkcija:

Varnostni navijalnik gibljive cevi za stisnjeni zrak

GARANT

080078

Navijalnik gibljive cevi z nadzorovano hitrostjo navijanja povleče gibljivo cev v zaprto ohišje z zaviranjem. Varnostni navijalnik z ojačano gibljivo cevjo dolžine 10 m (velikost 10) oz. 15 m (velikost 15) in priključkom z jeklenim zunanjim navojem oskrbuje orodje z energijo iz vira stisnjenega zraka in tako omogoča dovajanje stisnjenega zraka do obdelovanca.

Trgovska oznaka:

Proizvajalec na lastno odgovornost izjavlja, da zgoraj navedeni izdelek ustreza vsem veljavnim določilom **naslednje evropske usklajevalne zakonodaje** vključno s spremembami, veljavnimi v času te izjave:

2006/42/EU

V CELOTI UPORABLJENI USKLAJENI STANDARDI

EN ISO 12100:2010

IME IN NASLOV OSEBE, KI JE POOBlašČENA ZA PRIPRAVO TEHNIČNE DOKUMENTACIJE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Nemčija

München,



Alexander Eckert,
direktor

15. Originalna izjava EU/ES o skladnosti

IME IN NASLOV PROIZVAJALCA

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Nemčija

PREDMET IZJAVE

Splošna oznaka:

Znamka:

Številka artikla:

Funkcija:

Varnostni navijalnik gibljive cevi za vodo

GARANT

080079 15

Navijalnik gibljive cevi z nadzorovano hitrostjo navijanja z zaviranjem povleče odvito gibljivo cev v zaprto ohišje. Varnostni navijalnik z ojačano gibljivo cevjo dolžine 15 m in priključkom z jeklenim zunanjim navojem dovaja tekočino do orodja.

Trgovska oznaka:

Varnostni navijalnik gibljive cevi, ohišje iz umetne mase

Proizvajalec na lastno odgovornost izjavlja, da zgoraj navedeni izdelek ustreza vsem veljavnim določilom **naslednje evropske usklajevalne zakonodaje** vključno s spremembami, veljavnimi v času te izjave:

2006/42/EU

V CELOTI UPORABLJENI USKLAJENI STANDARDI

EN ISO 12100:2010

IME IN NASLOV OSEBE, KI JE POOBlašČENA ZA PRIPRAVO TEHNIČNE DOKUMENTACIJE

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • 81241 München • Nemčija

München,



Alexander Eckert,
direktor

Innehållsförteckning

1. Identifikationsdata	101
2. Allmänna anvisningar.....	101
2.1. Ytterligare information	101
3. Säkerhet	101
3.1. Grundläggande säkerhetsföreskrifter	101
3.2. Avsedd användning.....	101
3.3. Felaktig användning	101
3.4. Driftföretagets skyldigheter	101
3.5. Personlig skyddsutrustning	102
3.6. Personalens kvalifikationer.....	102
4. Apparätöversikt	102
5. Montering	102
5.1. På vägg eller i tak.....	102
6. Manövrering	102
6.1. Dra ut Slang.....	102
6.2. Anslutning	102
6.3. Dra in Slangen	102
7. Service	102
8. Fel	103
9. Tekniska data.....	103
10. Reservdelar	103
11. Rengöring	103
12. Transport och lagring	103
13. Avfallshantering.....	103
14. EU-/EG-försäkran om överensstämmelse i original	104
15. EU-/EG-försäkran om överensstämmelse i original	104

1. Identifikationsdata

Tillverkare

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Strasse 3

D-90431 Nürnberg

Tyskland

GARANT

Märke

Produkt

Artikelnr 080078: Säkerhetsslangupprullare för tryckluft

Artikelnr 080079: Säkerhetsslangupprullare för vatten

Version

01 Översättning av originalbruksanvisningen

Utarbetandedatum

03/2020

2. Allmänna anvisningar



Läs bruksanvisningen, följ den, förvara den för senare referens och ha den alltid till hands.

2.1. YTTERLIGARE INFORMATION

Följ respektive tillverkares bruksanvisning vid anslutning till tryckluftskälla och tryckluftsverktyg.

3. Säkerhet

3.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



FÖRSIKTIGHET

Komponenter som står under tryck

Risk för personskador på grund av lossnade slangändar, skadad slang eller Slangupprullare.

- » Skilj Slangupprullaren från tryckluftskällan före service-, reparations- och rengöringsarbeten.
- » Tryckluftsverktyg, slang och skruvkopplingar får endast lossas eller dras åt i trycklöst tillstånd.
- » Överskrid inte slangens maximala arbetstryck.
- » Kontrollera att alla anslutningar sitter fast ordentligt.
- » Anslut endast till tryckluftskälla som förhindrar att arbetstrycket överskrids.
- » Använd tryckluftsverktyg med flödesbegränsning.
- » Skilj från tryckluftskällan om slangen inte längre kan dras in eller ut.
- » Skilj från tryckluftskällan vid läckage på Slangupprullaren eller Slangen eller andra driftstörningar.

3.2. AVSEDD ANVÄNDNING

- Artikelnr 080078: Enbart för användning med tryckluft inomhus.
- Artikelnr 080079: Enbart för användning med vatten inom- och utomhus.
- Använd endast i tekniskt felfritt och driftsäkert tillstånd.
- Koppla före reparations-, service- och rengöringsarbeten bort Slang från tillförselkällan.
- Fästbygel för montering på vägg eller i tak som håller för Slangupprullarens vikt.
- Skilj alla anslutningar efter användningen.
- Rulla upp Slangen helt efter användningen.
- För kommersiell och privat användning.

3.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

- Använd inte Slangupprullaren utan föregående montering på vägg eller i tak.
- Gör inga egenmäktiga ombyggnader eller förändringar.
- Använd inte i områden med explosionsrisk.
- Får inte användas för antändliga gaser.
- Utsätt inte lampan för stark värme, direkt solljus, öppen eld eller vätskor.
- Dra inte ryckigt i Slangen.
- Använd inte Slangen i närheten av skarpa kanter.
- Lagg Slangen platt på golvet, vik den inte och undvik öglor.

3.4. DRIFTFÖRETAGETS SKYLDIGHETER

Driftföretaget måste säkerställa att personer som arbetar med produkten följer alla föreskrifter och bestämmelser samt följande anvisningar:

- Nationella och regionala föreskrifter för säkerhet, förebyggande av olycksfall och skydd av miljön.
- Inga skadade produkter får monteras, installeras eller tas i drift.
- Erforderlig skyddsutrustning måste tillhandahållas.

3.5. PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

Följ nationella och regionala föreskrifter för säkerhet och förebyggande av olycksfall. Skyddskläder måste väljas, tillhandahållas och användas allt efter de risker som den aktuella verksamheten medför.

- Använd fotskydd, skyddshandskar, hörselskydd och skyddsglasögon vid användningen.

3.6. PERSONALENS KVALIFIKATIONER

Yrkespersonal för mekaniska arbeten

Som yrkespersonal i denna dokumentations mening betraktas personer som är förtrogna med uppbyggnad, mekanisk installation, idrifttagning, felavhjälpning och underhåll av produkten och innehar följande kvalifikationer:

- kvalificering / utbildning inom mekanikområdet enligt nationellt gällande bestämmelser.

Personal med kännedom

Som personal med kännedom i denna dokumentations mening betraktas personer som har instruerats om genomförandet av arbeten inom områdena transport, lagerhållning och drift.

4. Apparatöversikt



① Hållarbygel för vägg- och takmontering ② Säkerhetsspärr för hållarbygel ③ Hölje ④ Stoppboll ⑤ Anslutning

5. Montering

5.1. PÅ VÄGG ELLER I TAK



- ✓ Välj pluggar och skruvar efter respektive väggs eller taks beskaffenhet.
- 1. Lossa säkerhetsspärren på Slangupprullare och ta ut Slangupprullare ur hållarbygeln.
- 2. Placera fästbygeln på en jämn yta och märk upp två borrhål.
- 3. Borra hålen och skruva sedan fast fästbygeln ordentligt på monteringsytan med lämpliga skruvar och pluggar.
- 4. Häng upp Slangupprullare underifrån i hållarbygeln och tryck ned spaken med säkerhetsspärren.

6. Manövrering

6.1. DRA UT SLANG



- 1. Dra långsamt ut Slang till önskad längd.
 - » Se till att Slang dras ut rakt.
- 2. Spärra Slang genom att på nytt dra i Slang tills en klickljud hörs från spärrmekanismen.

6.2. ANSLUTNING

- 1. Anslut Slangupprullaren till tryckluftskällan. Anslut lämpligt tryckluftsverktyg till anslutningen.
 - » Följ bruksanvisningen från respektive tillverkare.
 - » Iaktta slangens maximala arbetstryck.
- 2. Kontrollera alla anslutningar avseende funktion.

WARNING! Risk för personskador på grund av trycksatt slang. Tryckavlasta slangupprullaren helt efter varje användning. Ställ inte undan under tryck.

6.3. DRA IN SLANGEN



- 1. För att lossa spärren, dra långsamt i Slangen tills ett klickljud inte längre hörs från spärrmekanismen.
 - » Slangen glider långsamt tillbaka in i höljet.
- 2. Styr Slang under indragningen.

7. Service

Intervall	Servicearbete	Utförs av
Före varje användning	■ Visuellt kontroll av slang, slangstyrning och utvändiga komponenter avseende brister.	Person med kännedom

Intervall	Servicearbete	Utförs av
	Kontrollera läckage med tvål eller läcksökningspray.	
Omedelbart	Åtgärda brister och skador eller byt ut.	Yrkesman för mekaniska arbeten.
	Använd endast originalreservdelar.	Kontakta Hoffmann Groups kundtjänst.

8. Fel

- Skilj Slangen från tryckluftskällan före reparations-, service- och rengöringsarbeten.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd	Utförs av
Slangen kan inte dras in fullständigt.	Slangen klämmer eller blockerar vid upprullning.	Dra ut Slangen i sin fulla längd och låt den sedan rulla in igen utan styrning.	Person med kännedom
Läckage	- Anslutningen eller skruvkopplingar sitter löst eller har lossnat. - Skadad slang eller komponent.	- Lokalisera defekta komponenter. - Stäng av förkopplad ventil och tryckavlasta slangupprullaren. - Dra åt anslutningen/skruvkopplingar. - Byt ut den skadade slangen.	Yrkesman för mekaniska arbeten Kontakta Hoffmann Groups kundtjänst.

9. Tekniska data

Beteckning	Artikelnr 080078 10 tryckluft	Artikelnr 080078 15 tryckluft	Artikelnr 080079 15 vatten
Högsta arbetstryck	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
Material hölje/slang	plast/polyuretan	plast/polyuretan	plast/polyuretan
Temperaturbeständighet	-20 °C till 60 °C	-20 °C till 60 °C	5 °C till 60 °C
Slangens innerdiameter	8 mm	9,5 mm	9,5 mm
Slangens ytterdiameter	12 mm	13,5 mm	13,5 mm
Användbar slanglängd	10 m	15 m	15 m
Luftanslutning inlopp, utlopp	R ¼ tum	R 3/8 tum	R 3/8 tum
Vikt	4,9 kg	6,6 kg	6,6 kg
Bredd x djup x höjd	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. Reservdelar

Beställning av originalreservdelar via Hoffmann Groups kundtjänst.

11. Rengöring

Skilj alla anslutningar och tryckavlasta slangen före rengöring. Rengör slangen utvändigt från smuts och avlagringar med en trasa fuktad med varmt, rent vatten.

Använd inte kemiska, alkoholhaltiga, slipmedels- eller lösningsmedelshaltiga rengöringsmedel.

12. Transport och lagring

Transportera apparaten försiktigt. Utsätt den inte för slag, stötar eller vibrationer. Förvara i originalförpackningen eller en ren kartong på en ljusskyddad, dammfri och torr plats. Förvara den vid temperaturen 23 °C ± 5 °C och en relativ luftfuktighet mellan 30 % och 70 % lagern.

13. Avfallshantering

Följ nationella och regionala miljöskydds- och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, kompositter och hjälpmaterial och omhändertag dem miljömässigt korrekt.

14. EU-/EG-försäkran om överensstämmelse i original

TILLVERKARENS NAMN OCH ADRESS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Tyskland

FÖREMÅL FÖR FÖRSÄKRAN

Allmän benämning:

Märke:

Artikelnummer:

Funktion:

Säkerhetsslangupprullare för tryckluft

GARANT

080078

Slangupprullaren drar med kontrollerad upprullningshastighet in slangen bromsat i det slutna höljet. Säkerhetsupprullare med 10 m (storlek 10) resp. 15 m (storlek 15) textilslang, anslutning med utvändig gänga av stål, matar verktyget med energi från tryckluftskällan och vidarebefordrar på så sätt tryckluften till arbetsstycket.

Säkerhetsslangupprullare, plasthölje

Varunamn:

Tillverkaren försäkrar på eget ansvar att ovanstående produkt överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i **följande harmoniserade unionslagstiftning**, inklusive deras gällande ändringar vid tidpunkten för denna försäkran: 2006/42/EU

HELT TILLÄMPADE HARMONISERADE STANDARDER

EN ISO 12100:2010

NAMN PÅ OCH ADRESS TILL PERSON SOM ÄR BEHÖRIG ATT SAMMANSTÄLLA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • D-81241 München • Tyskland

München,



Alexander Eckert,
verkställande direktör

15. EU-/EG-försäkran om överensstämmelse i original

TILLVERKARENS NAMN OCH ADRESS

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Tyskland

FÖREMÅL FÖR FÖRSÄKRAN

Allmän benämning:

Märke:

Artikelnummer:

Funktion:

Säkerhetsslangupprullare för vatten

GARANT

080079 15

Slangupprullaren drar med kontrollerad upprullningshastighet in den utrullade slangen bromsat i det slutna höljet. Säkerhetsupprullare med 15 m textilslang, anslutning med utvändig gänga av stål som vidarebefordrar vätskan till arbetsstycket.

Säkerhetsslangupprullare, plasthölje

Varunamn:

Tillverkaren försäkrar på eget ansvar att ovanstående produkt överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i **följande harmoniserade unionslagstiftning**, inklusive deras gällande ändringar vid tidpunkten för denna försäkran: 2006/42/EU

HELT TILLÄMPADE HARMONISERADE STANDARDER

EN ISO 12100:2010

NAMN PÅ OCH ADRESS TILL PERSON SOM ÄR BEHÖRIG ATT SAMMANSTÄLLA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr. 55 • D-81241 München • Tyskland

München,



Alexander Eckert,
verkställande direktör

de

en

cs

da

es

fi

fr

hu

hr

it

lt

nl

pl

ro

ru

sl

sv

zh

目录

1.	识别数据	107
2.	一般提示	107
2.1.	更多信息	107
3.	安全性	107
3.1.	基本安全提示	107
3.2.	按规定使用	107
3.3.	错误使用	107
3.4.	运营商责任	107
3.5.	个人防护装备	108
3.6.	人员资质	108
4.	设备概览	108
5.	装配	108
5.1.	在墙壁或天花板上	108
6.	操作	108
6.1.	抽出 软管	108
6.2.	连接	108
6.3.	缩回 软管	108
7.	维护	108
8.	故障	108
9.	技术数据	109
10.	备件	109
11.	清洁	109
12.	运输与存放	109
13.	废弃处理	109
14.	原版 EC 一致性声明译文	109
15.	原版欧盟/EC 符合性声明	110

1. 识别数据

生产商

Hoffmann Supply Chain GmbH

Franz-Hoffmann-Str. 3

90431 Nürnberg

Deutschland

GARANT

品牌

产品编号 080078 : 压缩空气用安全软管卷盘

产品

产品编号 080079 : 水用安全软管卷盘

版本

01 原版操作指南的译文

创建日期

2020/03

2. 一般提示



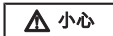
请阅读、遵循操作说明书，妥善存放以备后用并确保可随时取用。

2.1. 更多信息

如需连接压缩空气源和气动工具，请遵守相应制造商的操作指南。

3. 安全性

3.1. 基本安全提示



承压部件

松动的软管末端、损坏的软管或软管卷盘有致伤风险。

- » 在维护、维修和清洁作业之前，请将软管卷盘与压缩空气源断开连接。
- » 仅在无压状态下松开或拧紧气动工具、软管和螺纹接头。
- » 切勿超过软管的最大工作压力。
- » 检查所有连接件是否紧固。
- » 连接压缩空气源时，必须确保不会超过工作压力。
- » 将气动工具与流量限制装置配合使用。
- » 如果不再缩回或抽出软管，请与压缩空气源断开连接。
- » 若软管卷盘或软管发生泄漏或有其他运行故障，请立即与压缩空气源断开连接。

3.2. 按规定使用

- 产品编号 080078 : 仅限在室内配合压缩空气使用。
- 产品编号 080079 : 仅限在室内和室外配合水使用。
- 仅在技术正常和运行安全的状态下使用。
- 在执行修理、维护和清洁作业之前，将软管与供给源断开。
- 固定箍用于安装在适合软管卷盘重量的平坦墙壁或天花板上。
- 使用完毕后，断开所有连接件。
- 使用完毕后，将软管完全收卷。
- 适用于工业和个人用途。

3.3. 错误使用

- 如未事先安装在墙壁或天花板上，请勿使用软管卷盘。
- 不要擅自进行改装和修改。
- 不要在易爆区域内使用。
- 请勿用于易燃气体。
- 切勿暴露在高温、阳光直射、明火或液体中。
- 请勿猛烈抽拉软管。
- 请勿在尖锐边缘附近使用软管。
- 将软管平放在地板上，切勿折弯并避免打结。

3.4. 运营商责任

运营商必须确保，在产品上工作的人员会注意相关规定和条例以及以下提示：

- 注意国家和地区的安全与事故预防规定以及环保规定。

- 不要安装、组装或运行损坏的产品。
- 必须提供要求的保护装备。

3.5. 个人防护装备

注意国家和地区的安全与事故预防规定。必须根据相应工作中的预计风险选择、提供并穿戴防护服。
■ 使用时请佩戴脚部防护装置、劳保手套、听力保护装置及防护眼镜。

3.6. 人员资质

负责机械工作的专业人员

本文件中的专业人员是指，熟悉产品结构、机械安装、调试、故障排除和保养的并且具备以下资质的人员：

- 符合国家有效规定的机械领域内的认证/培训。

受过指导的人员

本文件中受过指导的人员是指，在运输、存储和操作工作的执行方面受过指导的人员。

4. 设备概览



① 壁装或顶装用固定箍 ② 固定箍安全锁定装置 ③ 外壳 ④ 止动球 ⑤ 接头

5. 装配

5.1. 在墙壁或天花板上



- ✓ 针对相应的墙壁或天花板特性选择销钉和螺栓。
- 1. 松开 软管卷盘 上的安全锁定装置，从固定架中取出 软管卷盘。
- 2. 将固定箍放置在平坦的表面上，标记出两个钻孔。
- 3. 钻出孔洞，用合适的销钉和螺栓将固定箍可靠拧紧至安装面。
- 4. 从下方将 软管卷盘 挂入固定架，然后向下按压手柄连同安全锁定装置。

6. 操作

6.1. 抽出 软管



- 1. 将 软管 缓慢抽出至所需的长度。
 - » 注意笔直地抽出 软管。
- 2. 如要锁定 软管，则再次抽拉 软管，直至锁止机构发出咔嚓声。

6.2. 连接

- 1. 将 软管卷盘 连接至压缩空气源。将合适的气动工具连接至气动工具接头。
 - » 遵守相应制造商的操作指南。
 - » 注意软管的最大工作压力。
- 2. 检查所有连接件的功能。

警告! 承压软管有受伤风险。每次使用后，将软管卷盘完全释压。切勿带压存放。

6.3. 缩回 软管



- 1. 如要解除锁定，则缓慢抽拉 软管，直到锁止机构不再发出喀哒声。
 - » 软管 缓慢受控地滑回至外壳内。
- 2. 缩回期间引导软管。

7. 维护

间隔	维护作业	执行人
每次使用前	■ 目检软管、软管导向装置和外部组件有无缺陷。 ■ 用皂液或检漏喷罐检查泄漏情况。	受过指导的人员
立即	排除缺陷、损坏并予以更换。 仅使用原装备件。	负责机械工作的专业人员。 请联系霍夫曼集团客服部门。

8. 故障

- 在维修、维护和清洁作业之前，请将 软管 与压缩空气源断开连接。

de
en
cs
da
es
fi
fr
hu
hr
it
lt
nl
pl
ro
ru
sl
sv
zh
108

故障	可能的原因	措施	执行人
软管 无法完全缩回。	软管 在收卷时卡住或阻塞。	将 软管 全部抽出，然后在未经引导的情况下重新收卷。	受过指导的人员
泄漏	■ 连接件或螺纹接头松动或松脱。 ■ 软管或组件损坏。	■ 定位有缺陷的组件。 ■ 关闭上游阀门，将软管卷盘释压。 ■ 重新拧紧连接件、螺纹接头。 ■ 更换损坏的软管。	负责机械工作的专业人员 请联系霍夫曼集团客服部门。

9. 技术数据

产品名称	产品编号 080078 10 (压缩空气)	产品编号 080078 15 (压缩空气)	产品编号 080079 15 (水)
最大工作压力	232 psi 16 bar	232 psi 16 bar	130 psi 9 bar
外壳/软管材料	塑料/聚氨酯	塑料/聚氨酯	塑料/聚氨酯
耐温性	-20 °C 到 60 °C	-20 °C 到 60 °C	5 °C 到 60 °C
软管内径	8 mm	9.5 mm	9.5 mm
软管外径	12 mm	13.5 mm	13.5 mm
可用的软管长度	10 m	15 m	15 m
进气/排气接头	R ¼ 英寸	R 3/8 英寸	R 3/8 英寸
重量	4.9 kg	6.6 kg	6.6 kg
宽 x 深 x 高	310 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm	490 mm x 190 mm x 406 mm

10. 备件

通过 Hoffmann Group 客服部门获取原装备件。

11. 清洁

清洁前断开所有连接件，将软管释压。用浸有干净温水的布巾清洁软管外部污垢或沉积物。
不要使用化学、碱性、含磨料或溶剂的清洁剂。

12. 运输与存放

小心地运输设备。不得遭受冲击、撞击或振动。使用原始包装或干净的收纳盒存放在无光无尘的干燥地点处。 存放在 23 °C ± 5 °C 的温度下，空气湿度介于 30% 至 70% 之间。

13. 废弃处理

注意国家和地方关于专业废弃处理或回收的环保与废弃处理规定。按种类分离金属、非金属、复合材料和辅助材料并环保进行废弃处理。

14. 原版 EC 一致性声明译文

制造商名称和地址

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Deutschland

声明对象

通用名称：	压缩空气用安全软管卷盘
品牌：	GARANT
产品编号：	080078
功能：	软管卷盘以可控的卷绕速度将软管受控地牵拉至封闭的外壳中。安全卷盘配备 10 m (规格尺寸 10) 或 15 m (规格尺寸 15) 长的纤维软管，接头带有钢制外螺纹，从压缩空气源为工具供能，进而将压缩空气传导至工件。
商用名称：	安全软管卷盘，塑料外壳

制造商全责声明，上述产品符合下列欧盟协调性法规的所有适用规定，包括在声明时生效的变更：
2006/42/EU

de
en
cs
da
es
fi
fr
hu
hr
it
lt
nl
pl
ro
ru
sl
sv
zh
109

完全采用的协调标准

EN ISO 12100:2010

授权汇编技术资料的人员名称和地址

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr.55 • 81241 München • Deutschland

慕尼黑，



Alexander Eckert ,
总经理

15. 原版欧盟/EC 符合性声明

制造商名称和地址

Hoffmann Supply Chain GmbH • Franz-Hoffmann-Str. 3 • 90431 Nürnberg • Deutschland

声明对象

通用名称：
品牌：
产品编号：
功能：

水用安全软管卷盘

GARANT

080079 15

软管卷盘以可控的卷绕速度将展开的软管受控地牵拉至封闭的外壳中。安全卷盘配备 15 m 长的纤维软管，接头带有钢制外螺纹，将液体传导至工件。

安全软管卷盘，塑料外壳

商用名称：

制造商全责声明，上述产品符合下列**欧盟协调性法规**的所有适用规定，包括在声明时生效的变更：

2006/42/EU

完全采用的协调标准

EN ISO 12100:2010

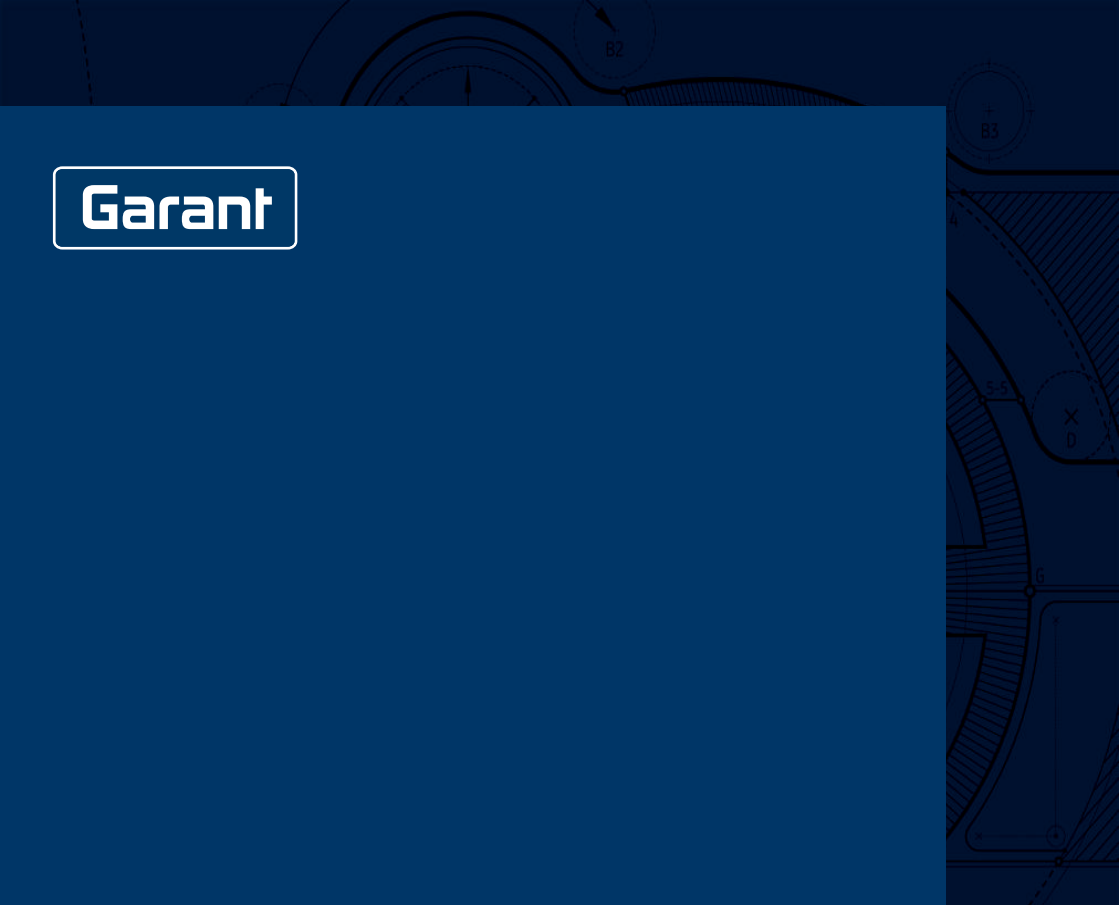
授权汇编技术资料的人员名称和地址

Hoffmann Engineering Services GmbH • Haberlandstr.55 • 81241 München • Deutschland

慕尼黑，



Alexander Eckert ,
总经理



Garant